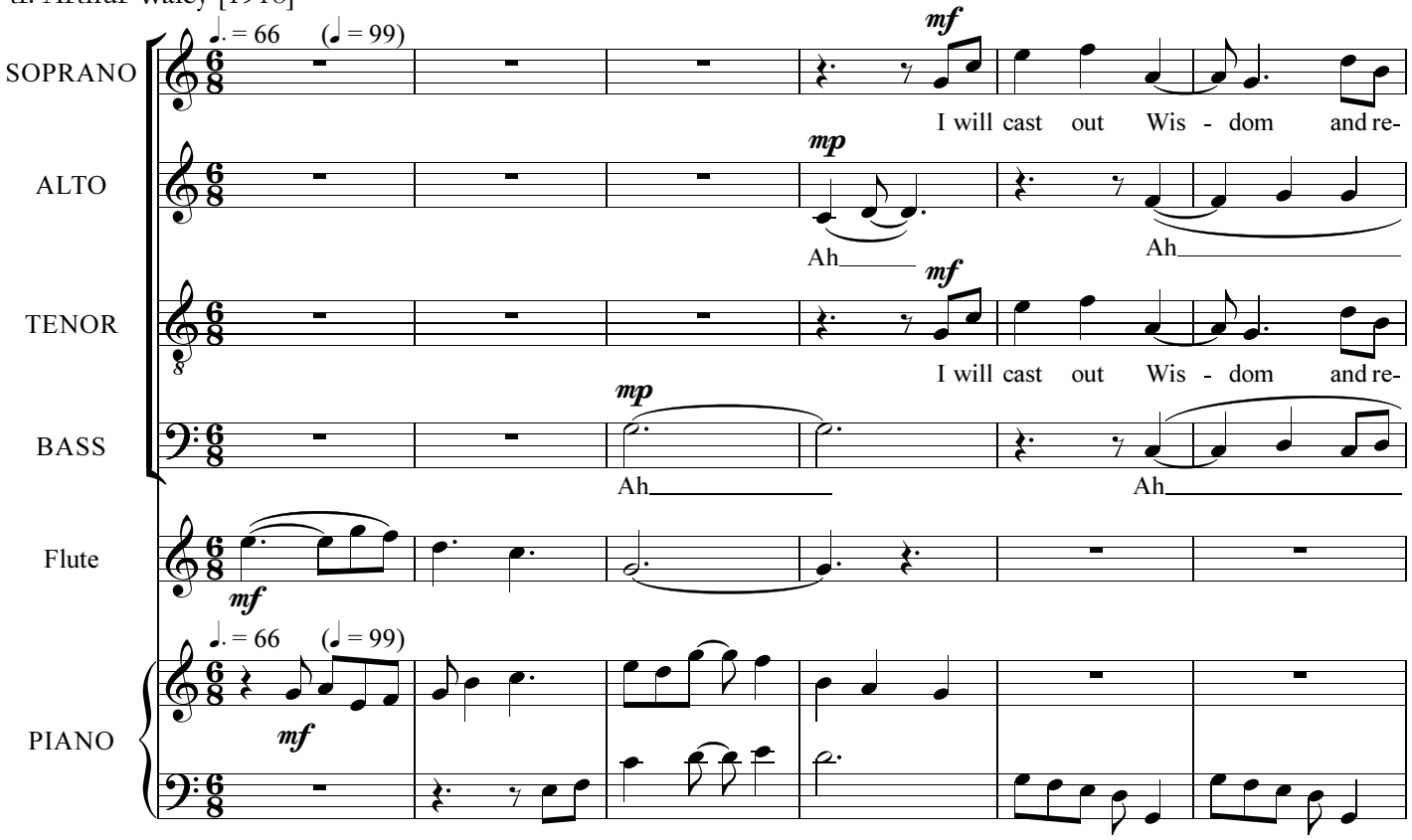
To Gustav Mahler

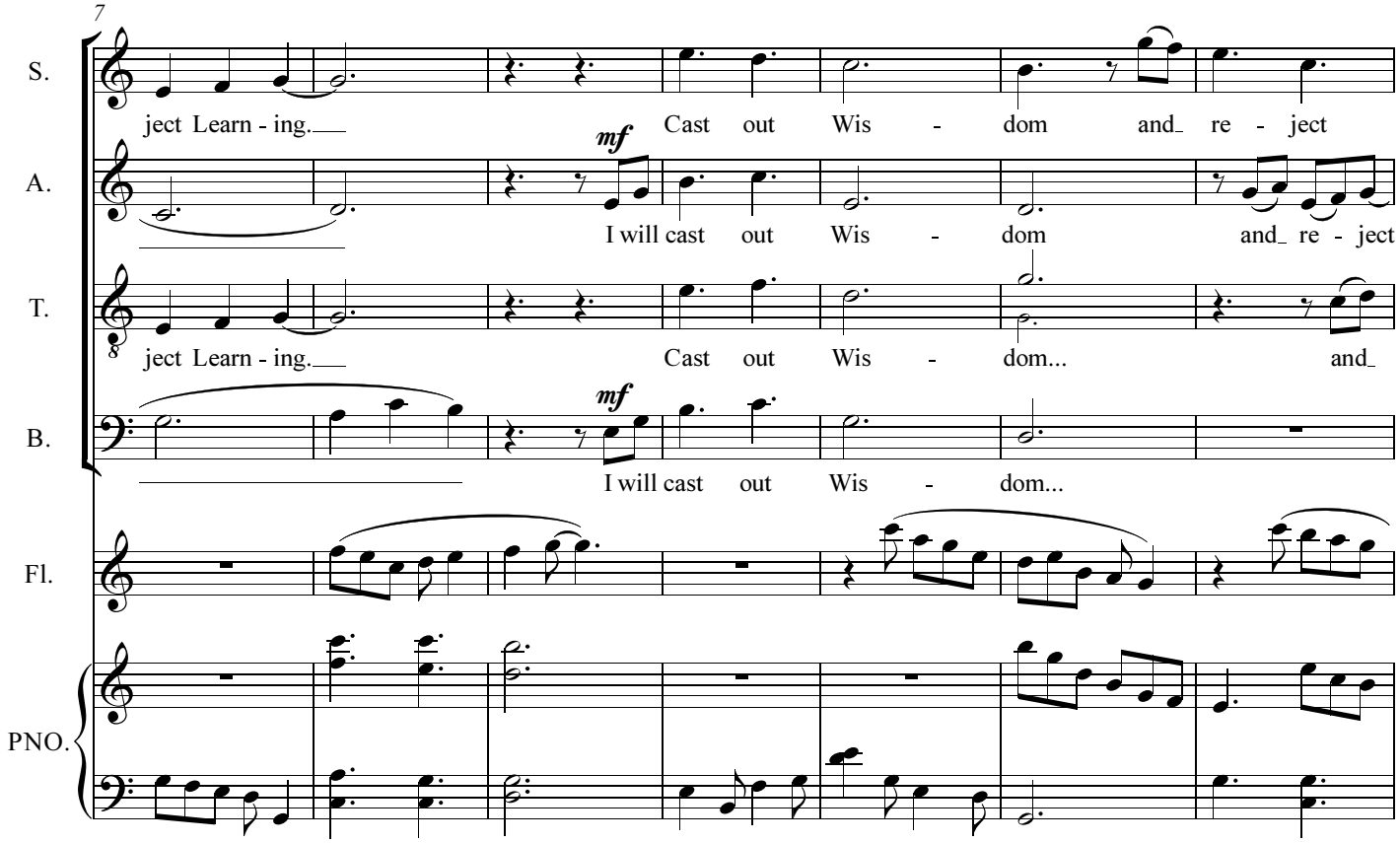
Sharawadgi (Gracious disorder)

1. Daoist song

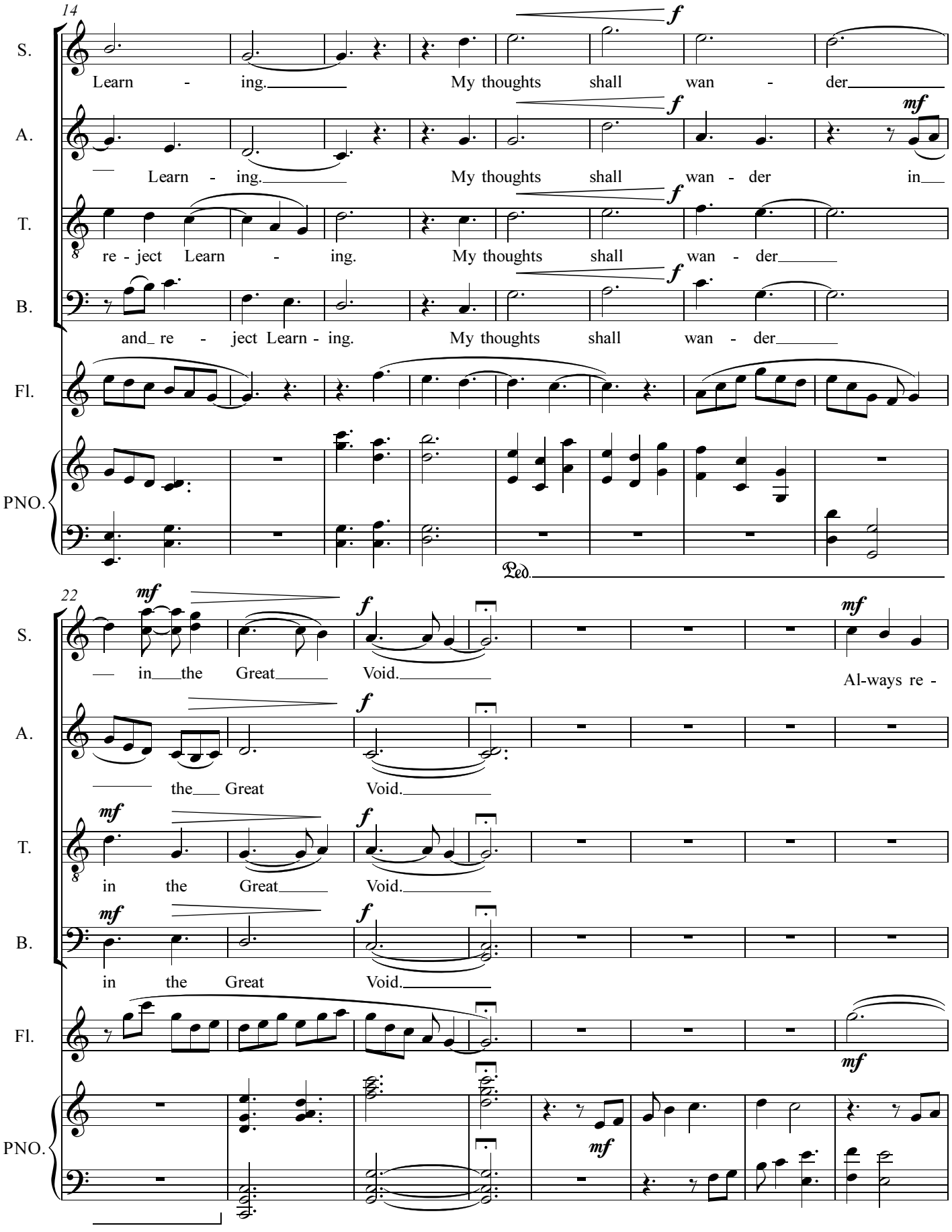
Chi K'ang (223-262 AD)
tr. Arthur Waley [1918]

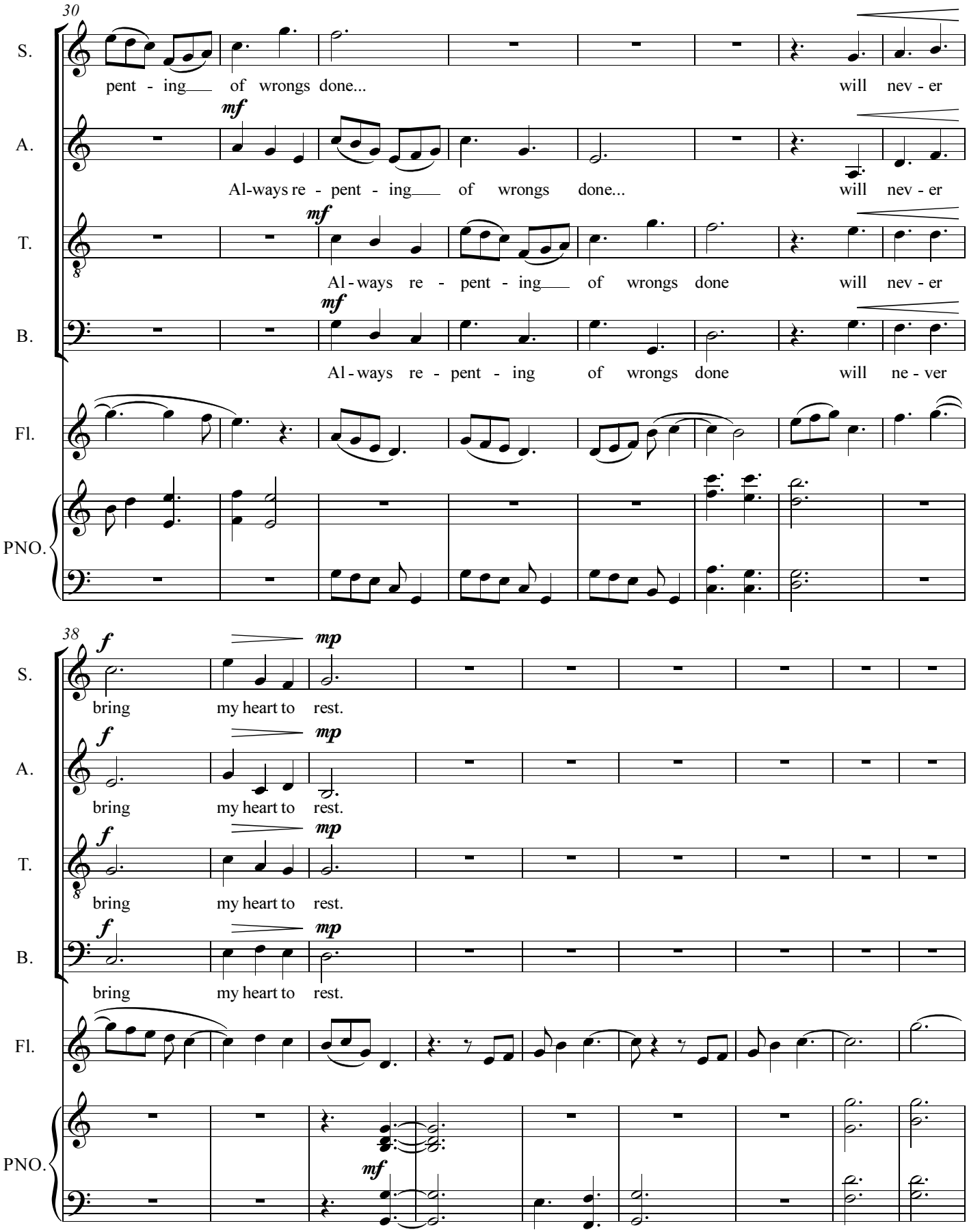
PETER BIRD

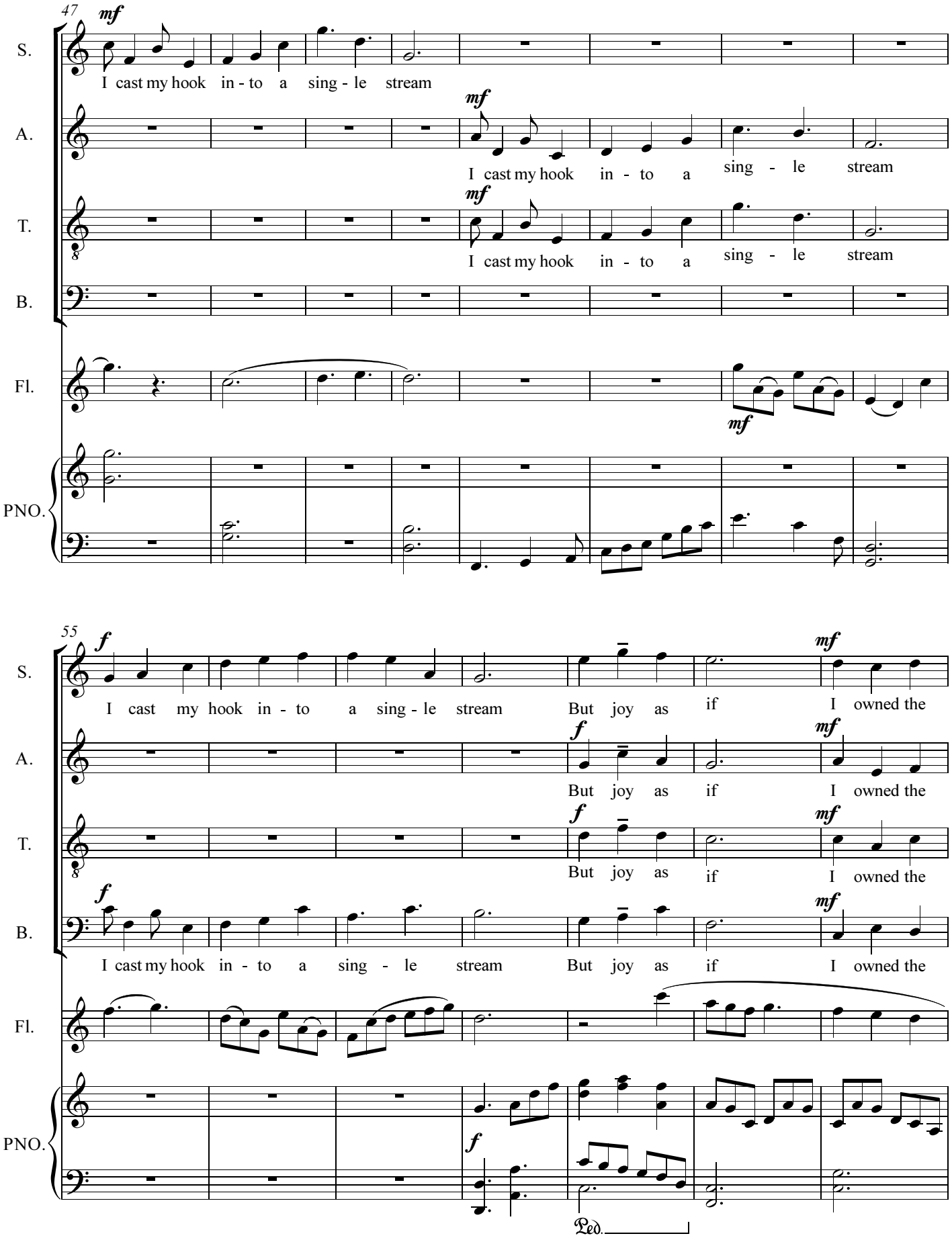


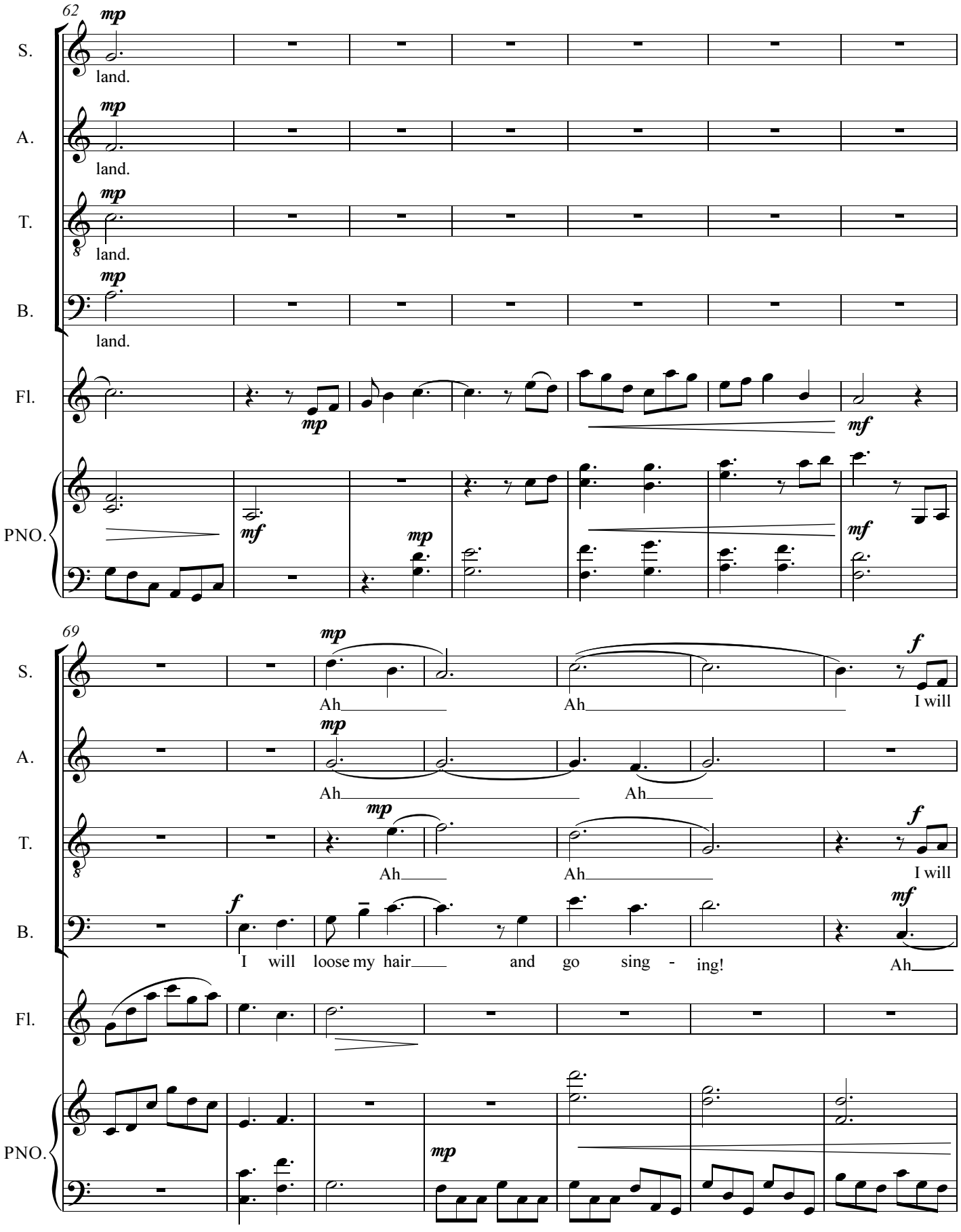


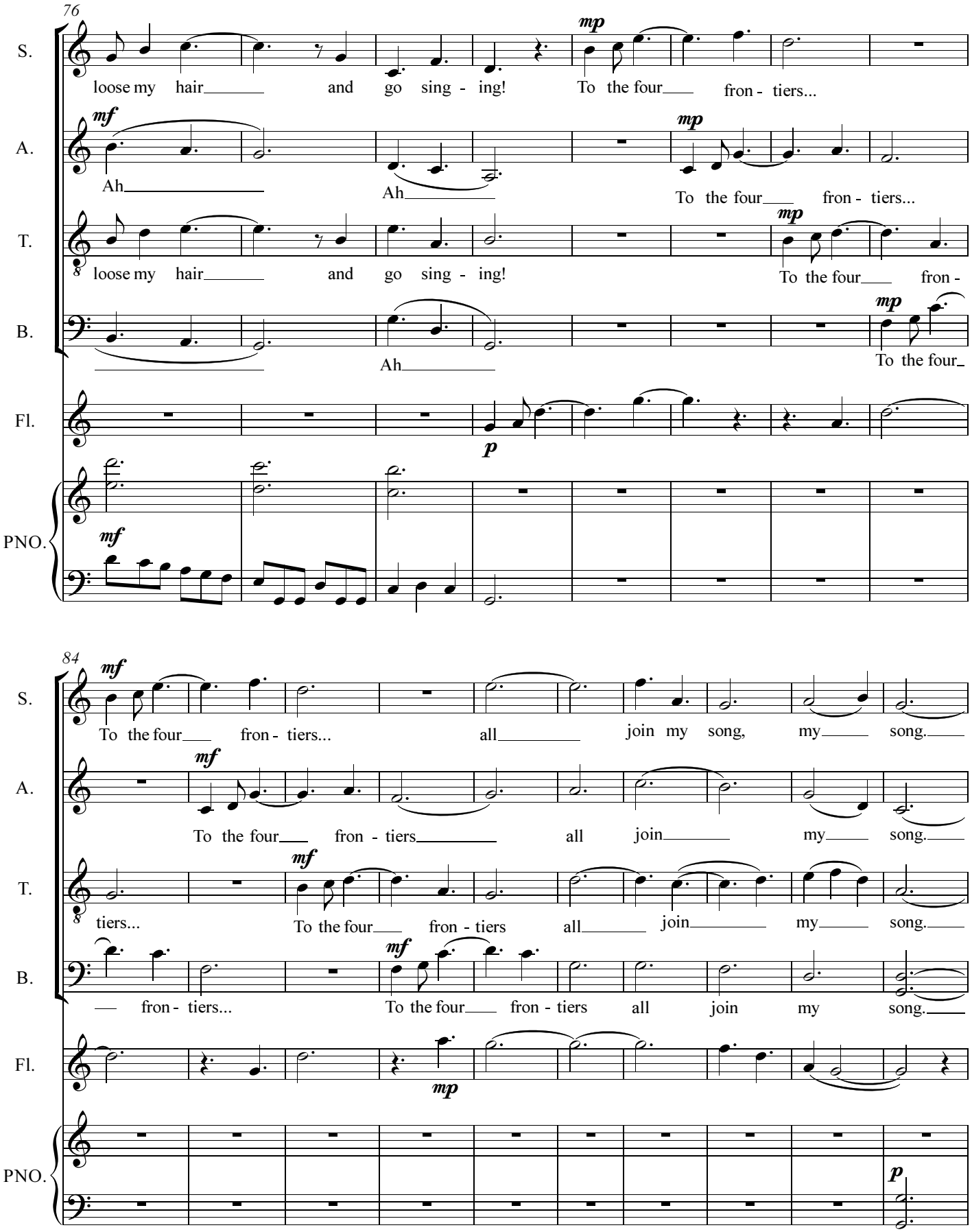
Copyright © 2017 by George Peter Bird. This edition may be freely distributed, duplicated, performed, and recorded.

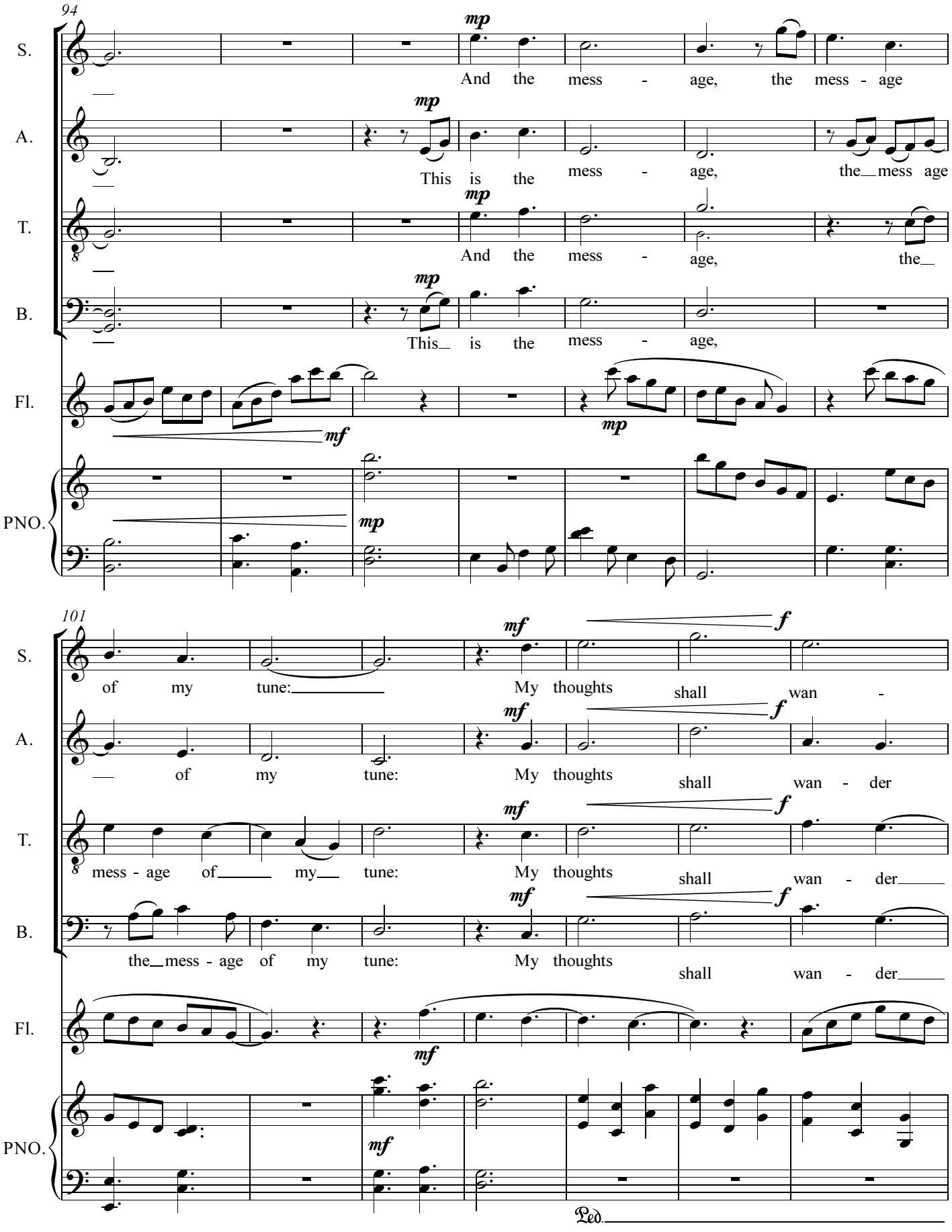

14
S.
Learn - ing. My thoughts shall wan - der
A.
Learn - ing. My thoughts shall wan - der in
T.
re - ject Learn - ing. My thoughts shall wan - der
B.
and re - ject Learn - ing. My thoughts shall wan - der
Fl.
PNO.
Ped.
22
S.
in the Great Void. Al-ways re -
A.
the Great Void.
T.
in the Great Void.
B.
in the Great Void.
Fl.
PNO.

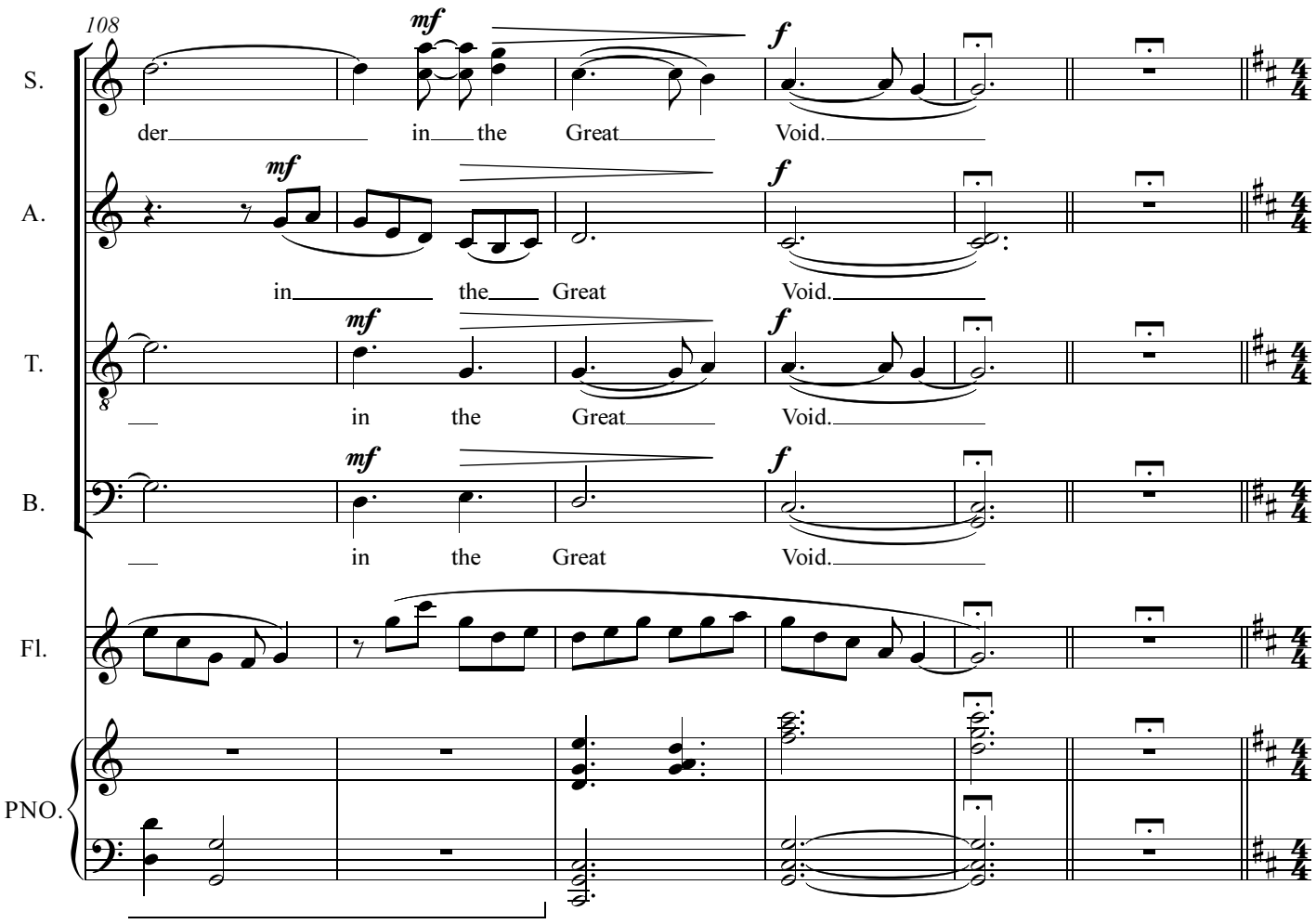

30
S.
pent - ing of wrongs done... will nev - er
mf
A.
Al-ways re - pent - ing of wrongs done... will nev - er
mf
T.
Al - ways re - pent - ing of wrongs done will nev - er
mf
B.
Al - ways re - pent - ing of wrongs done will ne - ver
Fl.
PNO.
38
f
mp
S.
bring my heart to rest.
f
mp
A.
bring my heart to rest.
f
mp
T.
bring my heart to rest.
f
mp
B.
bring my heart to rest.
Fl.
PNO.
mf


47
mf
S.
I cast my hook in - to a sing - le stream
A.
mf
I cast my hook in - to a sing - le stream
T.
mf
I cast my hook in - to a sing - le stream
B.
Fl.
mf
PNO.
55
f
S.
I cast my hook in - to a sing - le stream
But joy as if
mf
I owned the
A.
f
But joy as if
mf
I owned the
T.
f
But joy as if
mf
I owned the
B.
f
I cast my hook in - to a sing - le stream
But joy as if
mf
I owned the
Fl.
PNO.
f
Ped.


62
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
land.
mf
69
Ah
I will
I
will
loose my hair
and
go
sing
-
ing!
f


76
S.
loose my hair and go sing - ing!
mp
To the four fron - tiers...
A.
mf
Ah
Ah
mp
To the four fron - tiers...
T.
loose my hair and go sing - ing!
mp
To the four fron -
B.
Ah
mp
To the four
Fl.
p
PNO.
mf
84
S.
mf
To the four fron - tiers... all join my song, my song.
A.
mf
To the four fron - tiers all join my song.
T.
tiers...
mf
To the four fron - tiers all join my song.
B.
fron - tiers...
mf
To the four fron - tiers all join my song.
Fl.
mp
PNO.
p

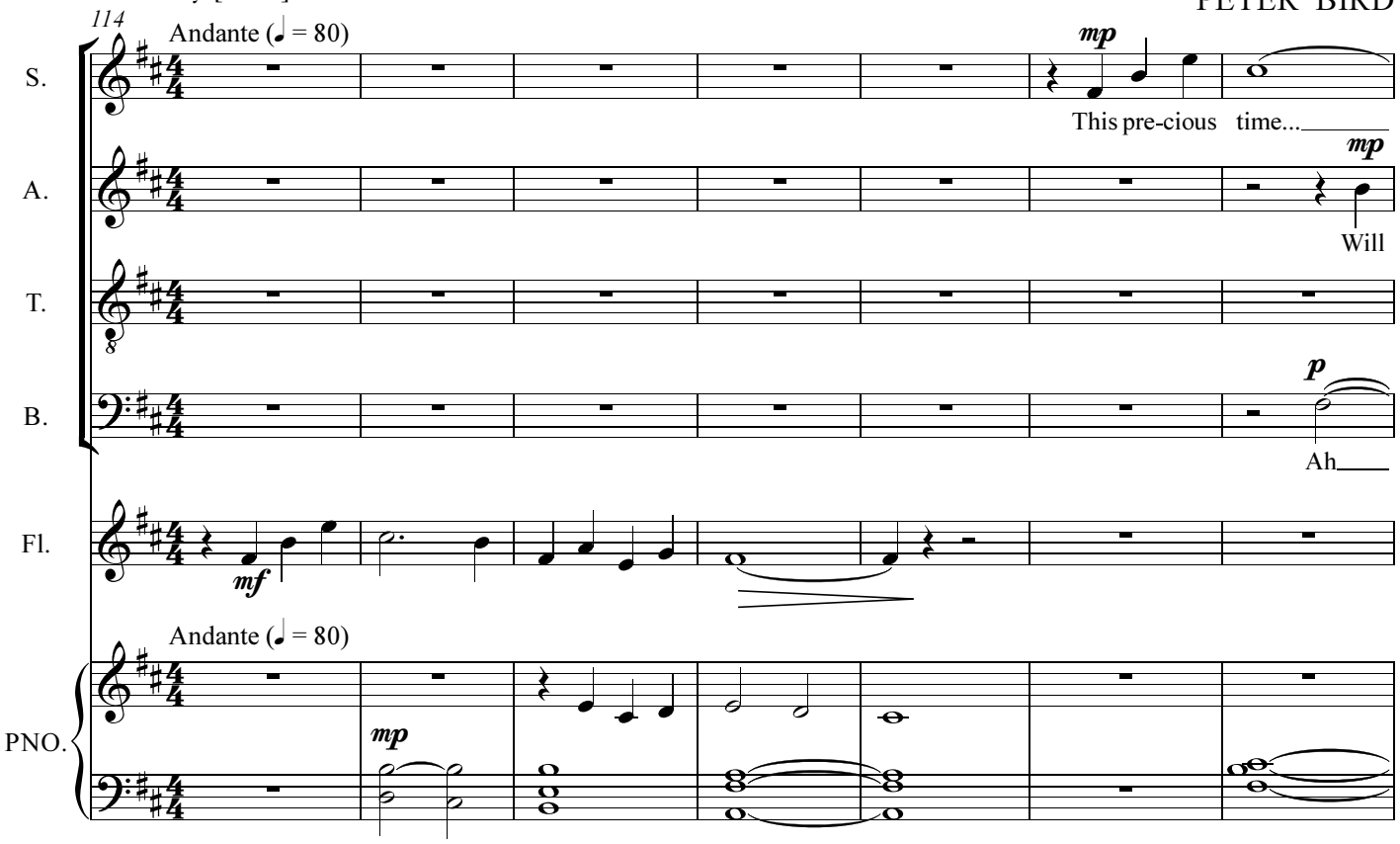

94
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
And the mess - age, the mess - age
This is the mess - age, the mess age
And the mess - age, the
This is the mess - age,
mf
101
of my tune: My thoughts shall wan -
of my tune: My thoughts shall wan - der
mess - age of my tune: My thoughts shall wan - der
the mess - age of my tune: My thoughts shall wan - der
f
Ped.

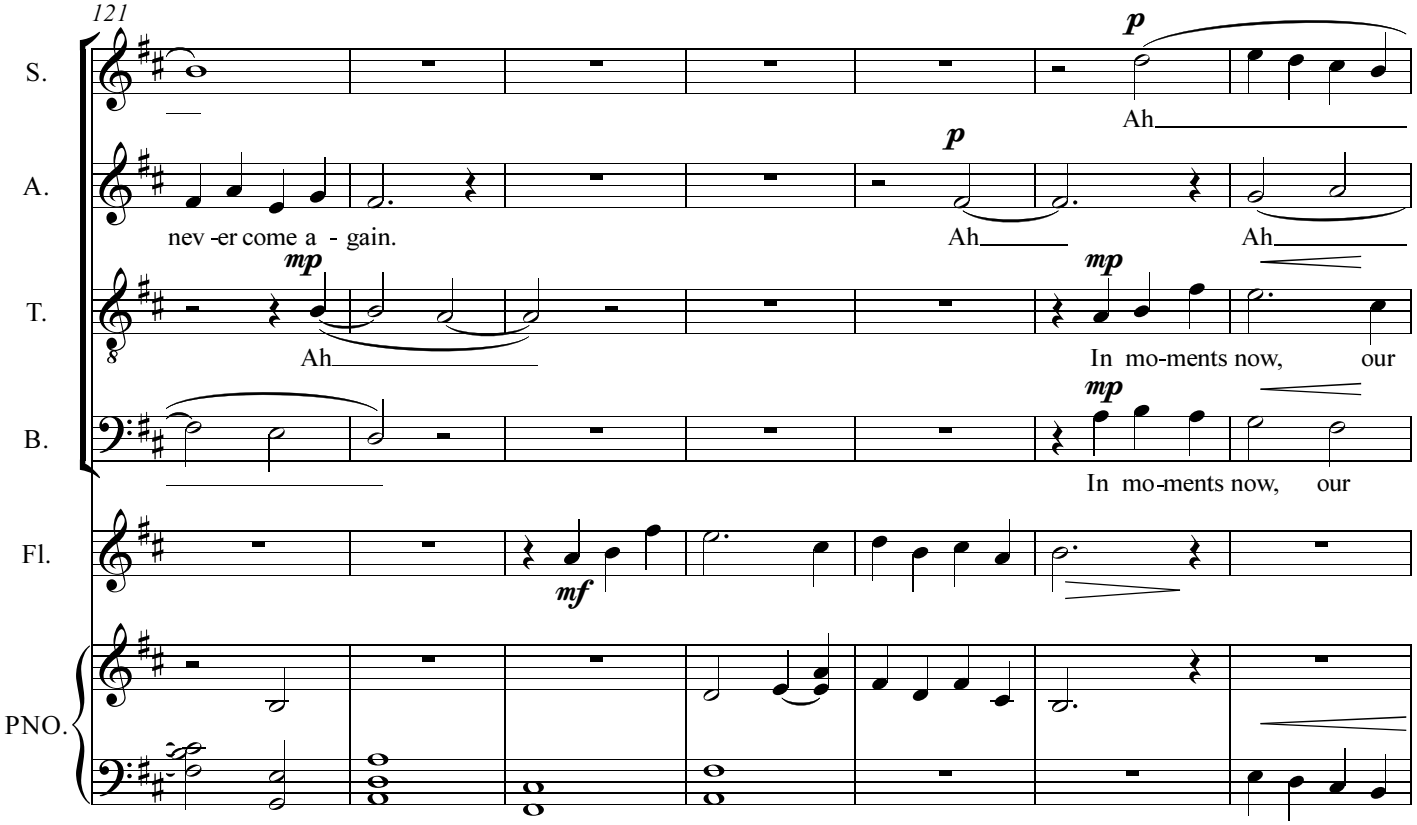

108
S.
der in the Great Void.
A.
in the Great Void.
T.
in the Great Void.
B.
in the Great Void.
Fl.
PNO.
mf
f

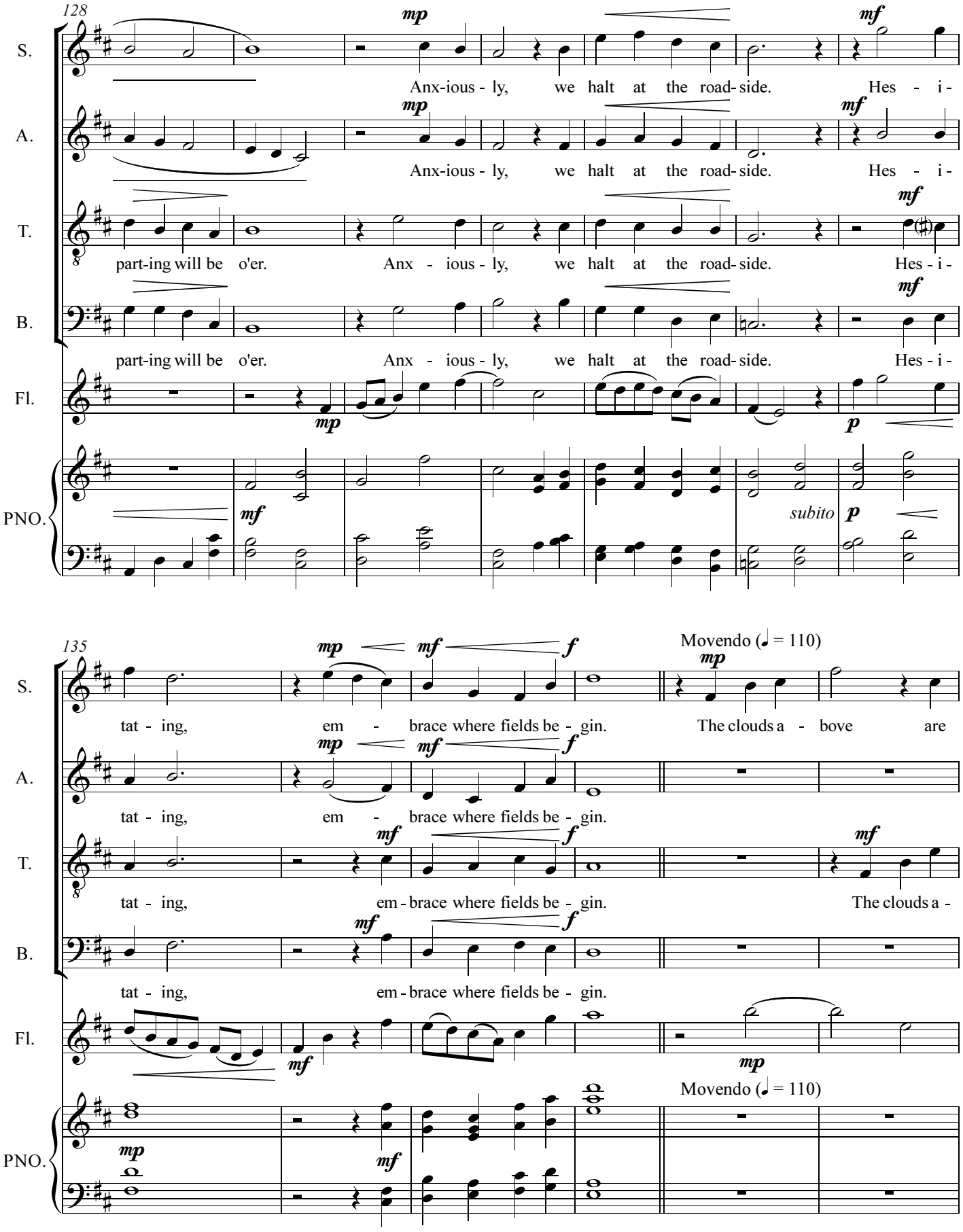
Li Ling (d. 74 AD)
tr. Arthur Waley [1918]

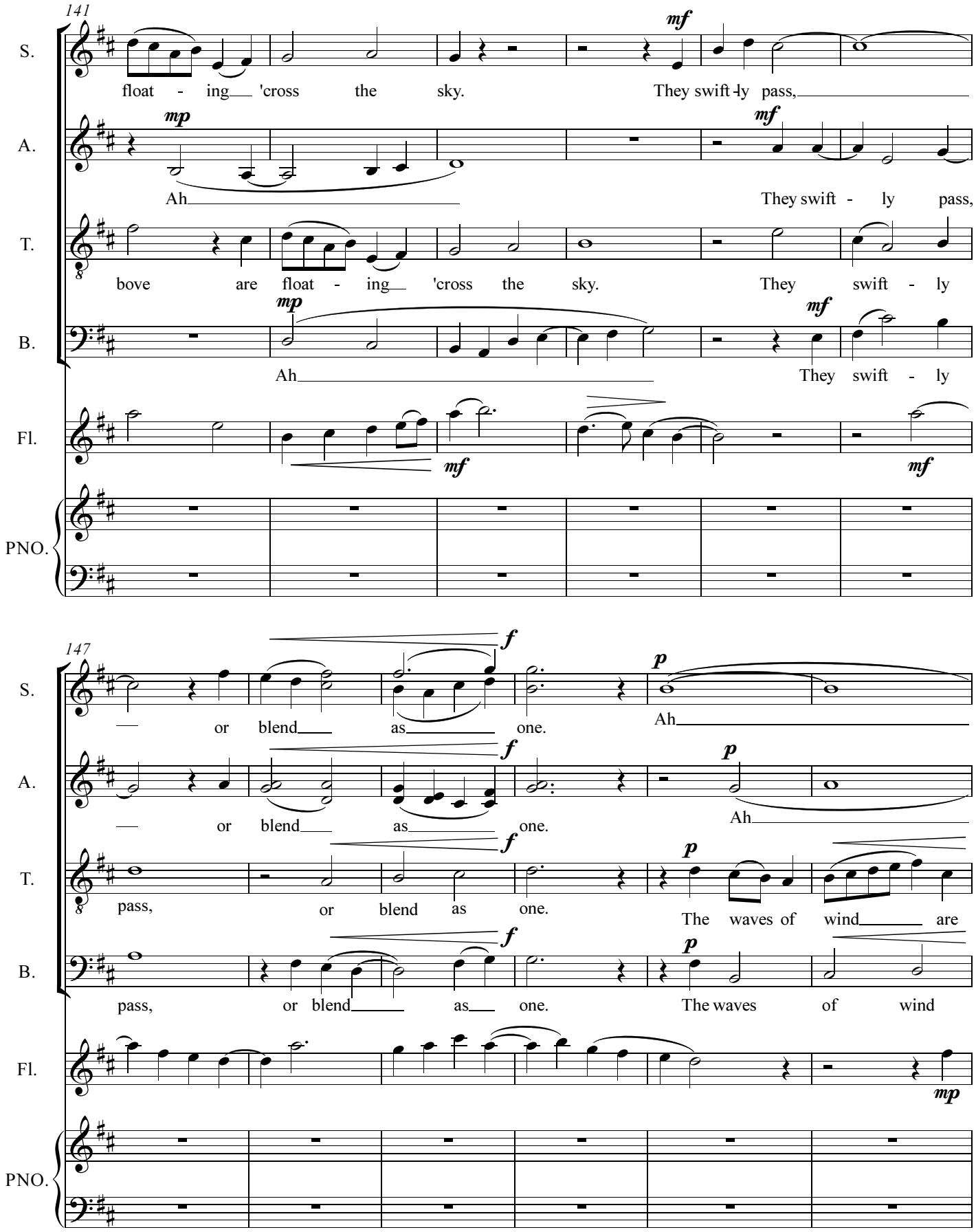
2. Parting from Su Wu

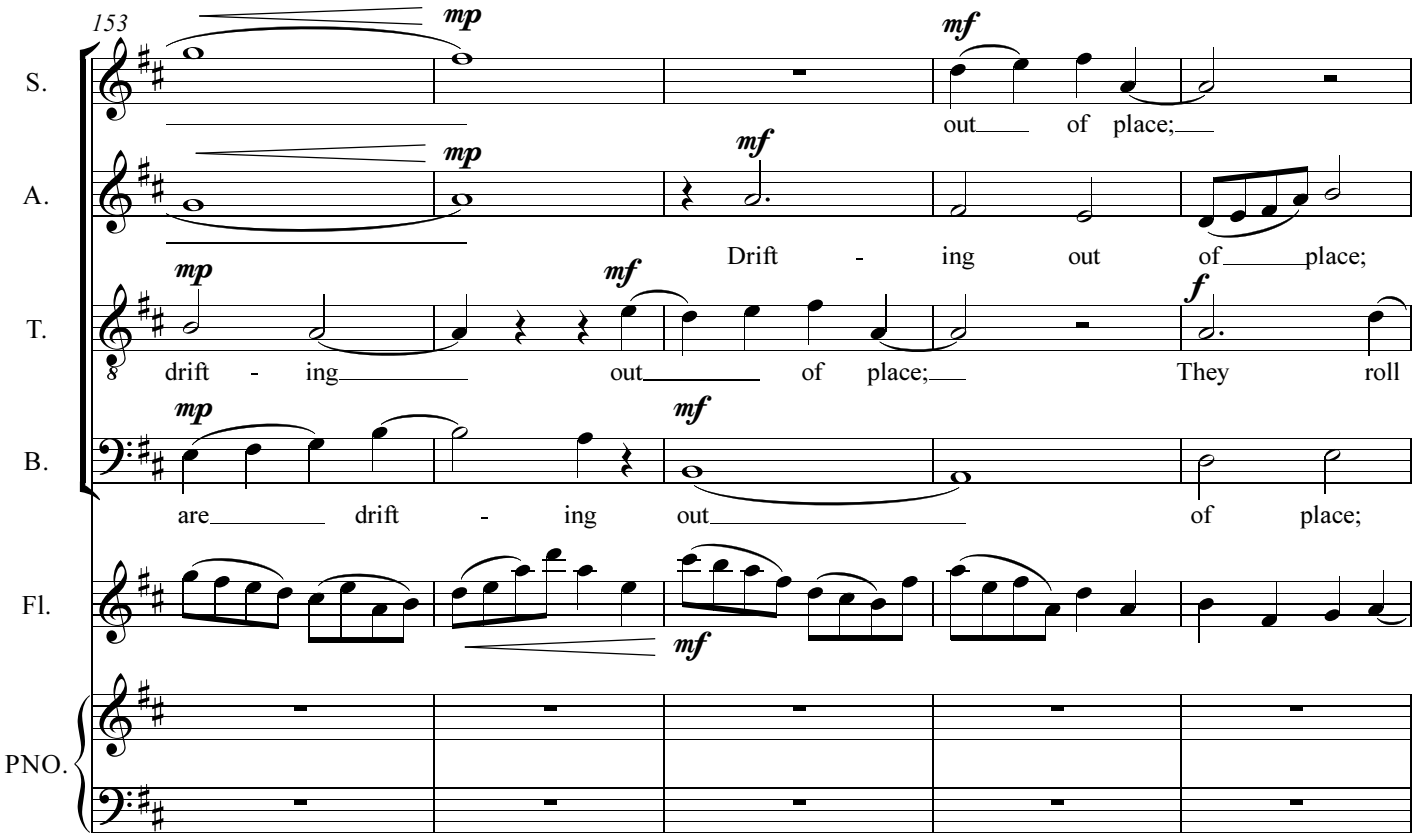
PETER BIRD

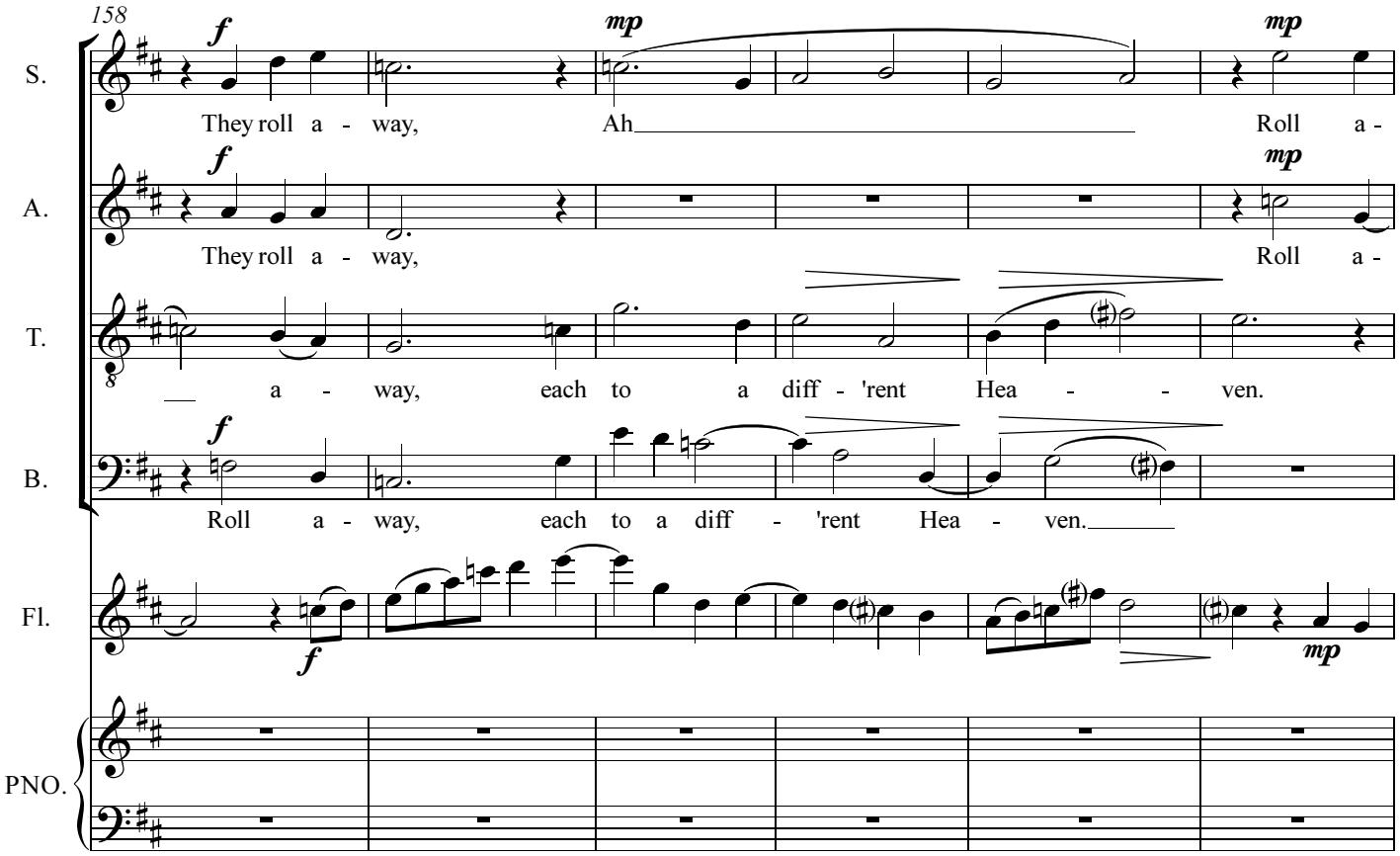


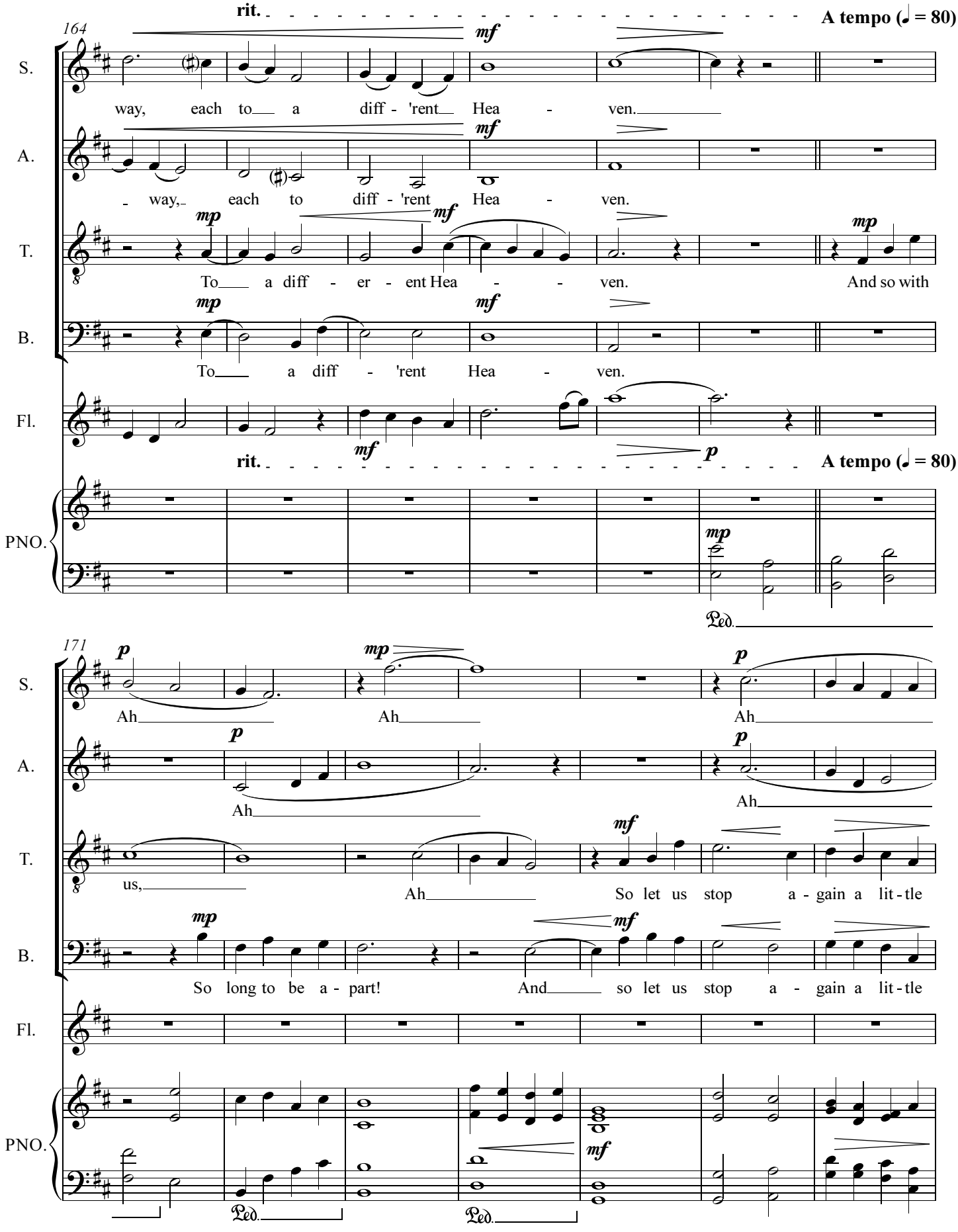


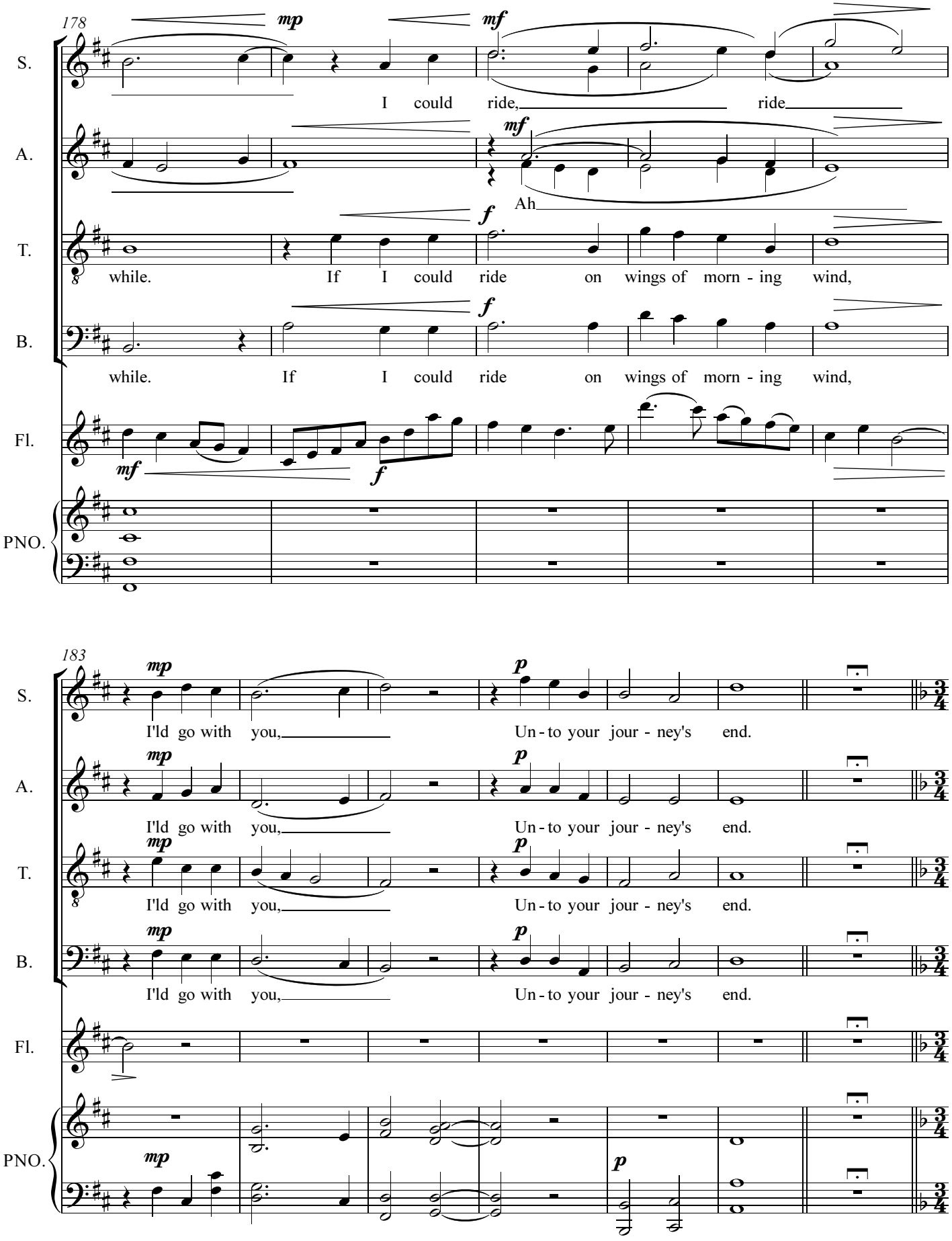

128
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
mf
Anx-ious - ly, we halt at the road- side. Hes - i -
part-ing will be o'er. Anx - ious - ly, we halt at the road- side. Hes - i -
p
subito
135
f
Movendo (♩ = 110)
tat - ing, em - brace where fields be - gin. The clouds a - bove are
tat - ing, em - brace where fields be - gin. The clouds a -

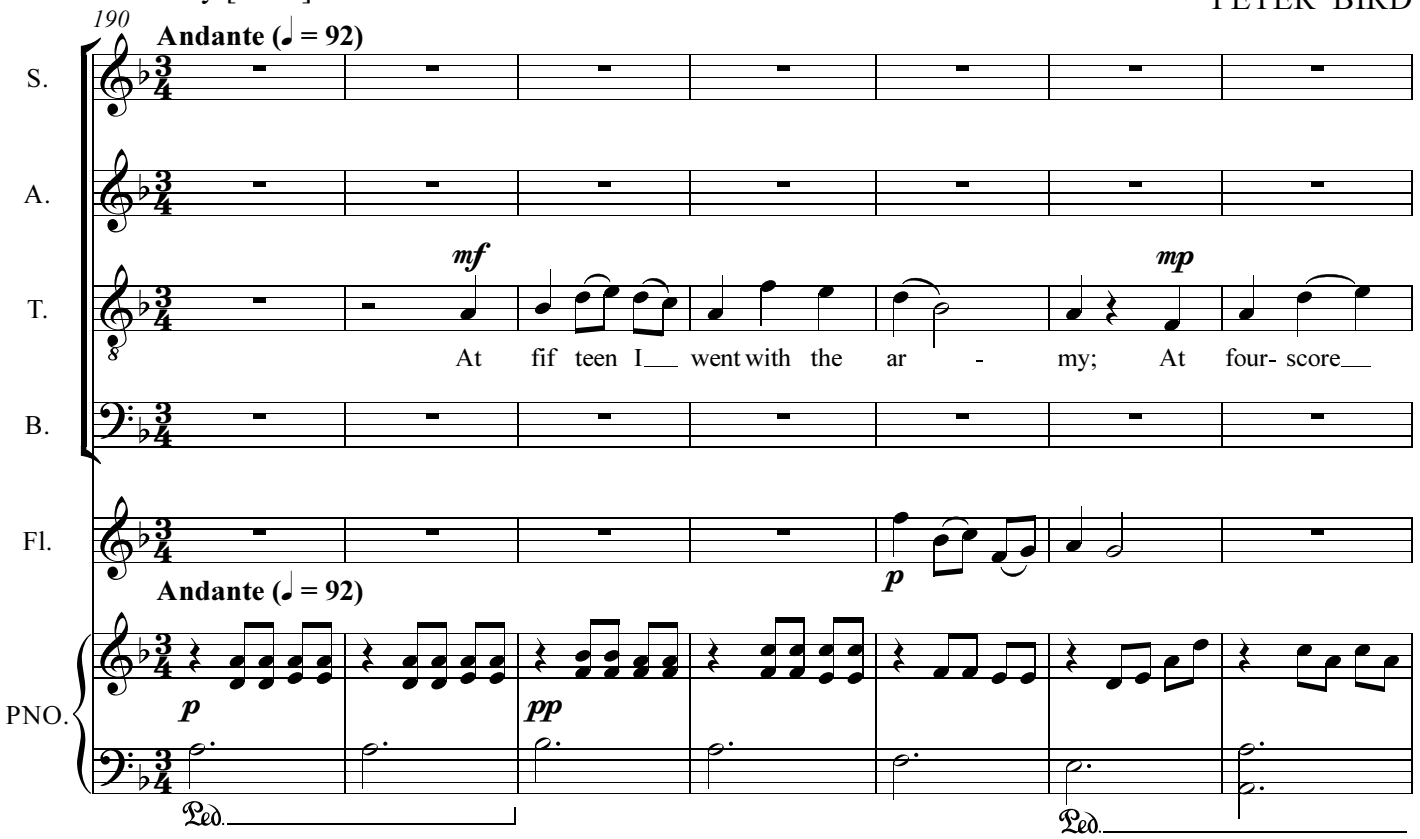

141
S.
float - ing 'cross the sky.
mf
They swift - ly pass,
A.
mp
Ah
mf
They swift - ly pass,
T.
bove are float - ing 'cross the sky.
They swift - ly
B.
mp
Ah
mf
They swift - ly
Fl.
mf
mf
PNO.
147
S.
or blend as one.
f
p
Ah
A.
or blend as one.
f
p
Ah
T.
pass, or blend as one.
f
p
The waves of wind are
B.
pass, or blend as one.
f
p
The waves of wind
Fl.
mp
PNO.

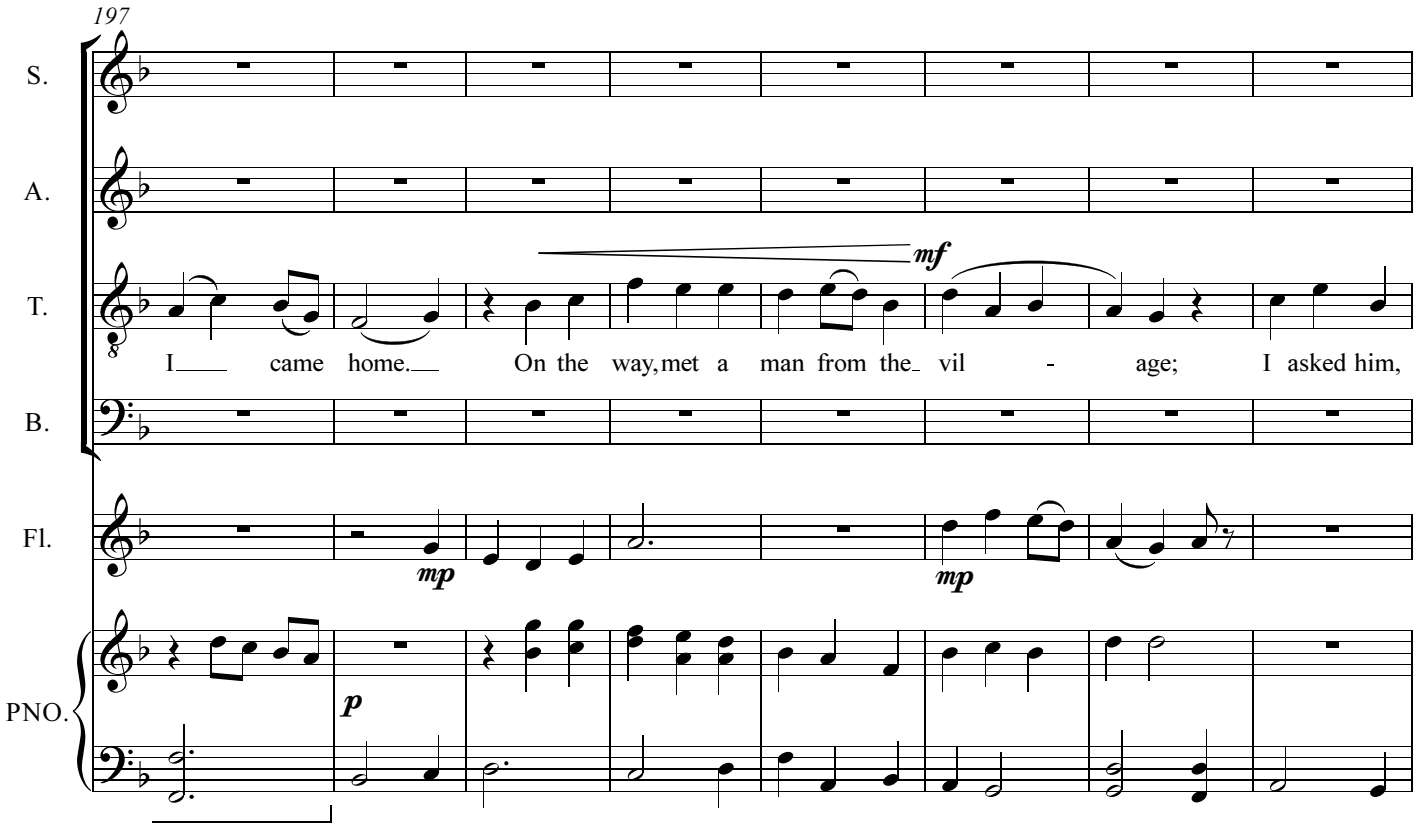

153
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
mf
out of place;
Drift - ing out of place;
drift - ing out of place;
They roll
are drift - ing out of place;

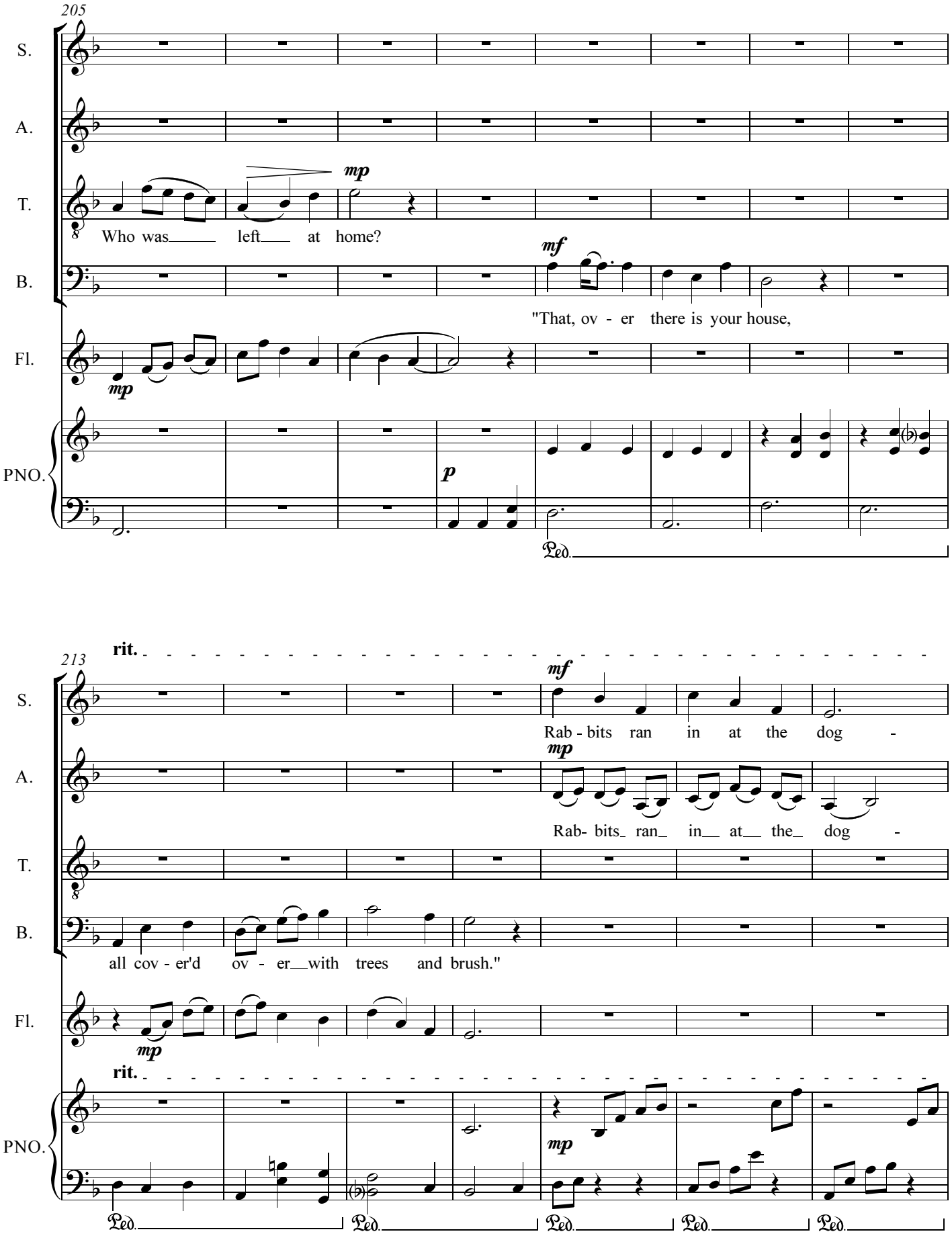

158
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
f
mp
They roll a - way,
Ah
Roll a -
a - way, each to a diff - 'rent Hea - - ven.
Roll a - way, each to a diff - 'rent Hea - ven.

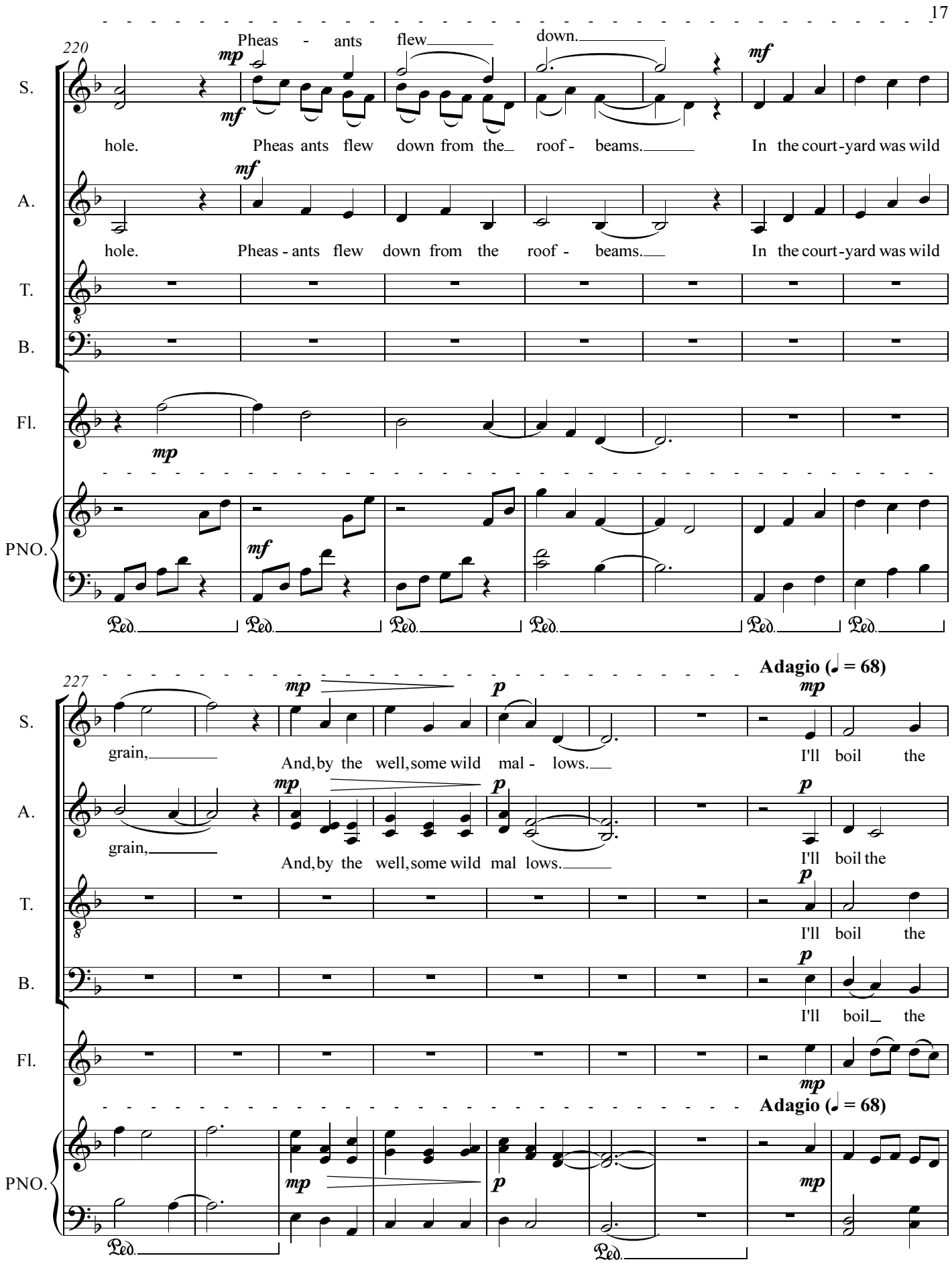

rit.
A tempo (♩ = 80)
164
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mf
mp
p
way, each to a diff - 'rent Hea - ven.
To a diff - er - ent Hea - ven. And so with
To a diff - 'rent Hea - ven.
Ped.
171
Ah
us,
So let us stop a - gain a lit - tle
So long to be a - part! And so let us stop a - gain a lit - tle

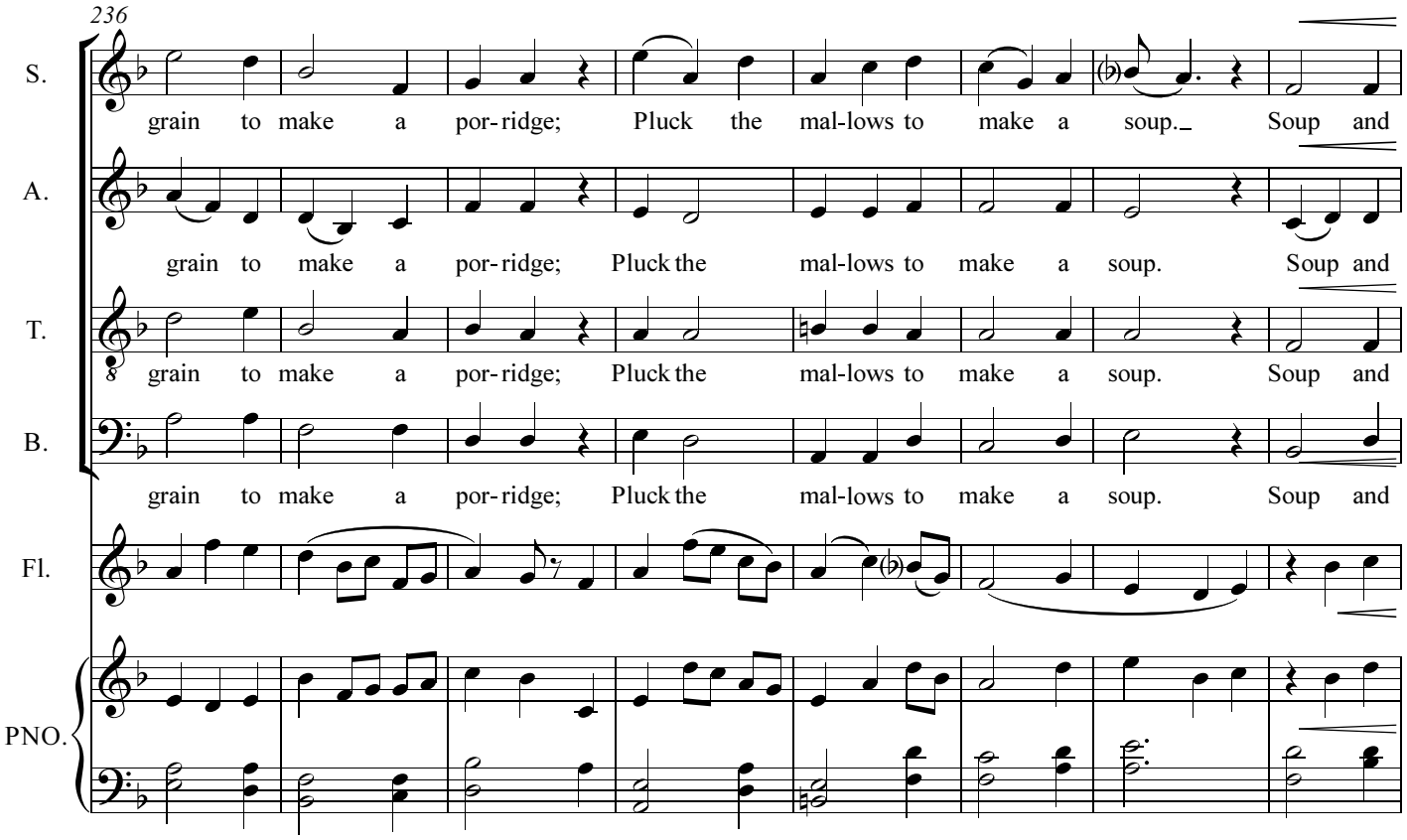

178
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
mf
I could ride, ride
Ah
f
while. If I could ride on wings of morn - ing wind,
while. If I could ride on wings of morn - ing wind,
mf
f
183
mp
p
I'ld go with you,
Un - to your jour - ney's end.
I'ld go with you,
Un - to your jour - ney's end.
I'ld go with you,
Un - to your jour - ney's end.
I'ld go with you,
Un - to your jour - ney's end.
mp
p

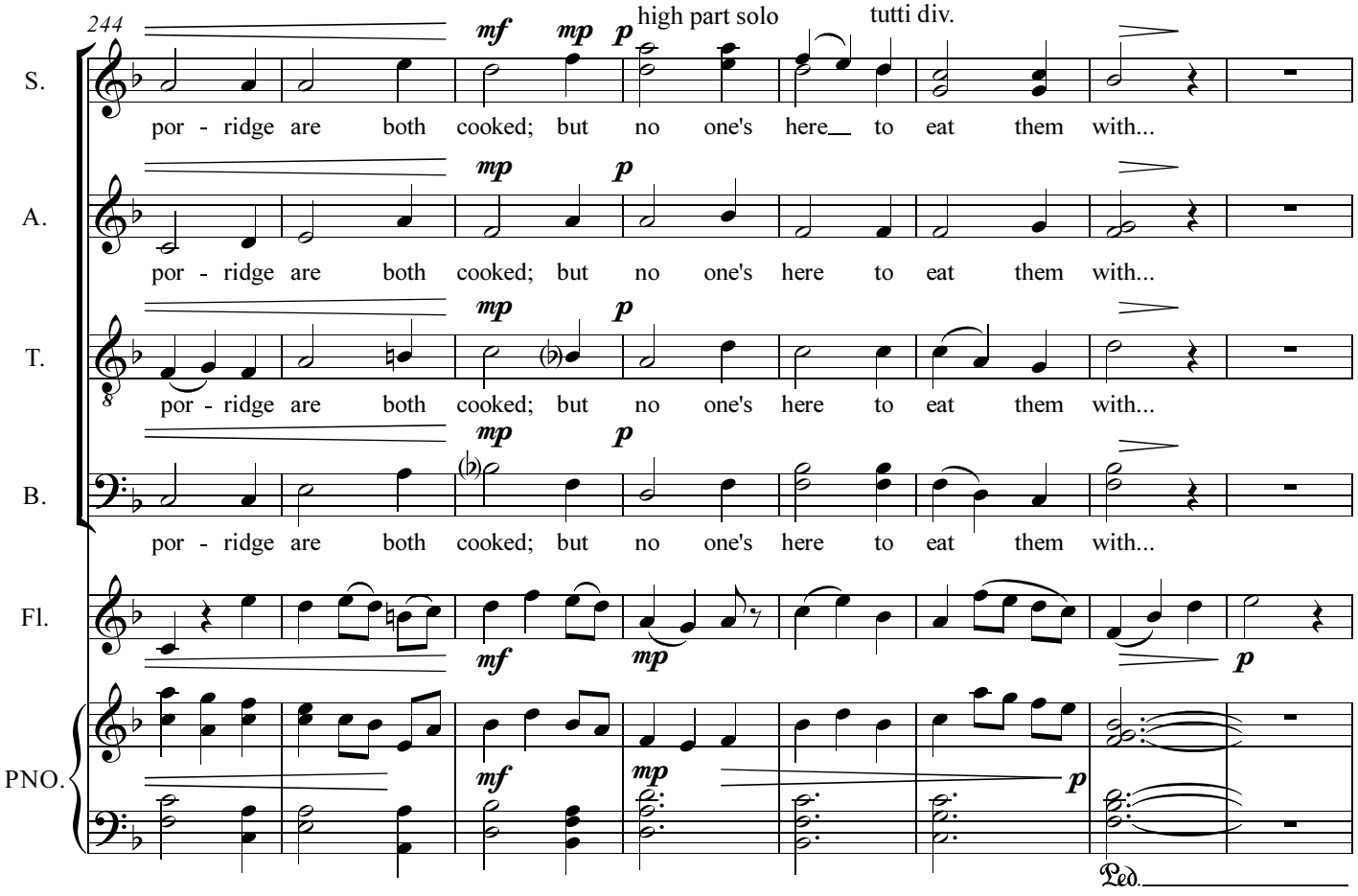

190
Andante (♩ = 92)
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mf
mp
p
pp
At fif teen I went with the ar - my; At four- score
Andante (♩ = 92)
Ped.
Ped.

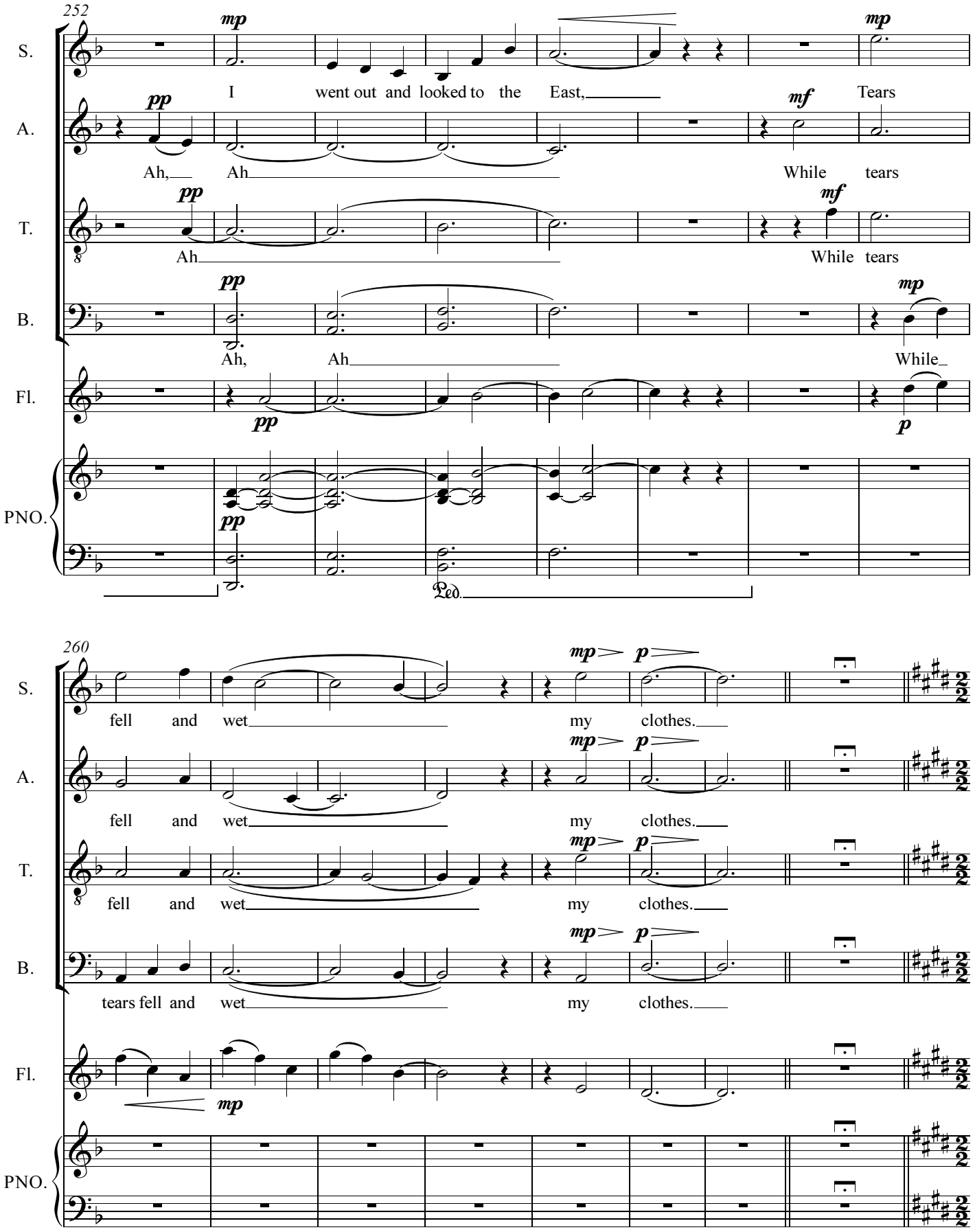

197
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mf
mp
mp
p
I came home. On the way, met a man from the vil - age; I asked him,


205
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
Who was left at home?
mf
"That, ov - er there is your house,
p
Ped.
213
rit.
mf
Rab - bits ran in at the dog -
mp
Rab- bits ran in at the dog -
all cov - er'd ov - er with trees and brush."
mp
rit.
mp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


220
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
Pheas - ants flew down.
hole. Pheas ants flew down from the roof - beams. In the court-yard was wild
hole. Pheas - ants flew down from the roof - beams. In the court-yard was wild
227
Adagio (♩ = 68)
grain, And, by the well, some wild mal - lows. I'll boil the
grain, And, by the well, some wild mal lows. I'll boil the
I'll boil the
I'll boil the
Adagio (♩ = 68)


236
S.
grain to make a por-ridge; Pluck the mal-lows to make a soup. Soup and
A.
grain to make a por-ridge; Pluck the mal-lows to make a soup. Soup and
T.
grain to make a por-ridge; Pluck the mal-lows to make a soup. Soup and
B.
grain to make a por-ridge; Pluck the mal-lows to make a soup. Soup and
Fl.
PNO.


244
mf mp p
high part solo
tutti div.
S.
por - ridge are both cooked; but no one's here to eat them with...
mp p
A.
por - ridge are both cooked; but no one's here to eat them with...
mp p
T.
por - ridge are both cooked; but no one's here to eat them with...
mp p
B.
por - ridge are both cooked; but no one's here to eat them with...
Fl.
mf mp p
PNO.
mf mp p
Ped.

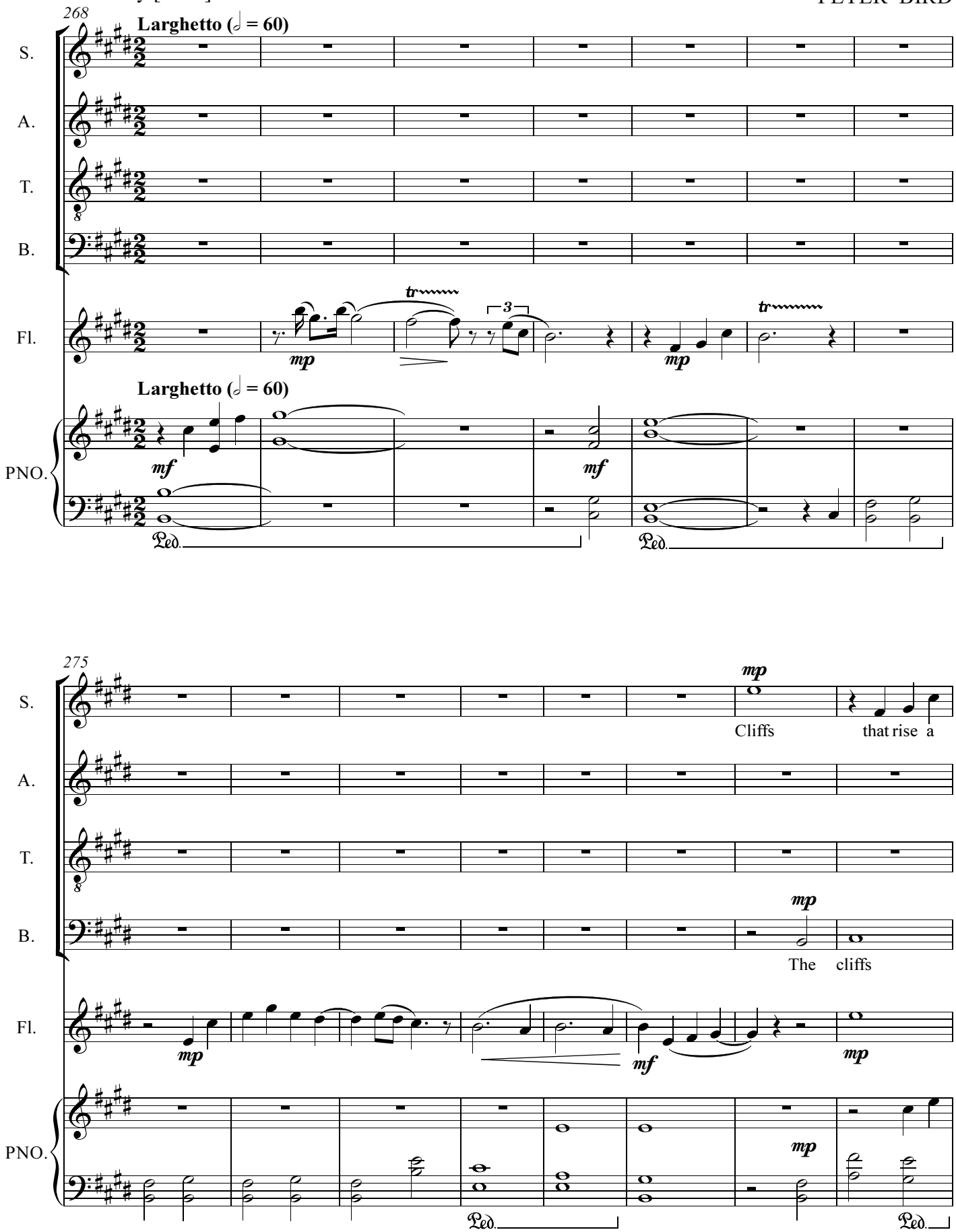

252
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
pp
mf
I went out and looked to the East,
Tears
Ah,
Ah
While tears
While
p
Ped.
260
fell and wet
my clothes.
tears fell and wet

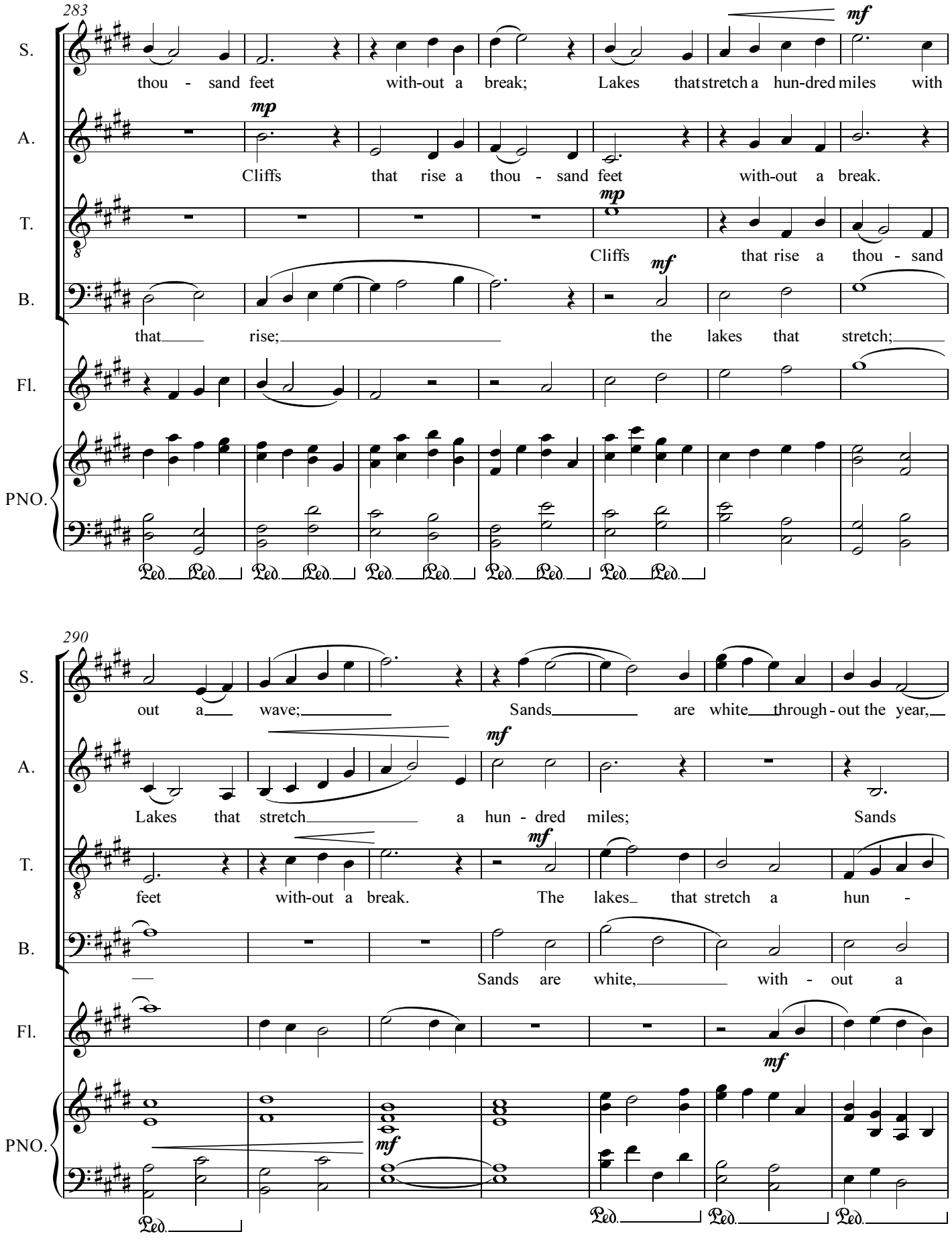
Sharawadgi (Gracious disorder)

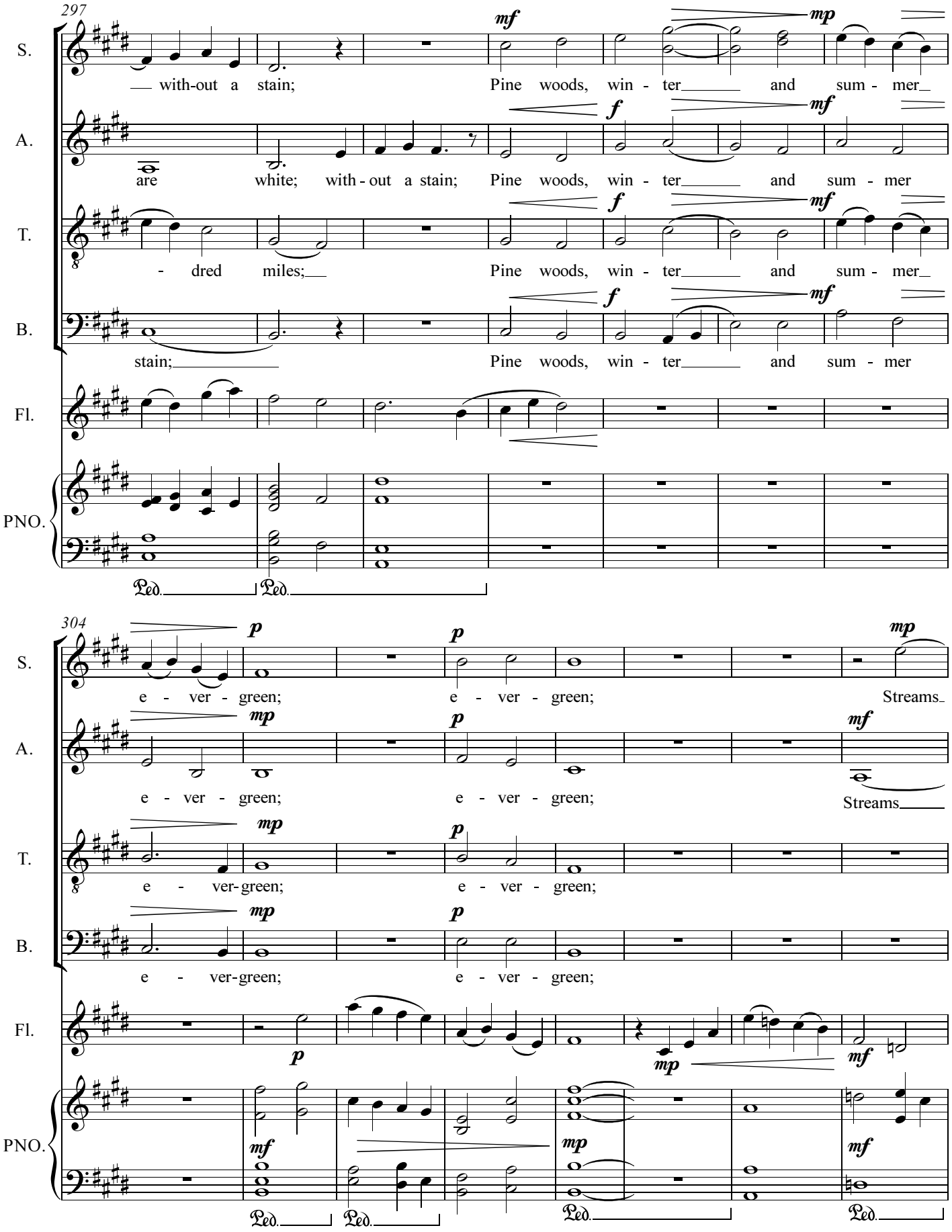
4. Sailing homeward

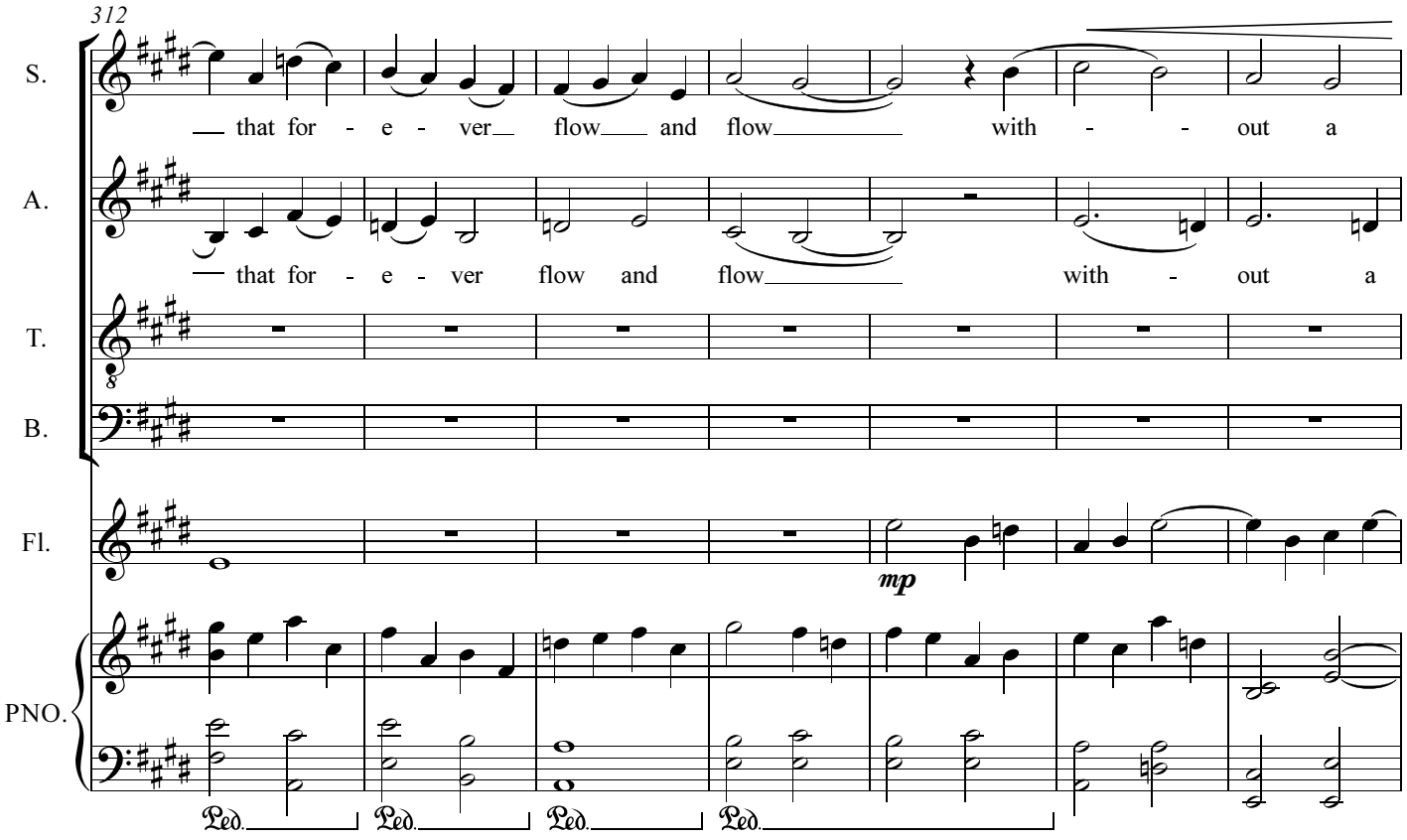
Chang Fang-Sheng (4th c. AD)
tr. Arthur Waley [1918]

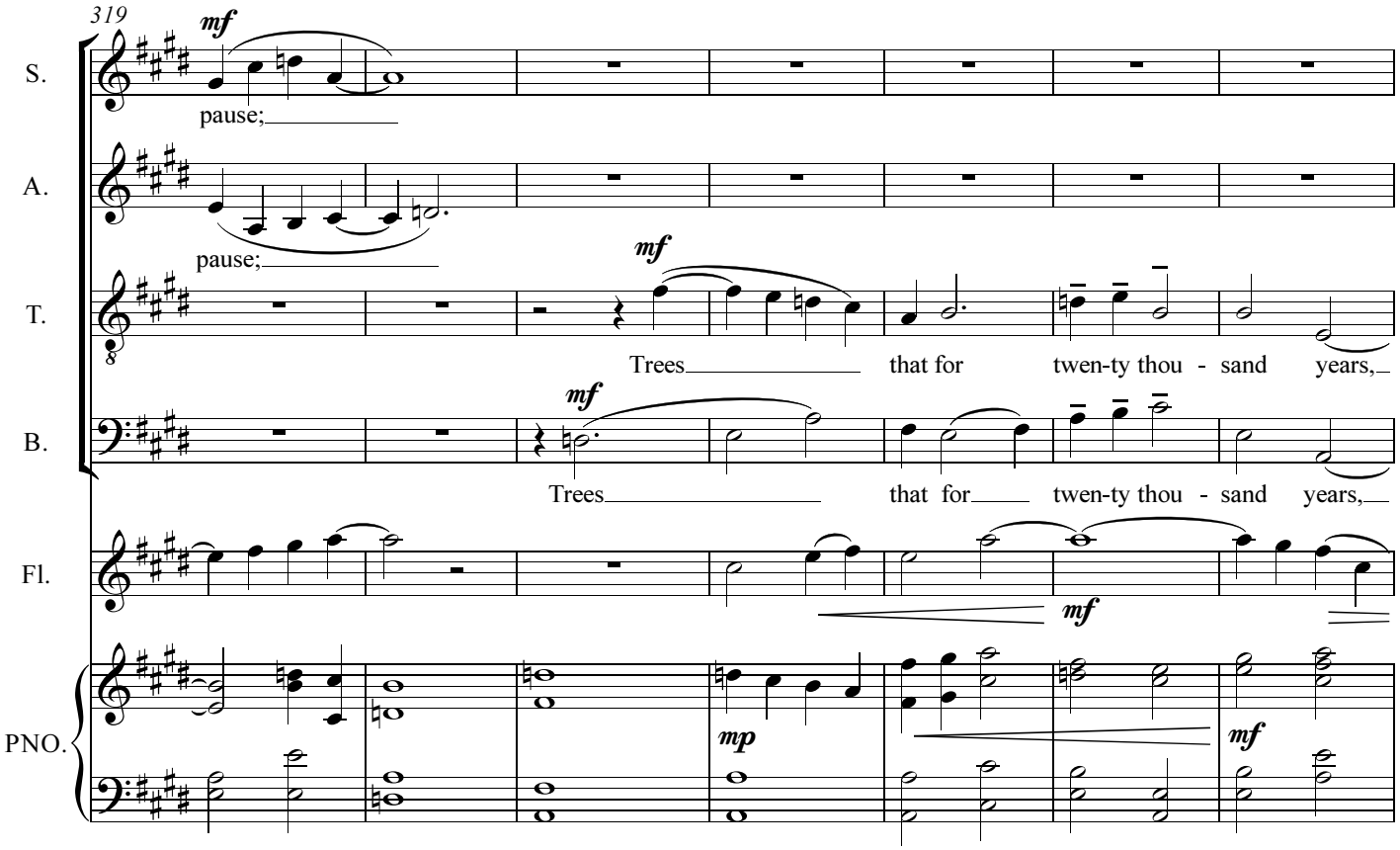
PETER BIRD

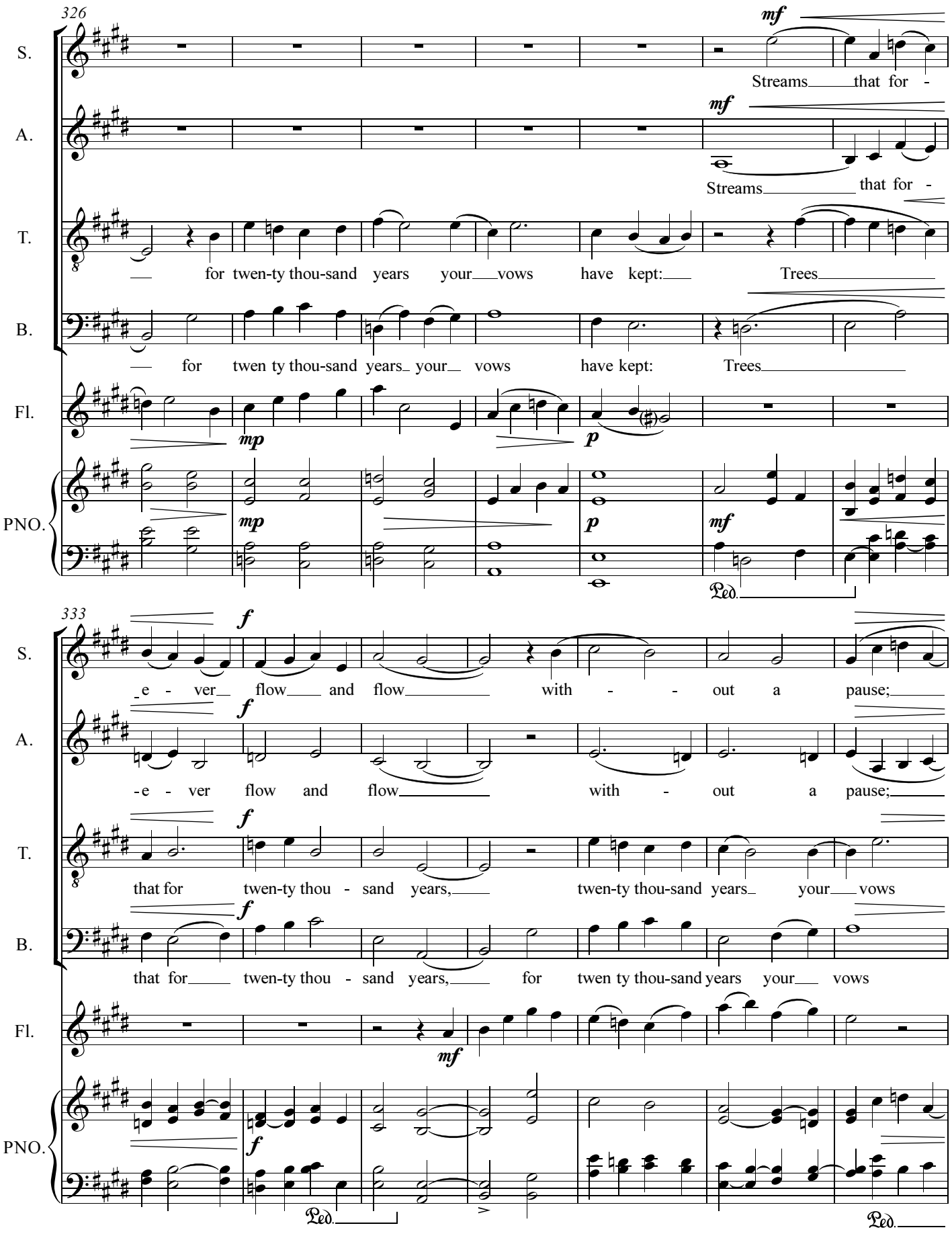


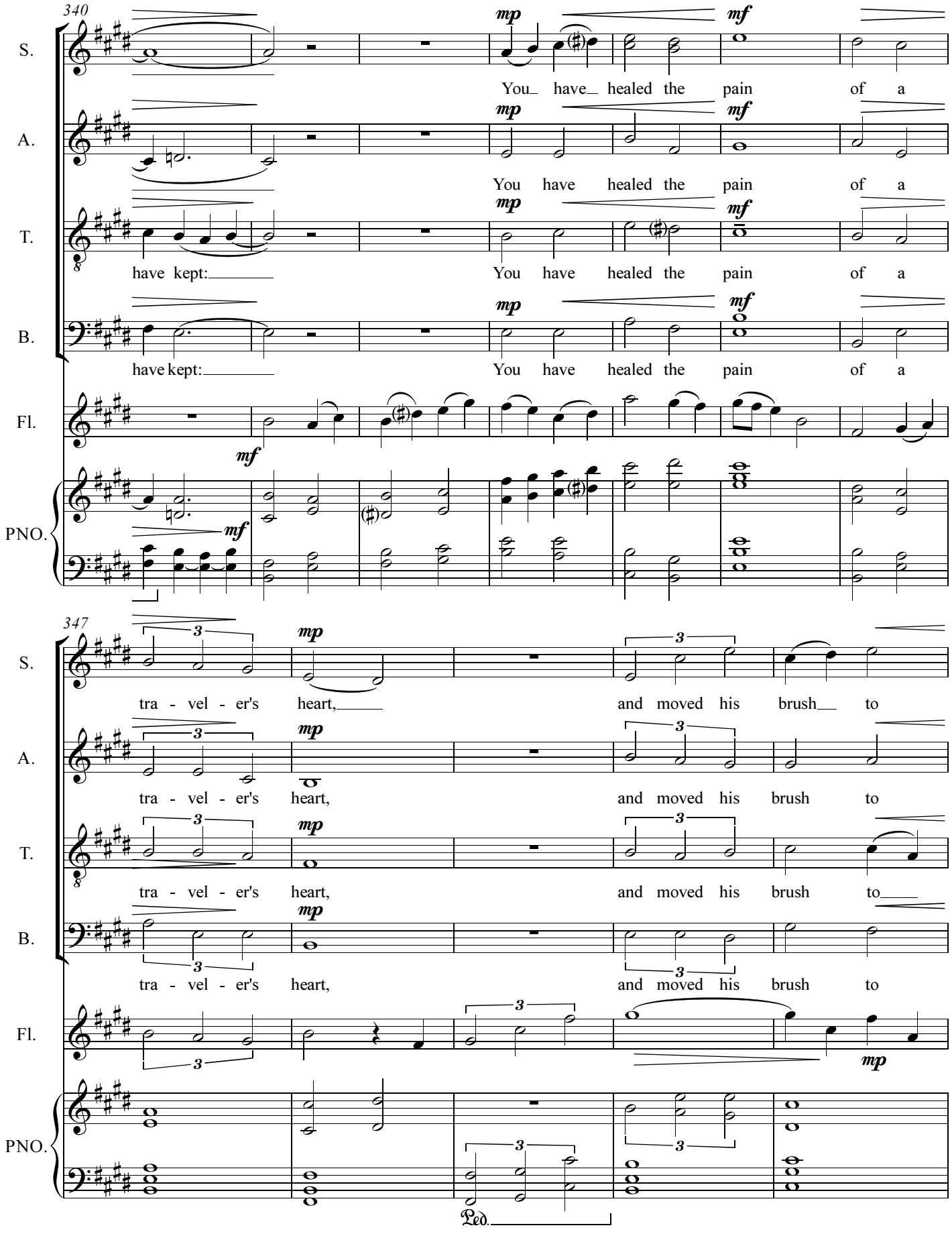

283
S.
thou - sand feet with-out a break; Lakes that stretch a hun-dred miles with
mf
A.
Cliffs that rise a thou - sand feet with-out a break.
mp
T.
Cliffs that rise a thou - sand
mp
B.
that rise; the lakes that stretch;
mf
Fl.
PNO.
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
290
S.
out a wave; Sands are white through - out the year,
A.
Lakes that stretch a hun - dred miles; Sands
mf
T.
feet with-out a break. The lakes that stretch a hun -
mf
B.
Sands are white, with - out a
Fl.
mf
PNO.
mf
Ped. Ped. Ped. Ped.

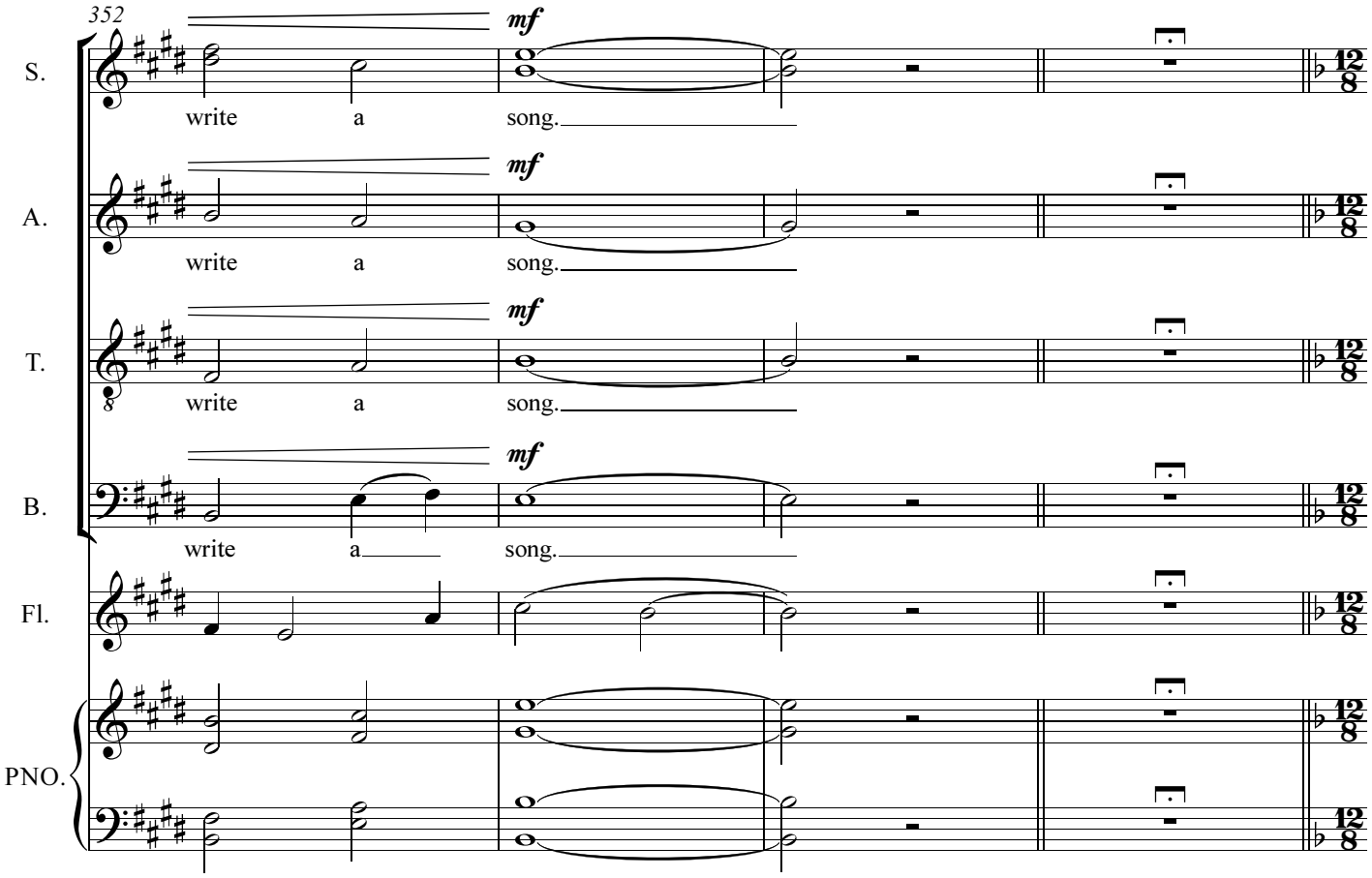

297
S.
with-out a stain;
Pine woods, win - ter and sum - mer
A.
are white; with - out a stain;
Pine woods, win - ter and sum - mer
T.
- dred miles;
Pine woods, win - ter and sum - mer
B.
stain;
Pine woods, win - ter and sum - mer
Fl.
PNO.
304
S.
e - ver - green;
e - ver - green;
Streams
A.
e - ver - green;
e - ver - green;
Streams
T.
e - ver-green;
e - ver - green;
B.
e - ver-green;
e - ver - green;
Fl.
PNO.


312
S.
that for - e - ver flow and flow with - out a
A.
that for - e - ver flow and flow with - out a
T.
B.
Fl.
mp
PNO.
Ped. Ped. Ped. Ped.


319
S.
mf
pause;
A.
pause;
T.
mf
Trees that for twen-ty thou - sand years,
B.
mf
Trees that for twen-ty thou - sand years,
Fl.
mf
PNO.
mp
mf

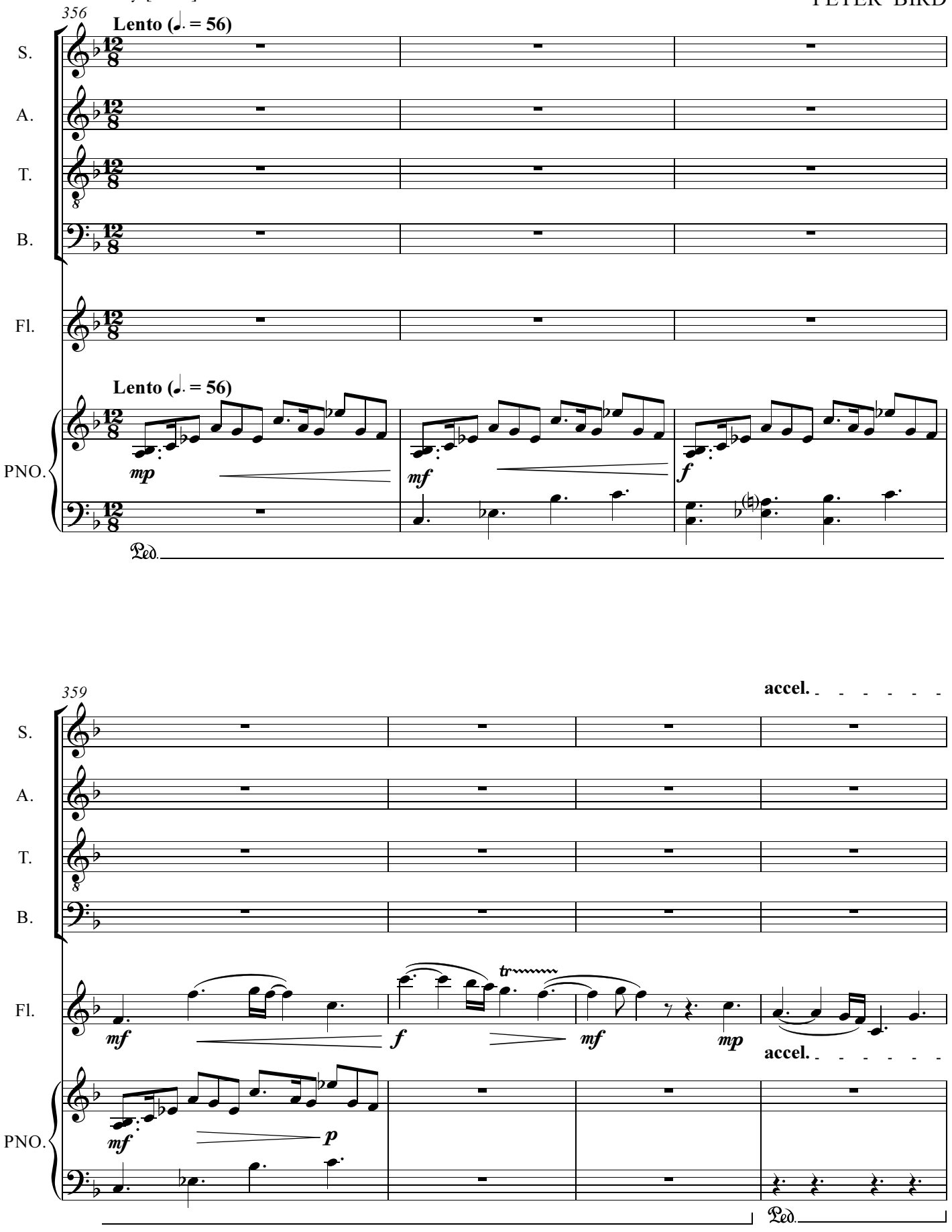

326
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mf
Streams that for -
Streams that for -
for twen-ty thou-sand years your vows have kept:
Trees
for twen ty thou-sand years your vows have kept:
Trees
mp
p
mf
Ped.
333
f
e - ver flow and flow with - out a pause;
-e - ver flow and flow with - out a pause;
that for twen-ty thou - sand years, twen-ty thou-sand years your vows
that for twen-ty thou - sand years, for twen ty thou-sand years your vows
mf
Ped.
Ped.

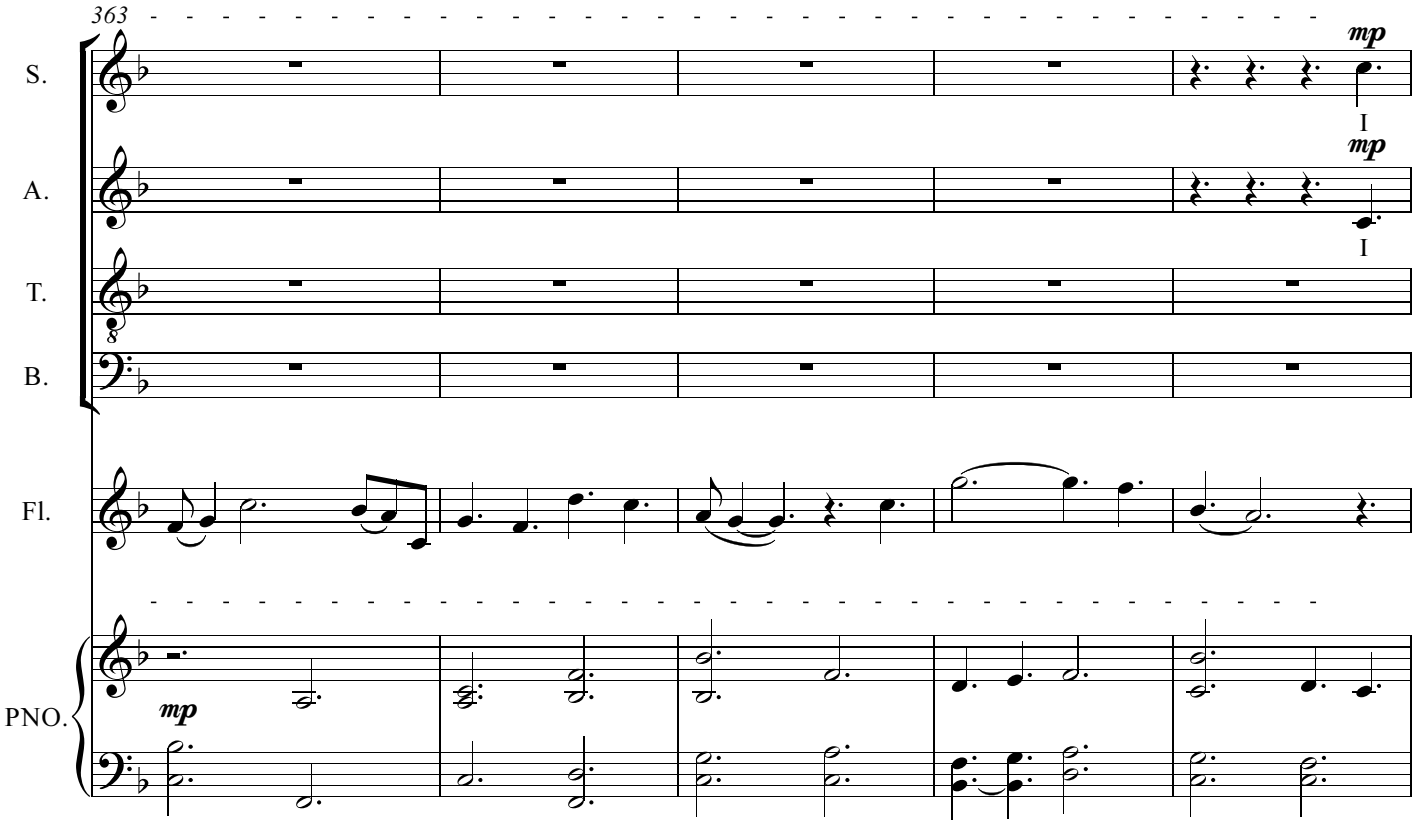

340
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
mf
You have healed the pain of a
have kept:
347
tra - vel - er's heart,
and moved his brush to
Ped.

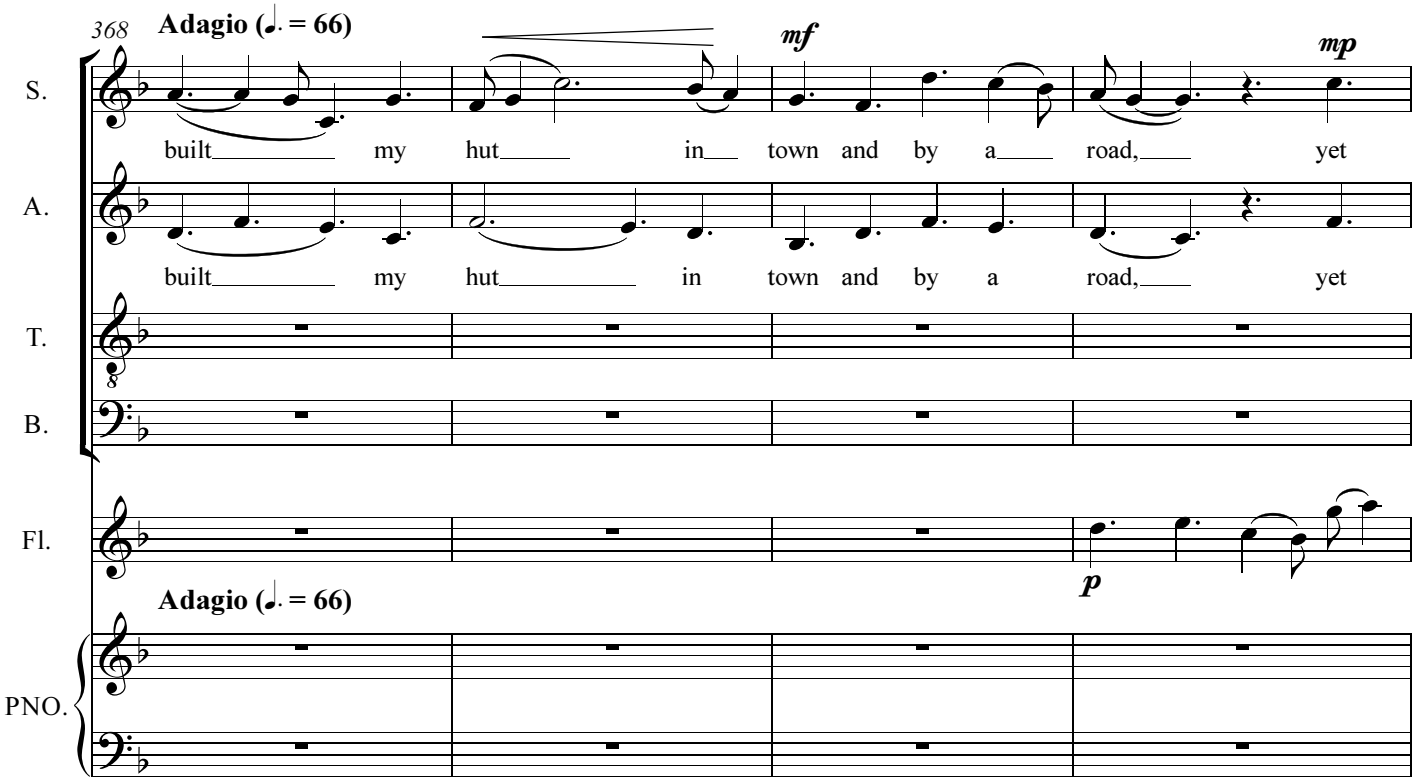

352
S.
write a song.
A.
write a song.
T.
write a song.
B.
write a song.
Fl.
PNO.
mf

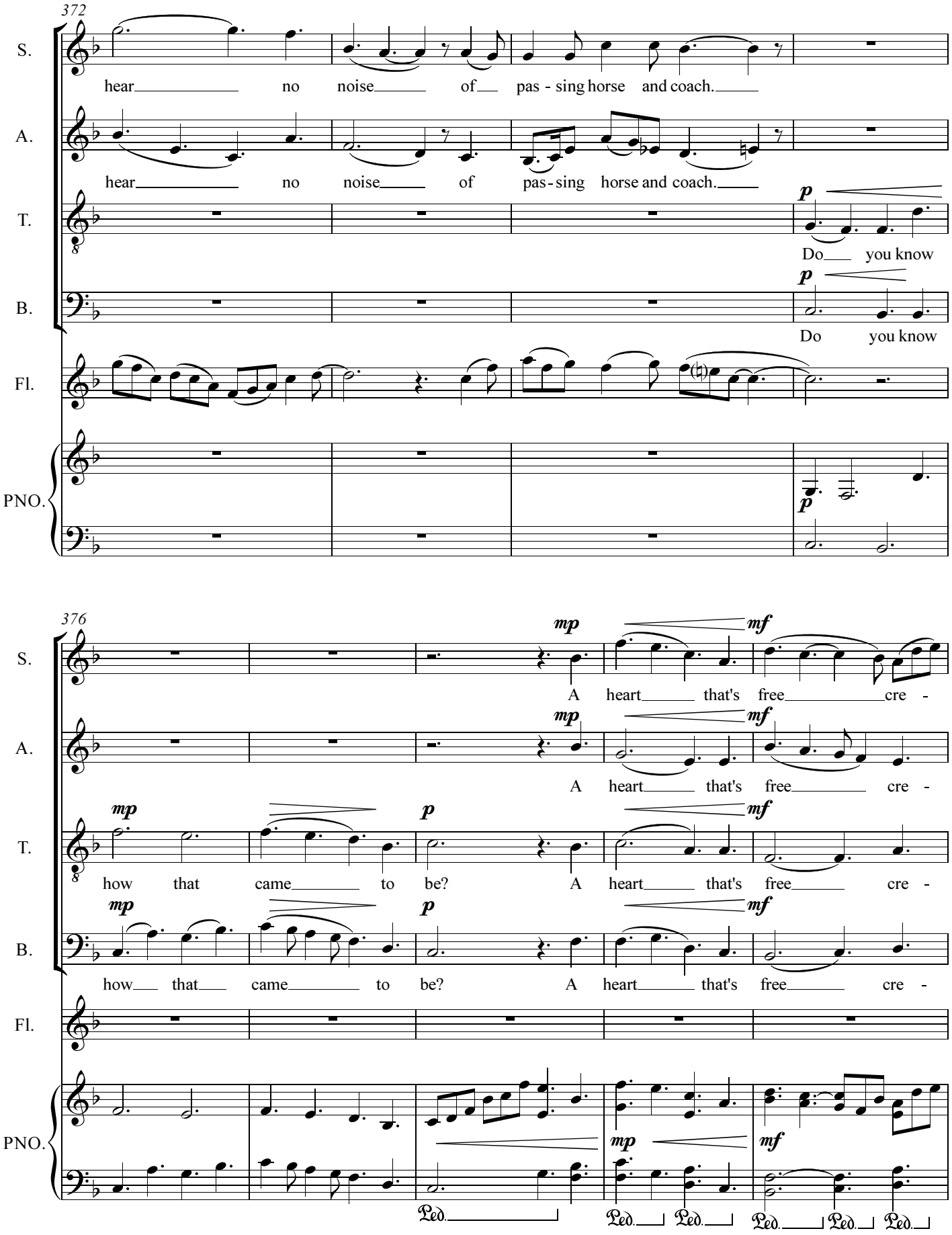
T'ao Ch'ien (365-427 AD)
tr. Arthur Waley [1918]

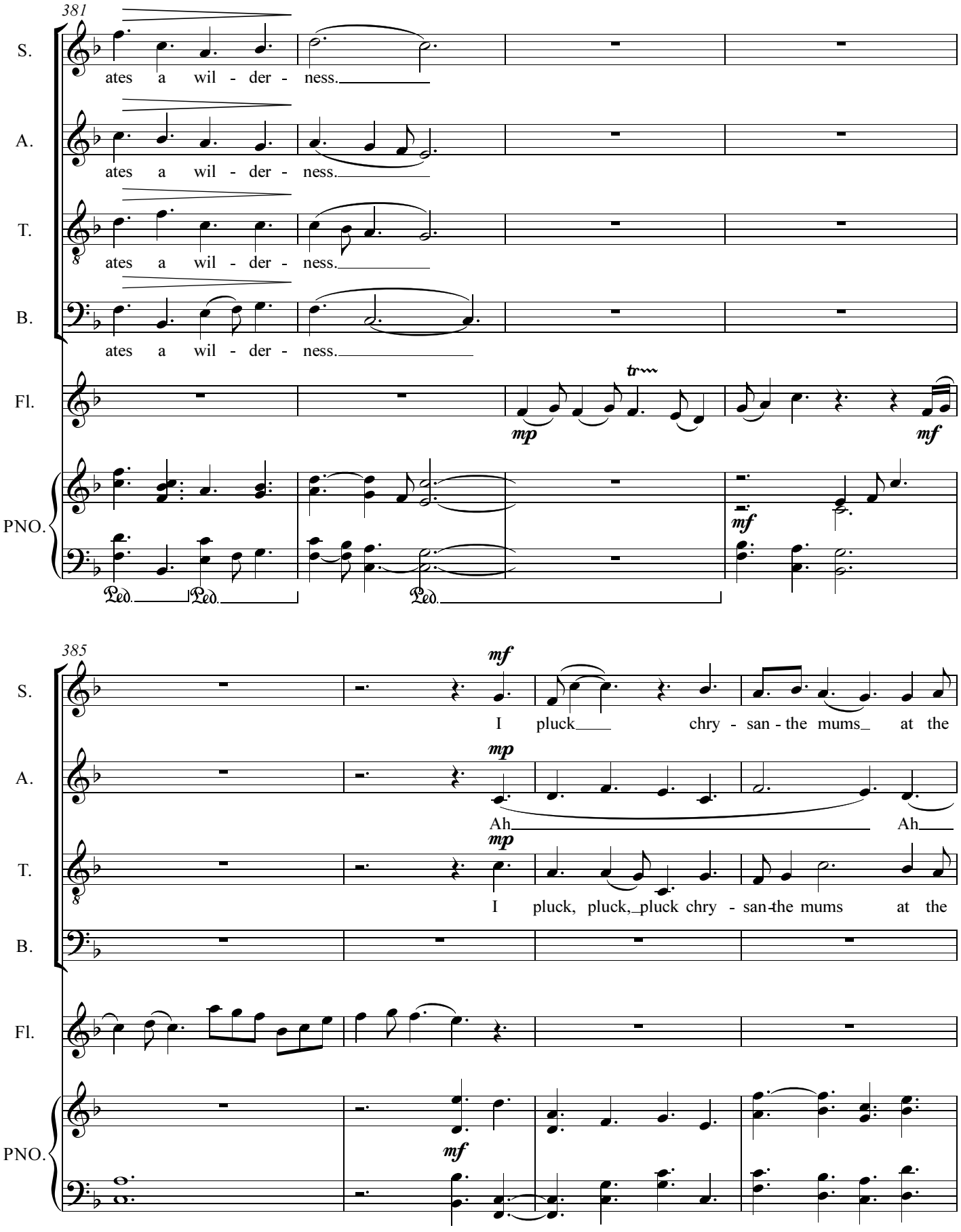
5. I built my hut

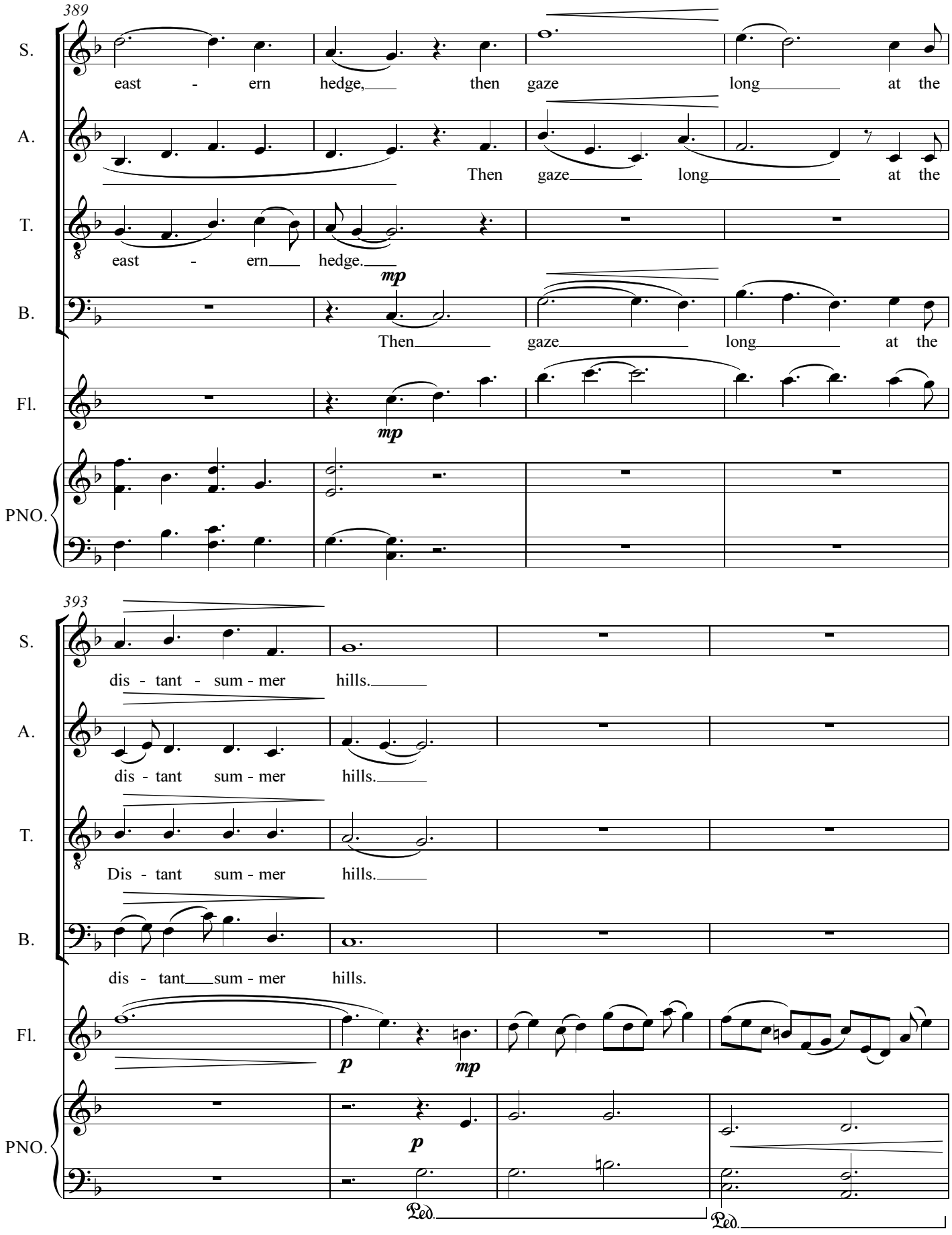


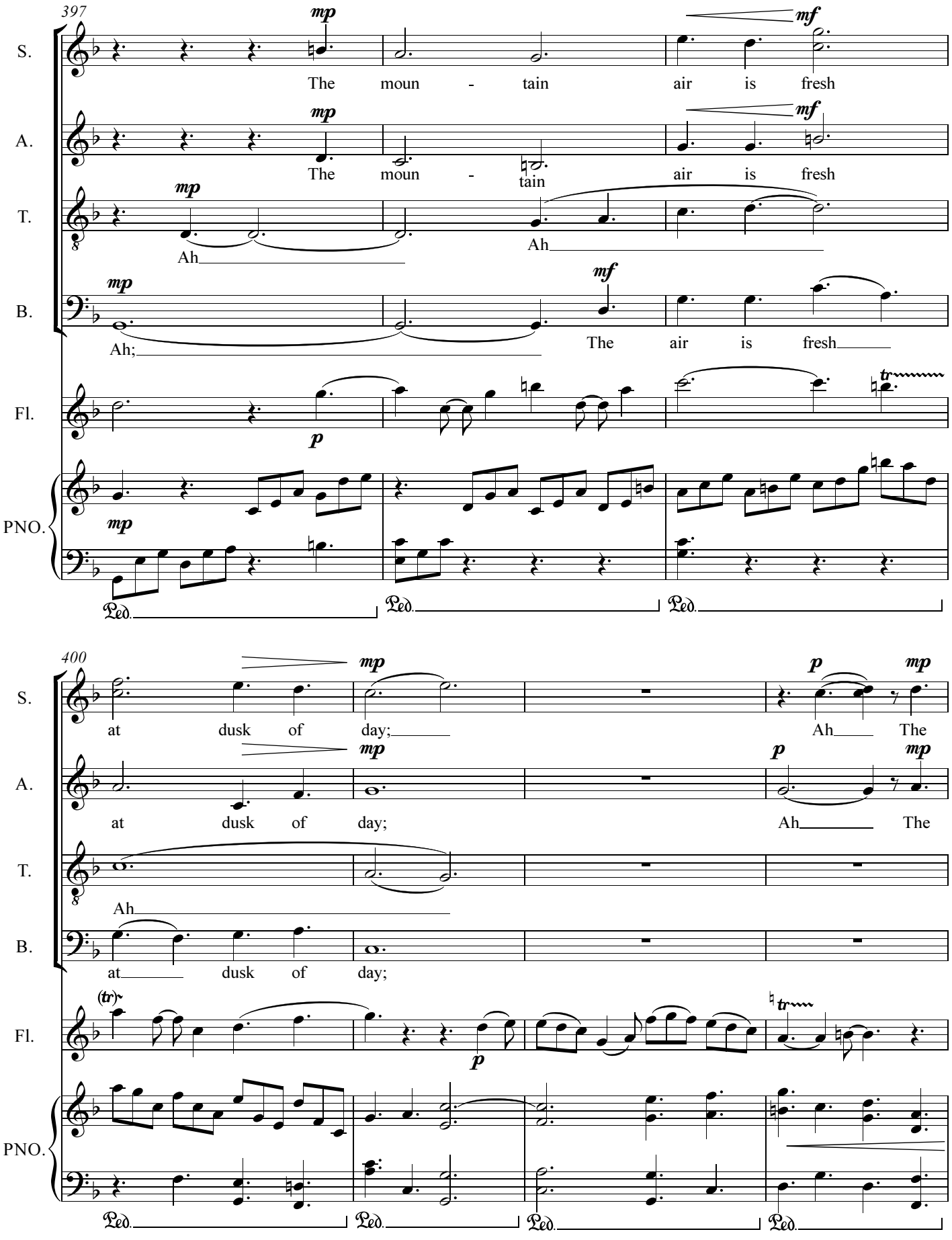

363
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
mp
I
I
mp

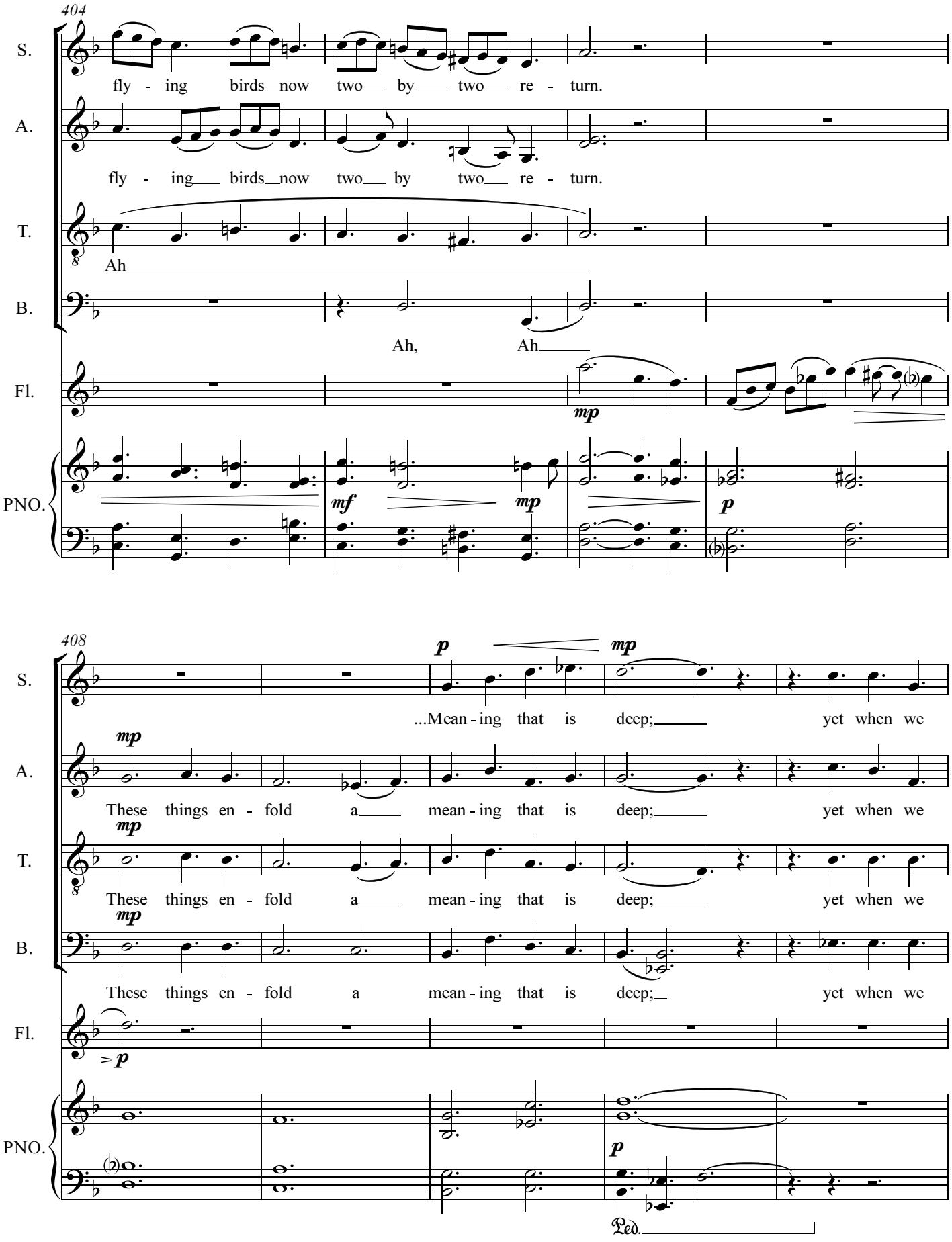

368
Adagio (♩. = 66)
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mf
mp
built my hut in town and by a road, yet
built my hut in town and by a road, yet
p
Adagio (♩. = 66)

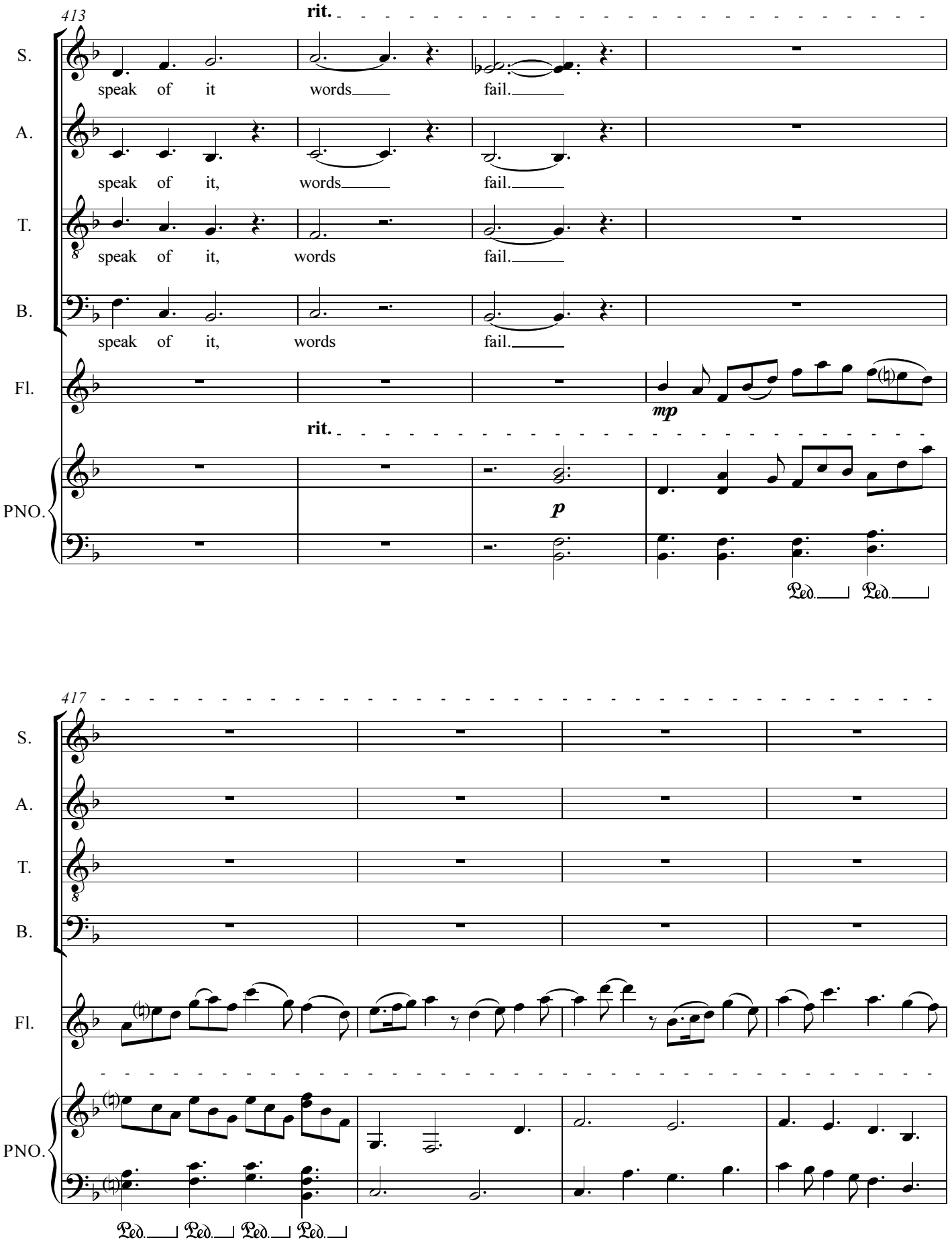

372
S.
hear no noise of pas - sing horse and coach.
A.
hear no noise of pas-sing horse and coach.
T.
p
Do you know
B.
p
Do you know
Fl.
PNO.
p
376
mp
mf
A heart that's free cre -
A heart that's free cre -
mp
p
mf
how that came to be? A heart that's free cre -
how that came to be? A heart that's free cre -
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

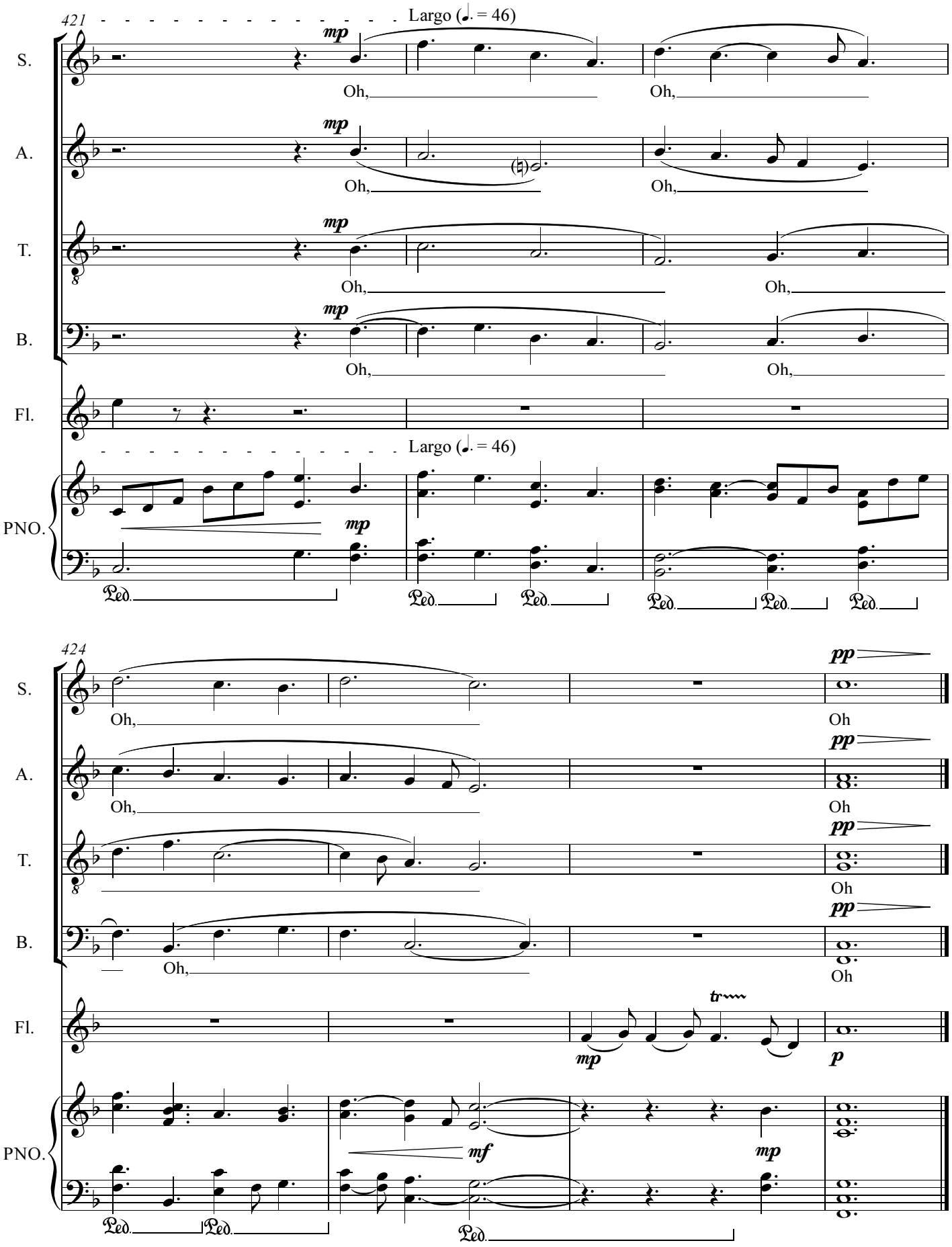

381
S.
ates a wil - der - ness.
A.
ates a wil - der - ness.
T.
ates a wil - der - ness.
B.
ates a wil - der - ness.
Fl.
mp
tr
mf
PNO.
mf
Ped. Ped. Ped.
385
S.
mf
I pluck chry - san - the mums at the
A.
mp
Ah Ah
T.
mp
I pluck, pluck, pluck chry - san - the mums at the
B.
Fl.
PNO.
mf


389
S.
east - ern hedge, then gaze long at the
A.
Then gaze long at the
T.
east - ern hedge.
mp
B.
Then gaze long at the
Fl.
mp
PNO.
393
S.
dis - tant - sum - mer hills.
A.
dis - tant sum - mer hills.
T.
Dis - tant sum - mer hills.
B.
dis - tant sum - mer hills.
Fl.
p
mp
PNO.
p
Ped.
Ped.


397
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
mf
The moun - tain air is fresh
The moun - tain air is fresh
Ah
Ah
Ah;
The air is fresh
p
tr
Ped.
400
at dusk of day;
Ah The
at dusk of day;
Ah The
Ah
at dusk of day;
(tr)


404
S.
fly - ing birds now two by two re - turn.
A.
fly - ing birds now two by two re - turn.
T.
Ah
B.
Ah, Ah
Fl.
mp
PNO.
mf
mp
p
408
S.
p
mp
...Mean - ing that is deep; yet when we
A.
mp
These things en - fold a mean - ing that is deep; yet when we
T.
mp
These things en - fold a mean - ing that is deep; yet when we
B.
mp
These things en - fold a mean - ing that is deep; yet when we
Fl.
p
PNO.
p
Ped.


413
rit.
S.
speak of it words fail.
A.
speak of it, words fail.
T.
speak of it, words fail.
B.
speak of it, words fail.
Fl.
mp
rit.
PNO.
p
Ped. Ped.
417
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
Ped. Ped. Ped. Ped.


421
Largo (♩. = 46)
S.
A.
T.
B.
Fl.
PNO.
mp
Oh,
Largo (♩. = 46)
Ped.
424
pp
Oh
mf
p
tr
Ped.

Sharawadgi (Gracious disorder): Five poems from the East

after "A Hundred and Seventy Chinese Poems"
as translated by Arthur Waley [1918], at Project Gutenberg

Daoist song (Chi K'ang, 223-262 AD)

I will cast out Wisdom and reject Learning.
My thoughts shall wander in the Great Void.
Always repenting of wrongs done
will never bring my heart to rest.
I cast my hook into a single stream,
but joy as if I owned the land!
I will loose' my hair and go singing;
to the four frontiers all join my song.
This is the message of my tune:
"My thoughts shall wander in the Great Void."

Parting from Su Wu (Li Ling, d. 74 AD)

This special time will never come again.
In moments now—our parting will be over.
Anxiously—we halt at the road-side.
Hesitating—embrace where fields begin.
The clouds above are floating 'cross the sky;
they swiftly, swiftly pass; or blend as one.
The waves of wind are drifting out of place;
they roll away, each to a different Heaven.
And so with us—so long to be apart!
So, let us stop again a little while.
If I could ride on wings of morning wind
I'd go with you, unto your journey's end.

"Old poem" (anonymous, 1st c. BC?)

At fifteen I went with the army.
At fourscore I came back.
On the way I met a man from the village;
I asked him who was left at home.
"That, over there, is your house,
all covered over with trees and brush."
Rabbits ran in at the dog-hole;
Pheasants flew down from the roofbeams.
In the courtyard was wild grain,
and by the well, some wild mallows.
I'll boil the grain to make a porridge.
I'll pluck the mallows to make soup.
Soup and porridge are both cooked,
but no one's here to eat them with.
I went out and looked to the east,
while tears fell and wet my clothes.

Sailing homeward (Chan Fang-sheng, 4th c. AD)

Cliffs that rise a thousand feet
without a break;
Lakes that stretch a hundred miles
without a wave;
Sands are white through all the year,
without a stain;
Pine-tree woods, winter and summer
ever-green;
Streams that forever flow and flow
without a pause;
Trees that for twenty thousand years
your vows have kept:
You have healed the pain of a traveler's heart,
and moved his brush to write a song.

I built my hut... (T'ao Ch'ien, 365-427 AD)

I built my hut in town and by a road,
yet hear no noise of passing horse and coach.
Do you know how that came to be?
A heart that's free creates a wilderness.
I pluck chrysanthemums at the eastern hedge,
Then gaze long at the distant summer hills.
The mountain air is fresh at dusk of day;
The flying birds now two by two return.
These things enfold a meaning that is deep;
Yet when we speak of it, words fail.

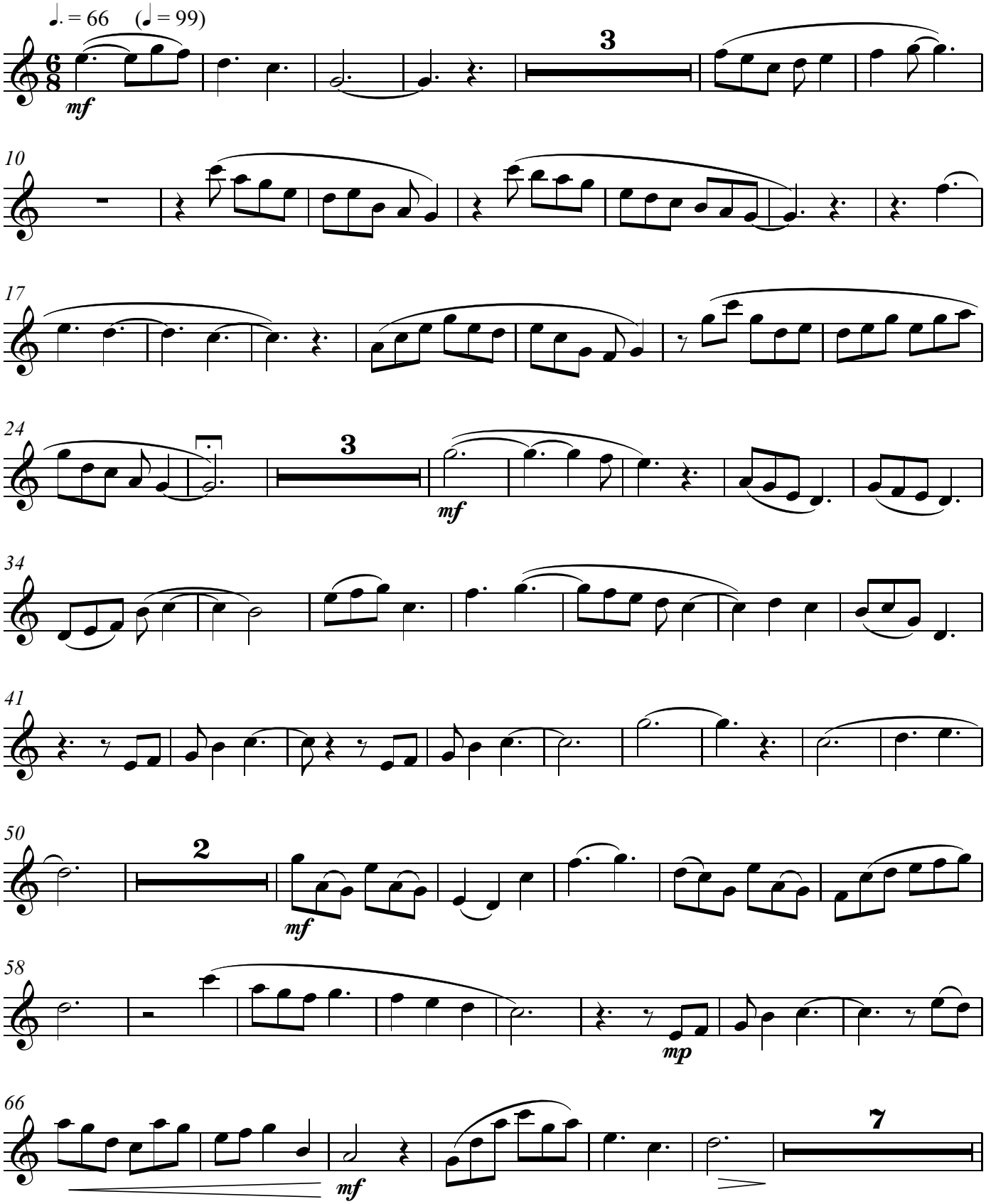
Flute

To Gustav Mahler

Sharawadgi (Gracious disorder)

1. Daoist song

PETER BIRD



Copyright © 2017 by George Peter Bird. This edition may be freely distributed, duplicated, performed, and recorded.

Sharawadgi (Gracious disorder)
Flute

79

p *mp*

89

mf

97

mp *mf*

104

109

2. Parting from Su Wu

114 Andante (♩ = 80)

mf 4

123

mf 2 *mp*

131

p *mf*

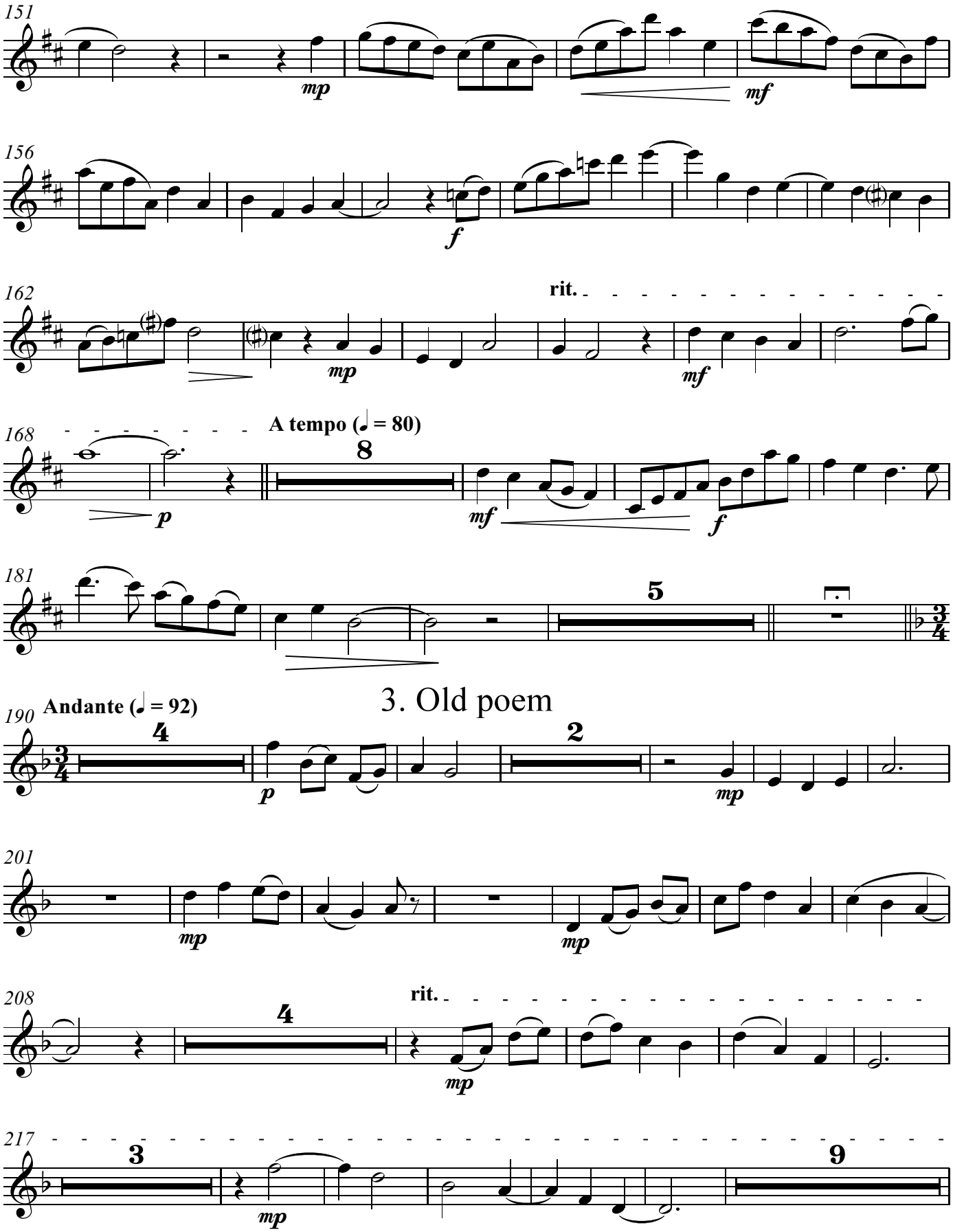
Movendo (♩ = 110)

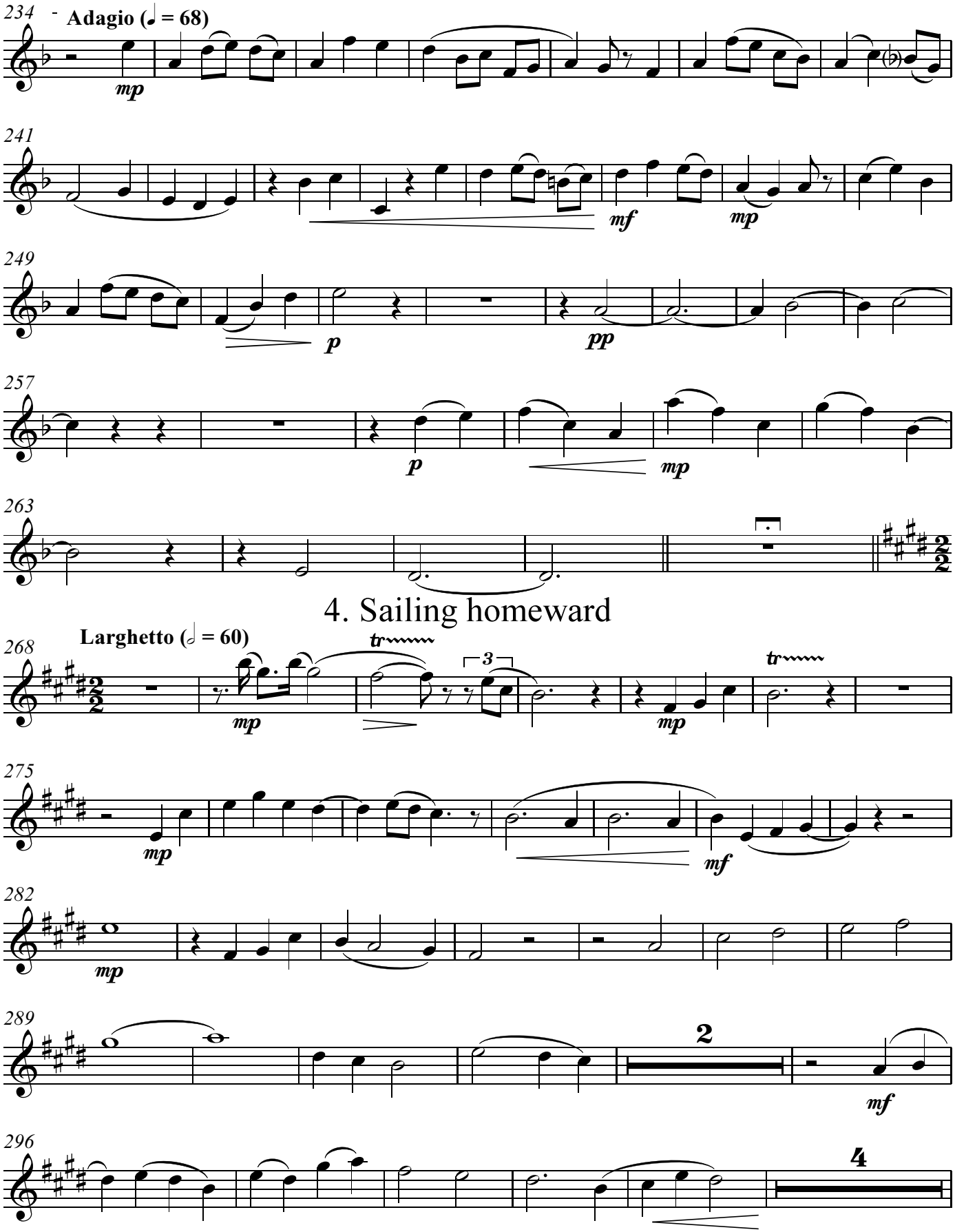
137

mp *mf*

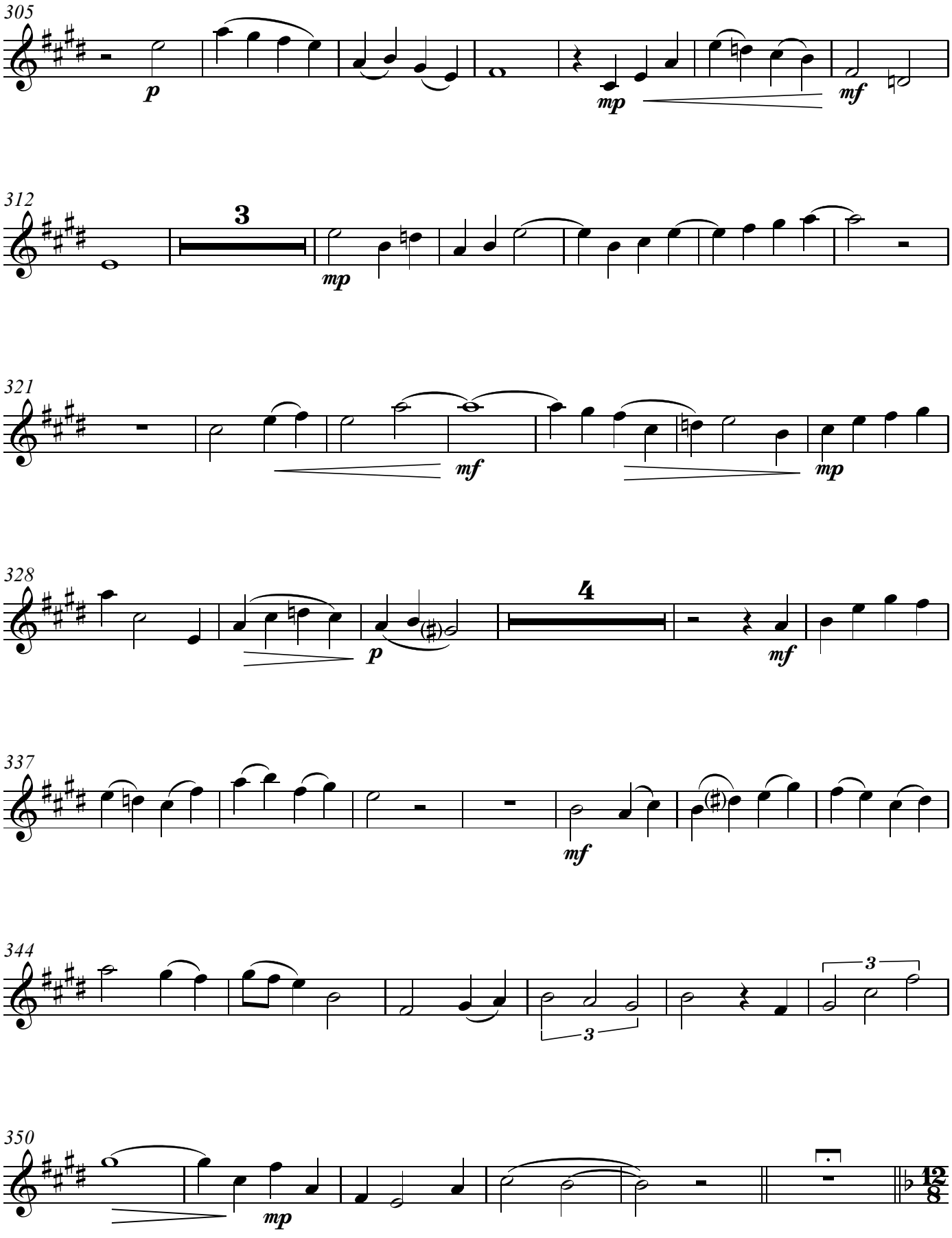
144

mf

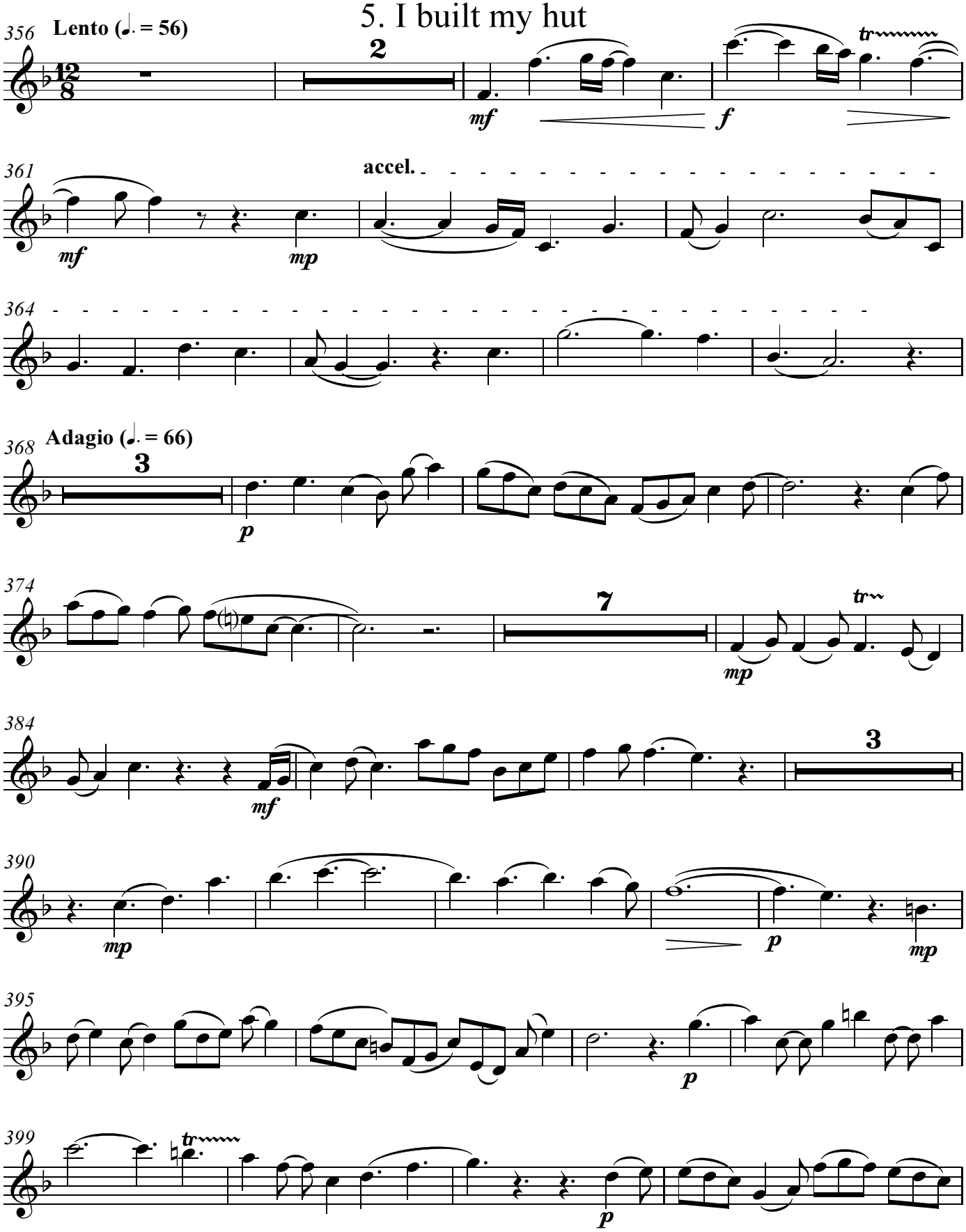

151
mp
mf
156
f
162
rit.
mp
mf
168
A tempo (♩ = 80)
8
p
mf
f
181
5
3. Old poem
190
Andante (♩ = 92)
4
p
2
mp
201
mp
mp
208
rit.
4
mp
217
3
mp
9

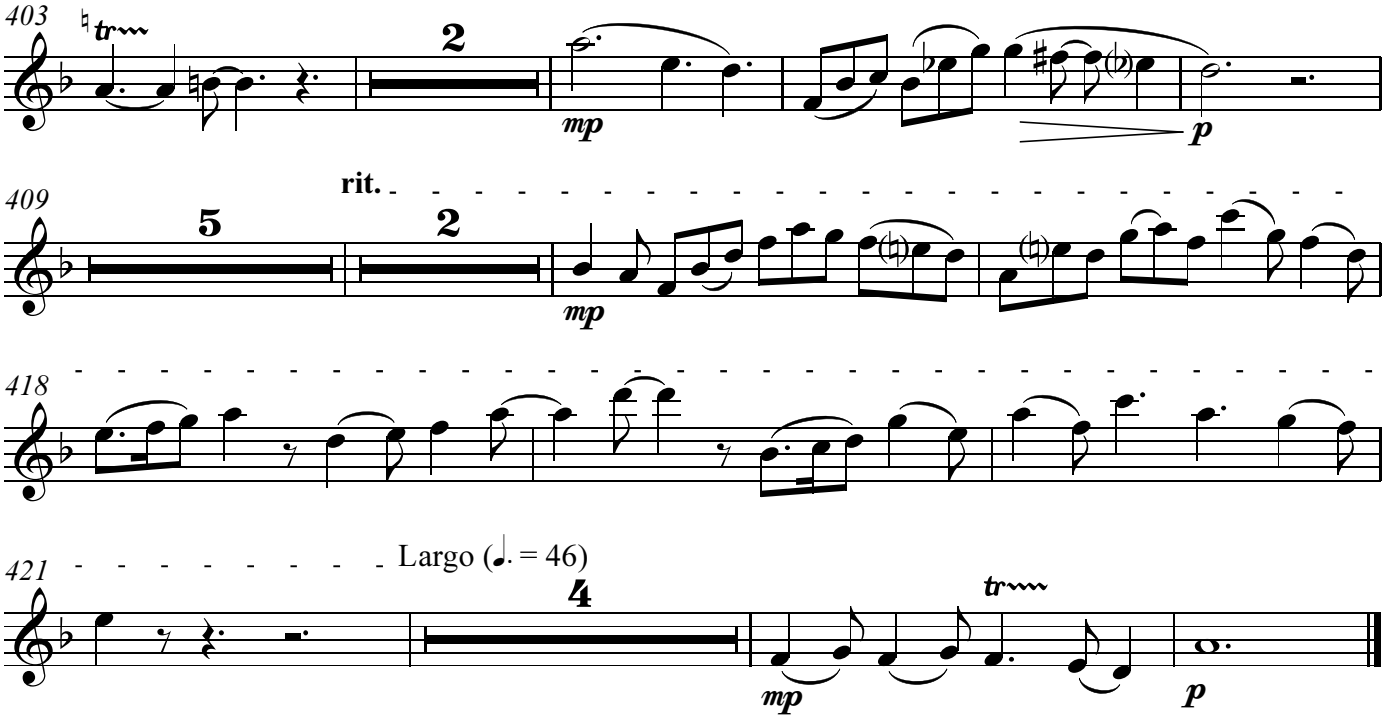


4. Sailing homeward


305
p
mp
mf
312
3
mp
321
mf
mp
328
p
4
mf
337
mf
344
3
3
350
mp
12
8

5. I built my hut




403
2
mp
p
409
rit.
5
2
mp
418
421
Largo (♩. = 46)
4
mp
p

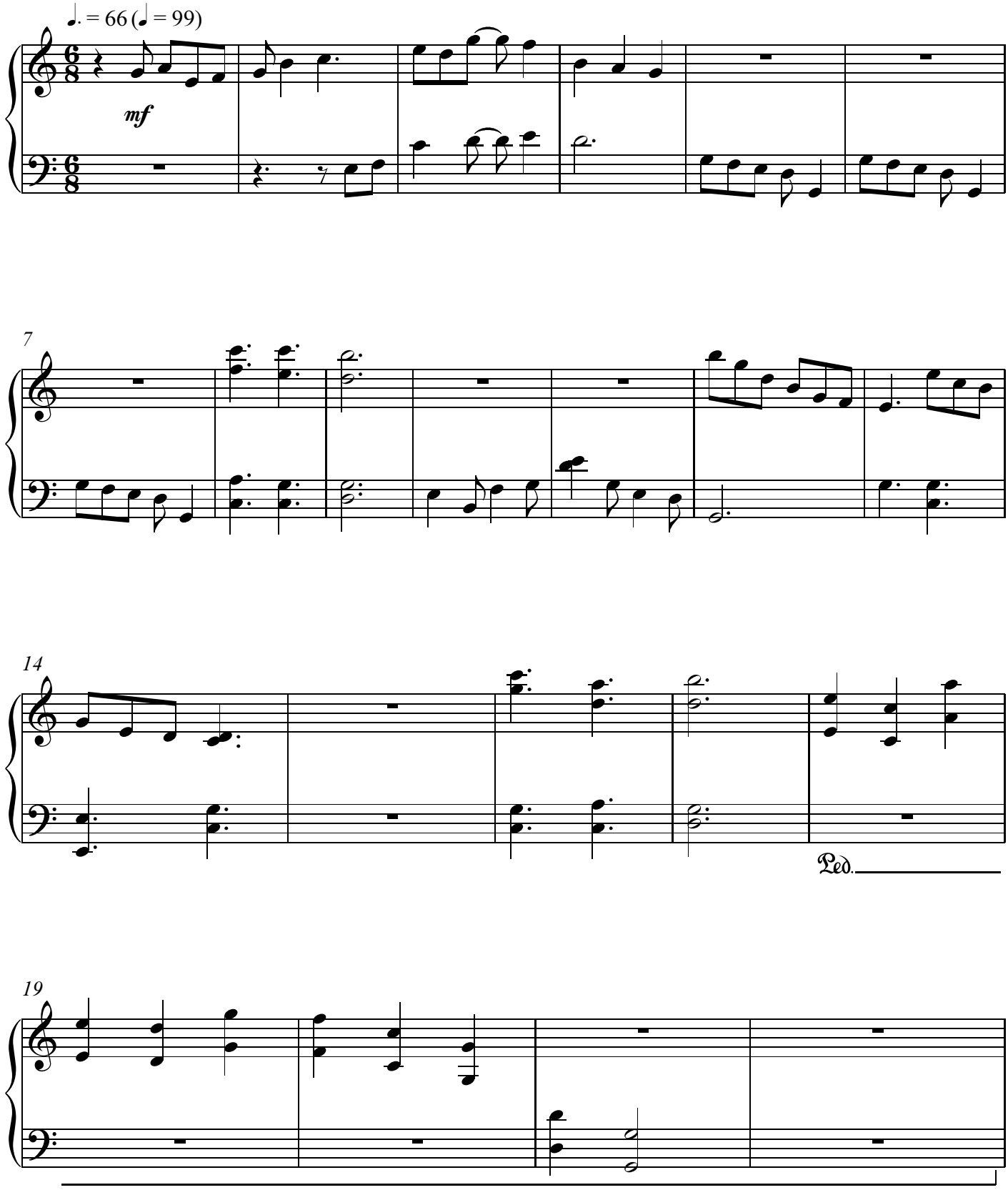
To Gustav Mahler

PIANO

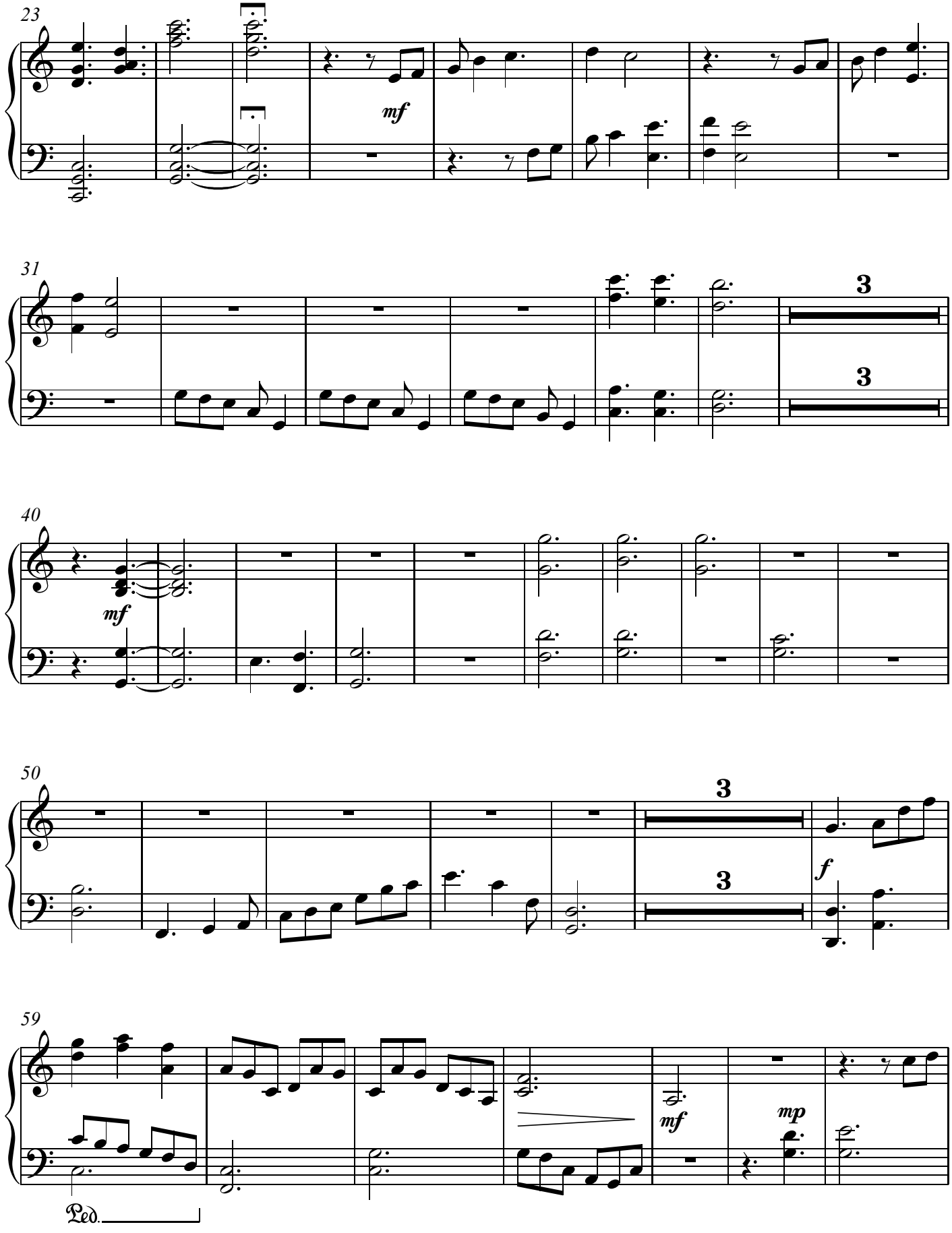
Sharawadgi (Gracious disorder)

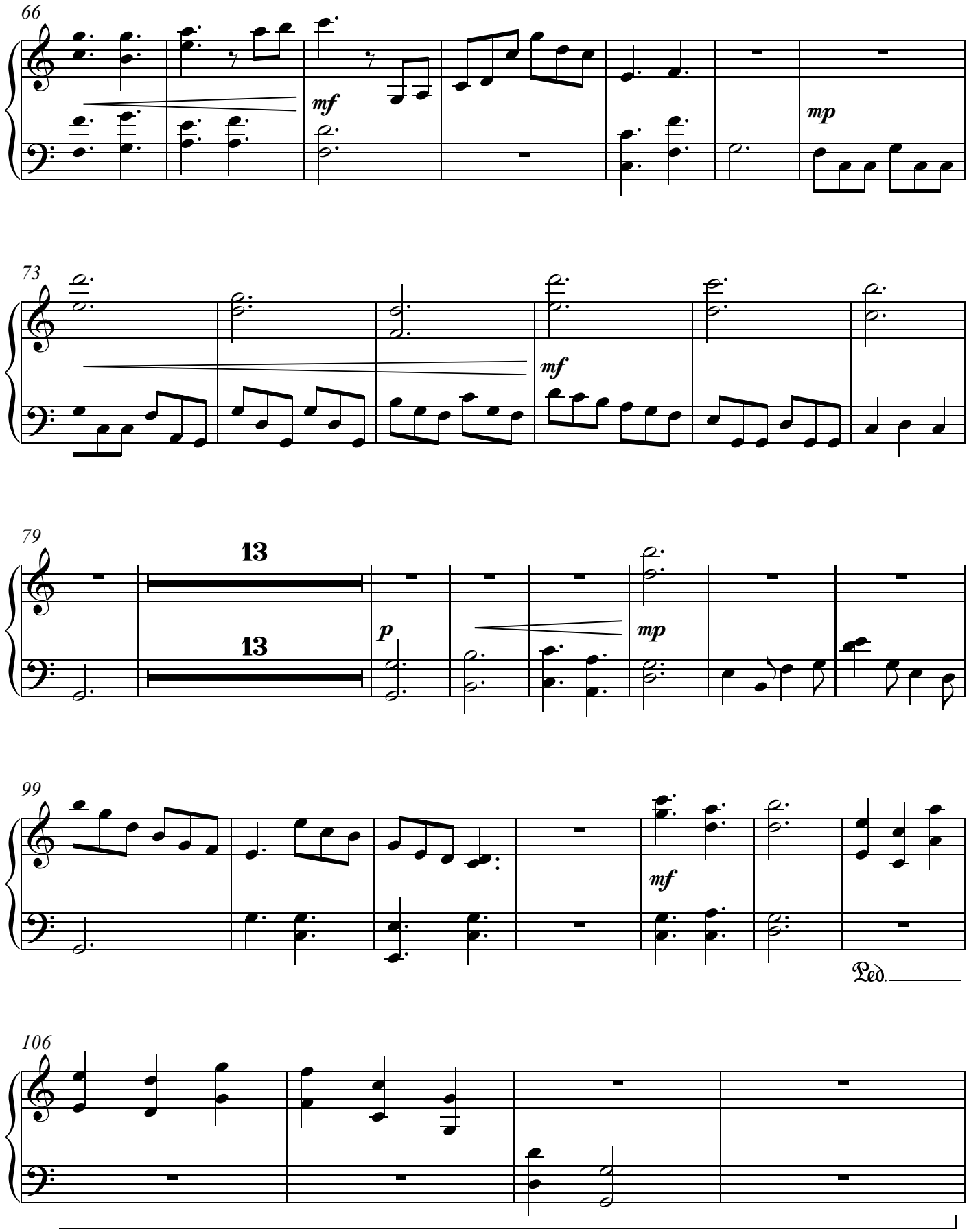
1. Daoist song

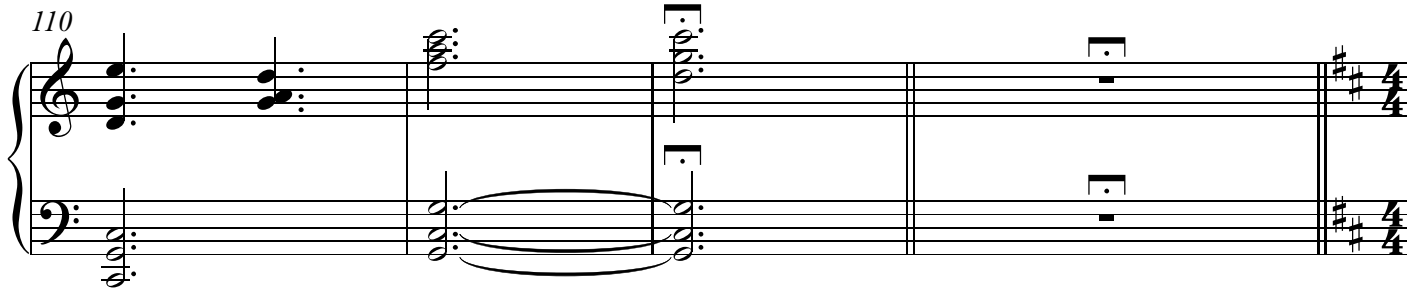
PETER BIRD



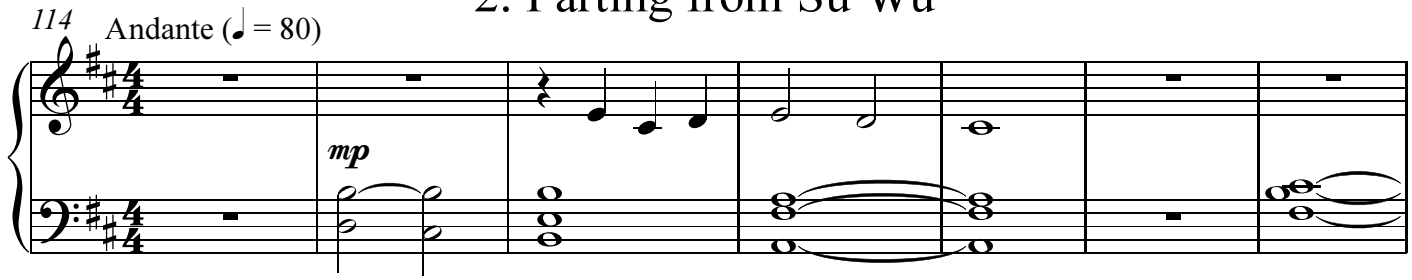
Copyright © 2017 by George Peter Bird. This edition may be freely distributed, duplicated, performed, and recorded.

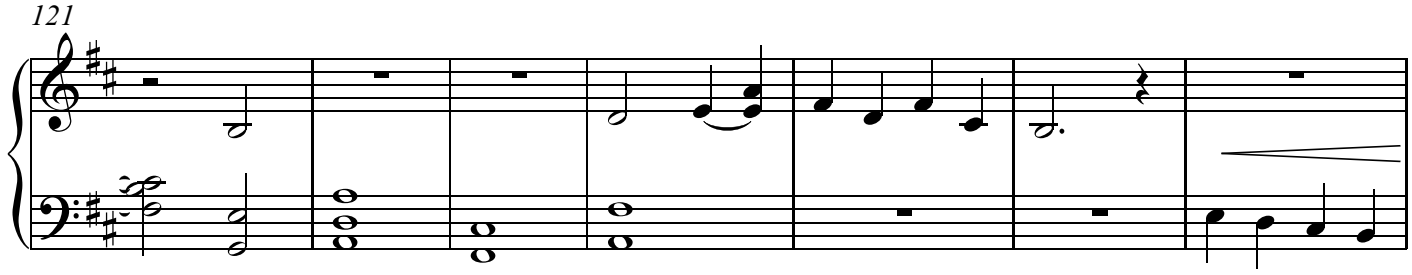

23
mf
31
3
3
40
mf
50
3
3
f
59
mf
mp
Ped.

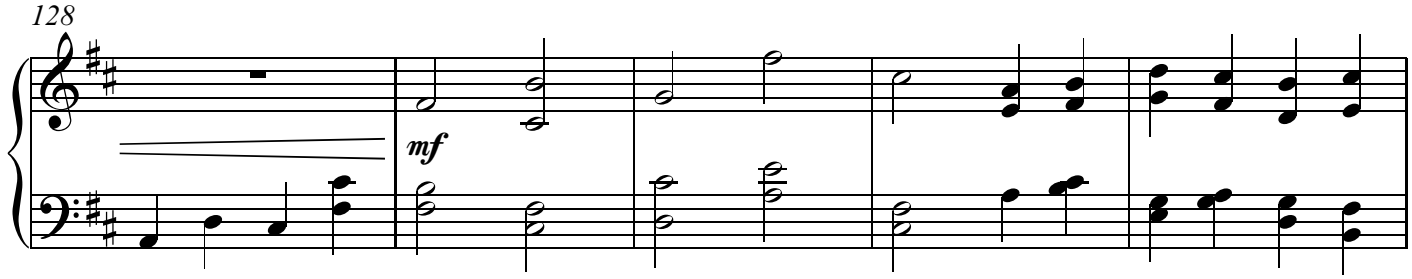

66
mf
mp
73
mf
79
13
13
p
mp
99
mf
Ped.
106

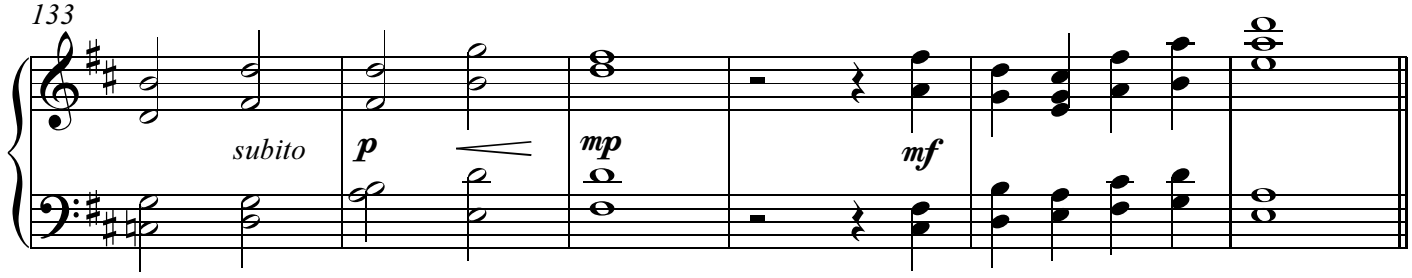


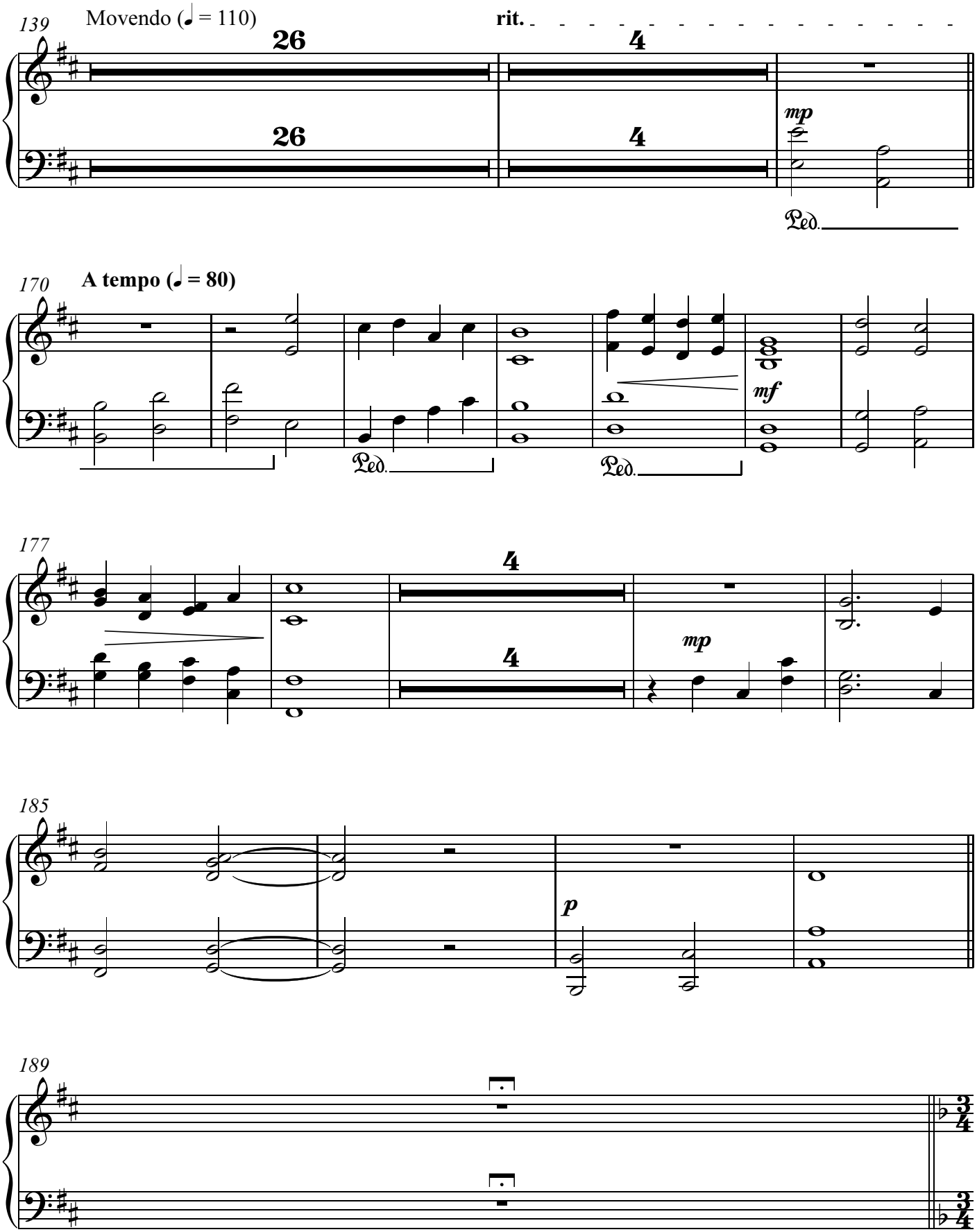
2. Parting from Su Wu



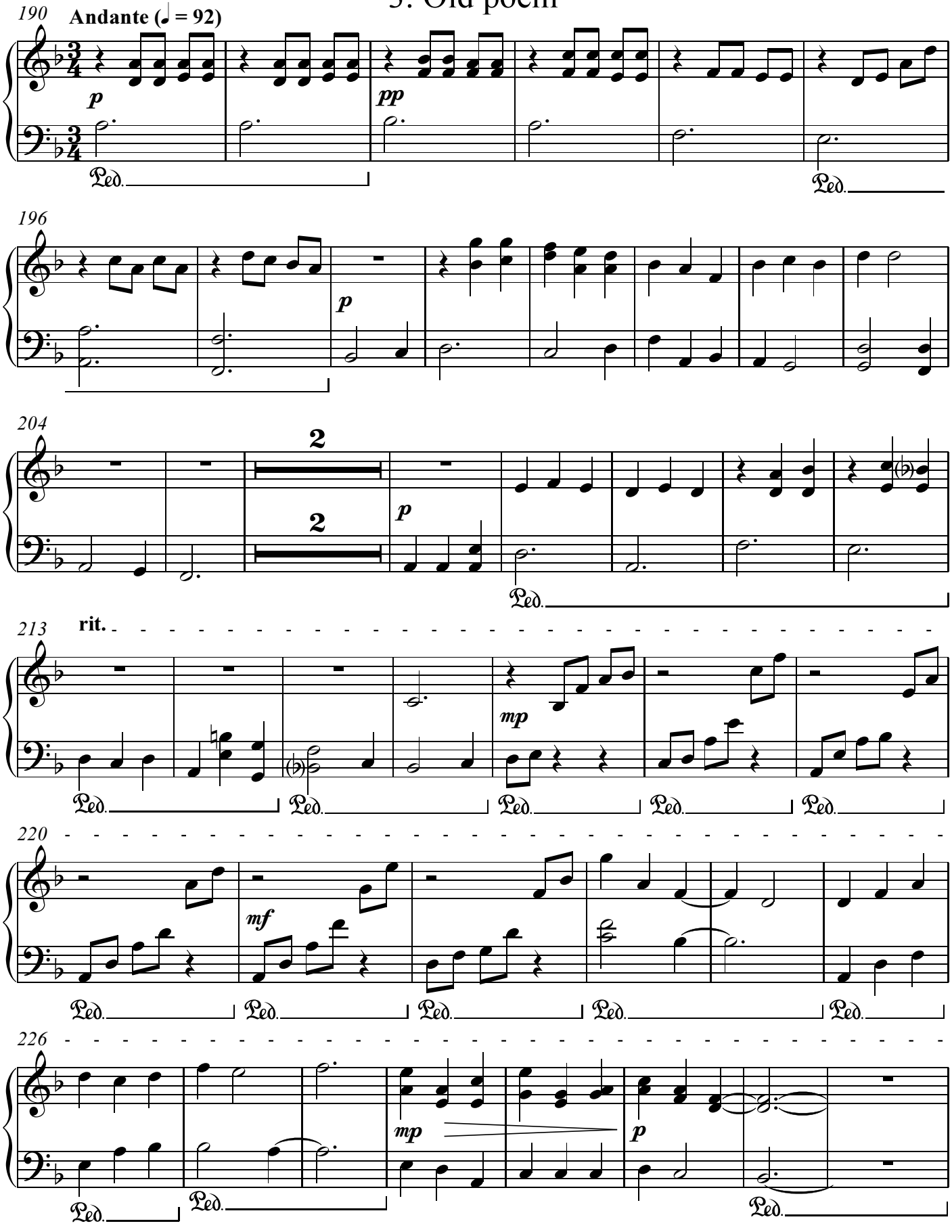




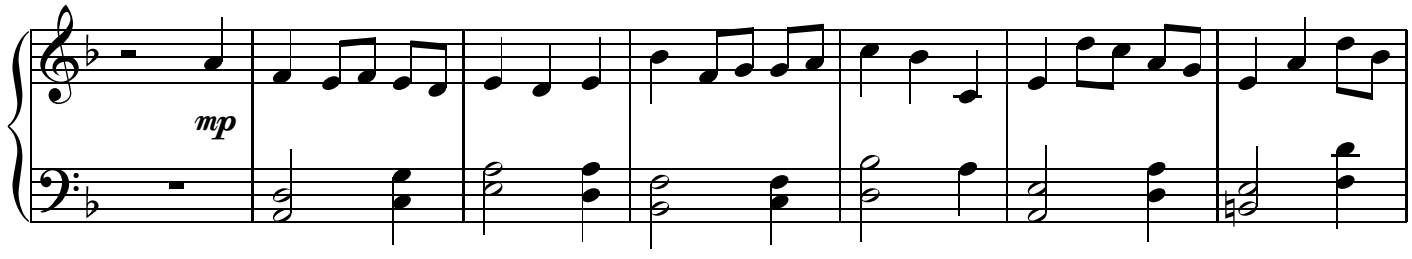



139
Movendo (♩ = 110)
rit.
26
4
mp
Ped.
170
A tempo (♩ = 80)
mf
Ped.
Ped.
177
4
4
mp
185
p
189

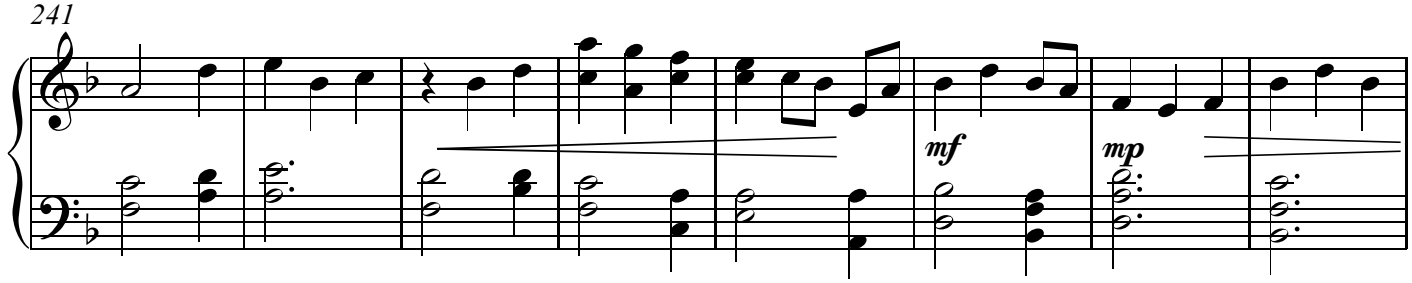
3. Old poem



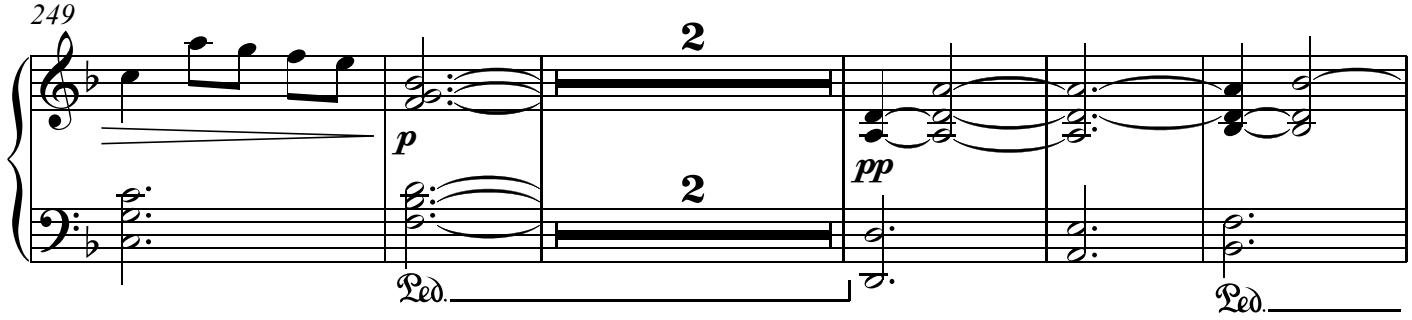
234 **Adagio (♩ = 68)**



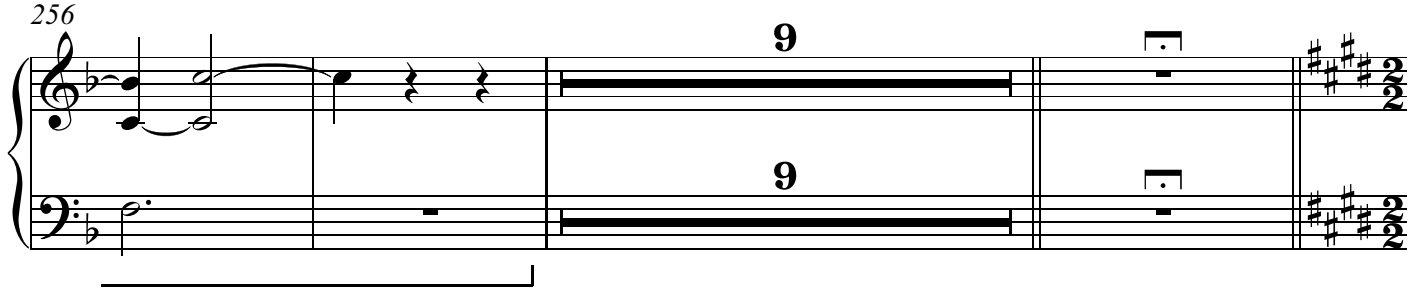
241



249

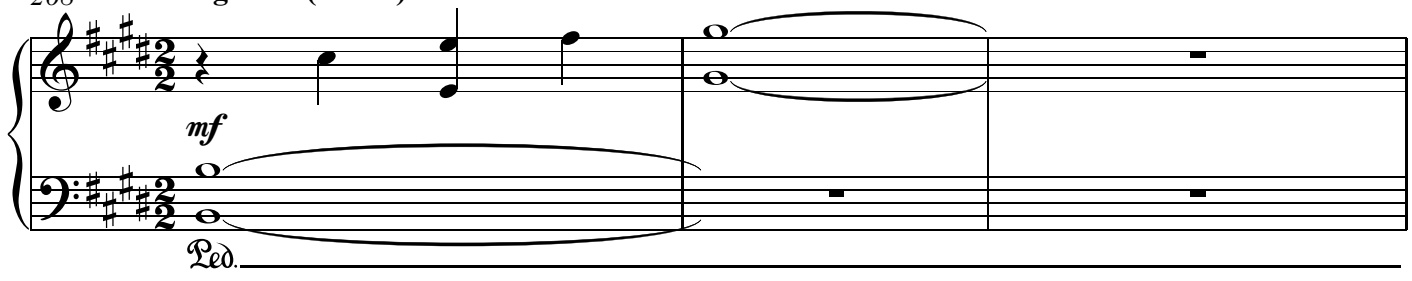


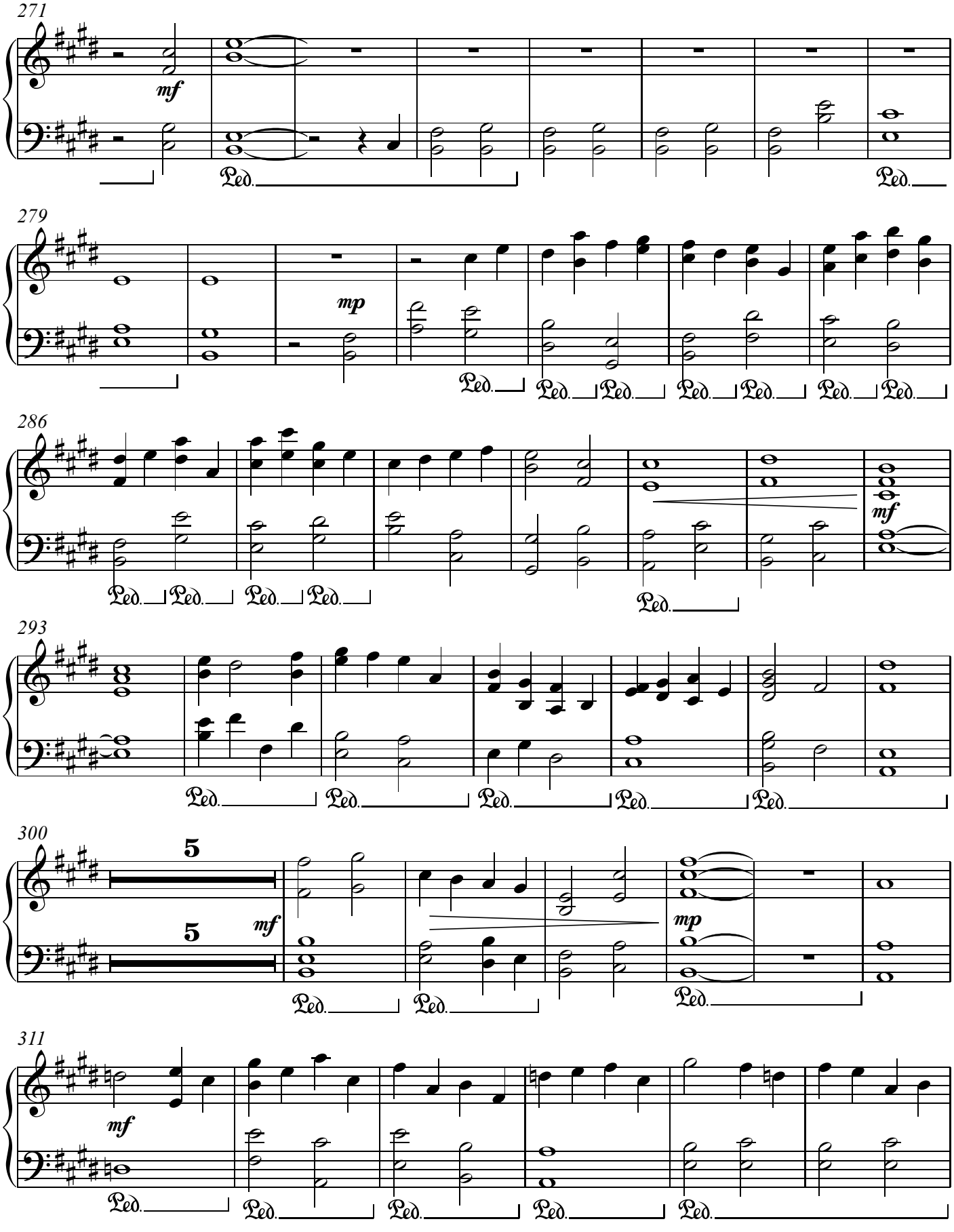
256

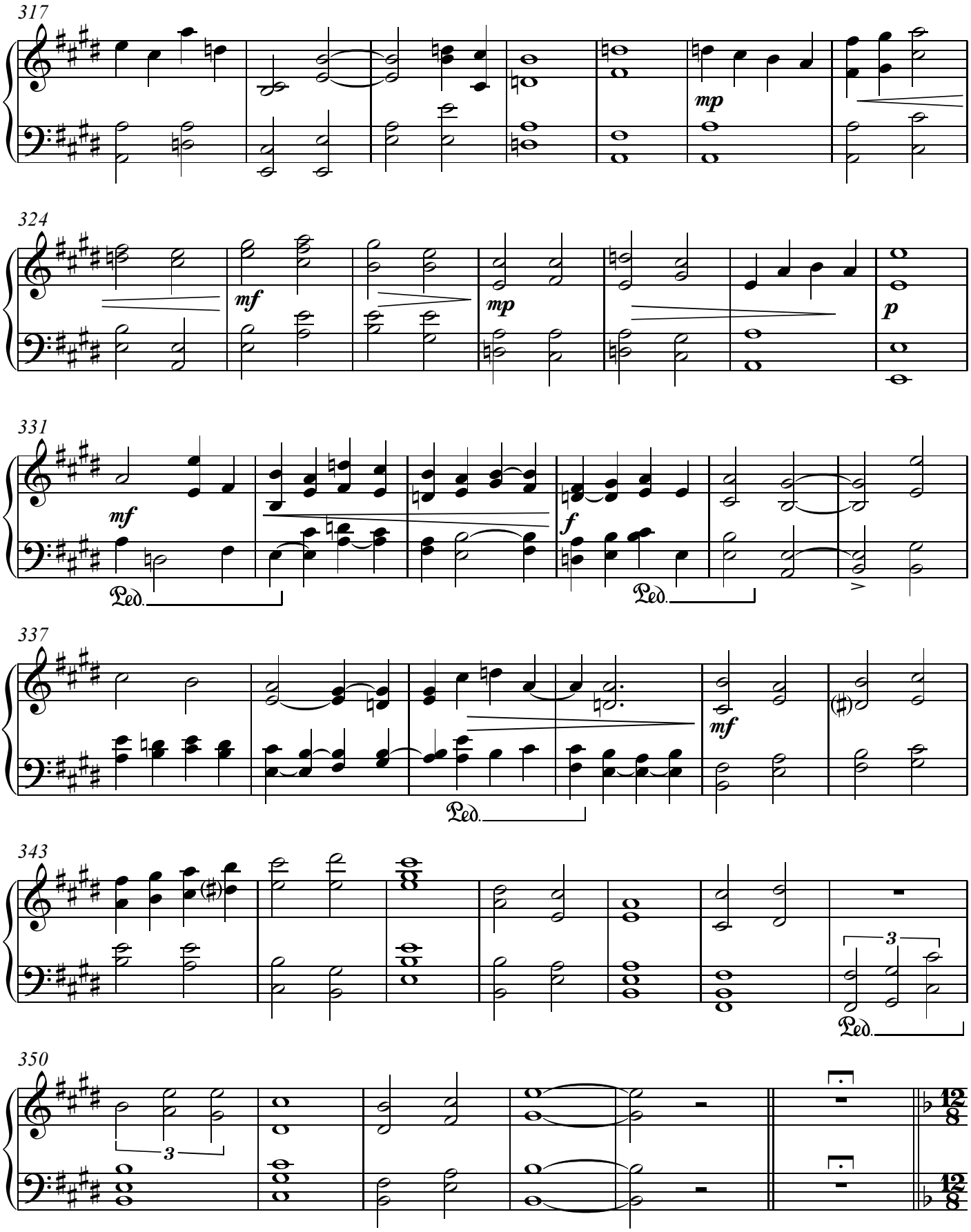


4. Sailing homeward

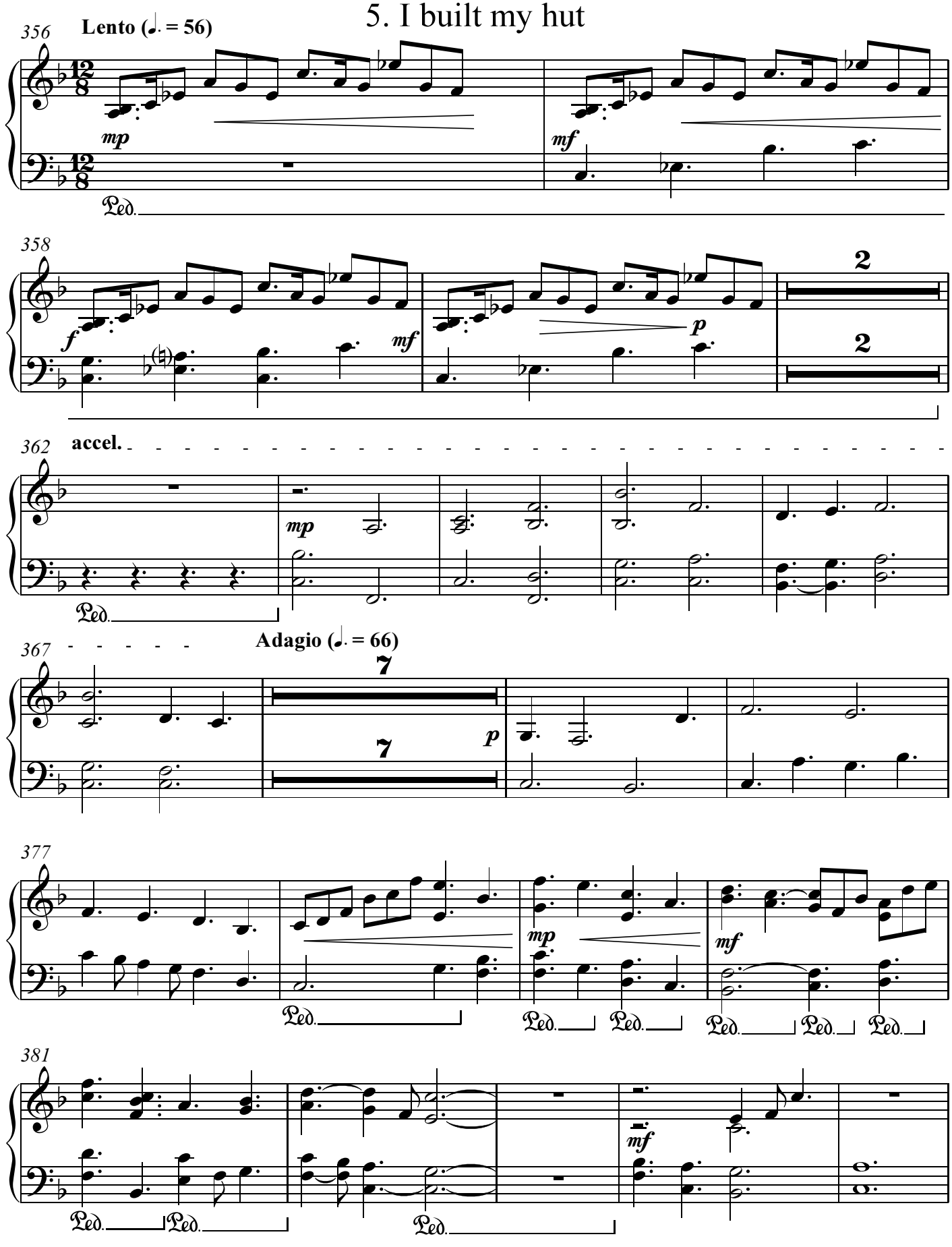
268 **Larghetto (𝅗𝅥 = 60)**

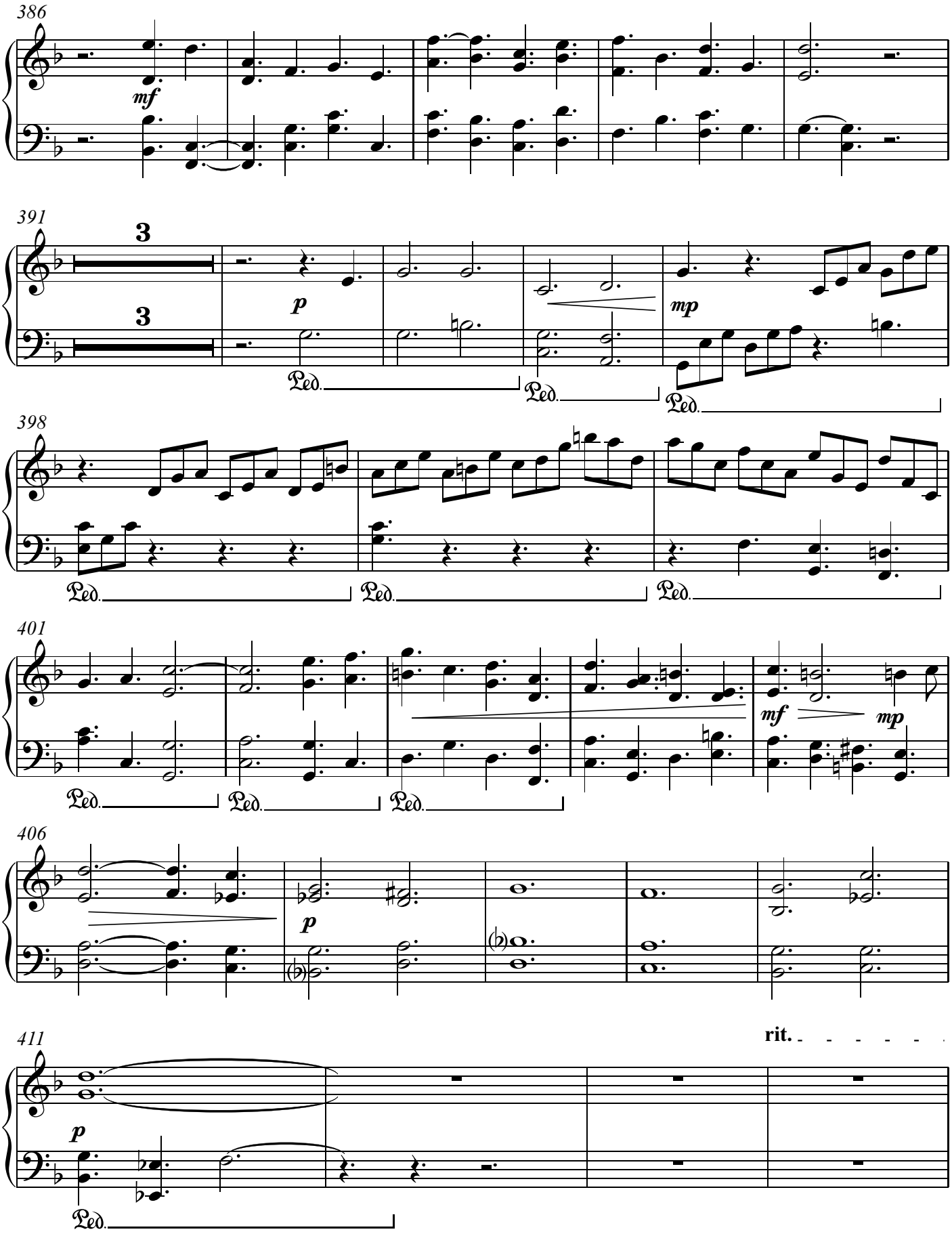


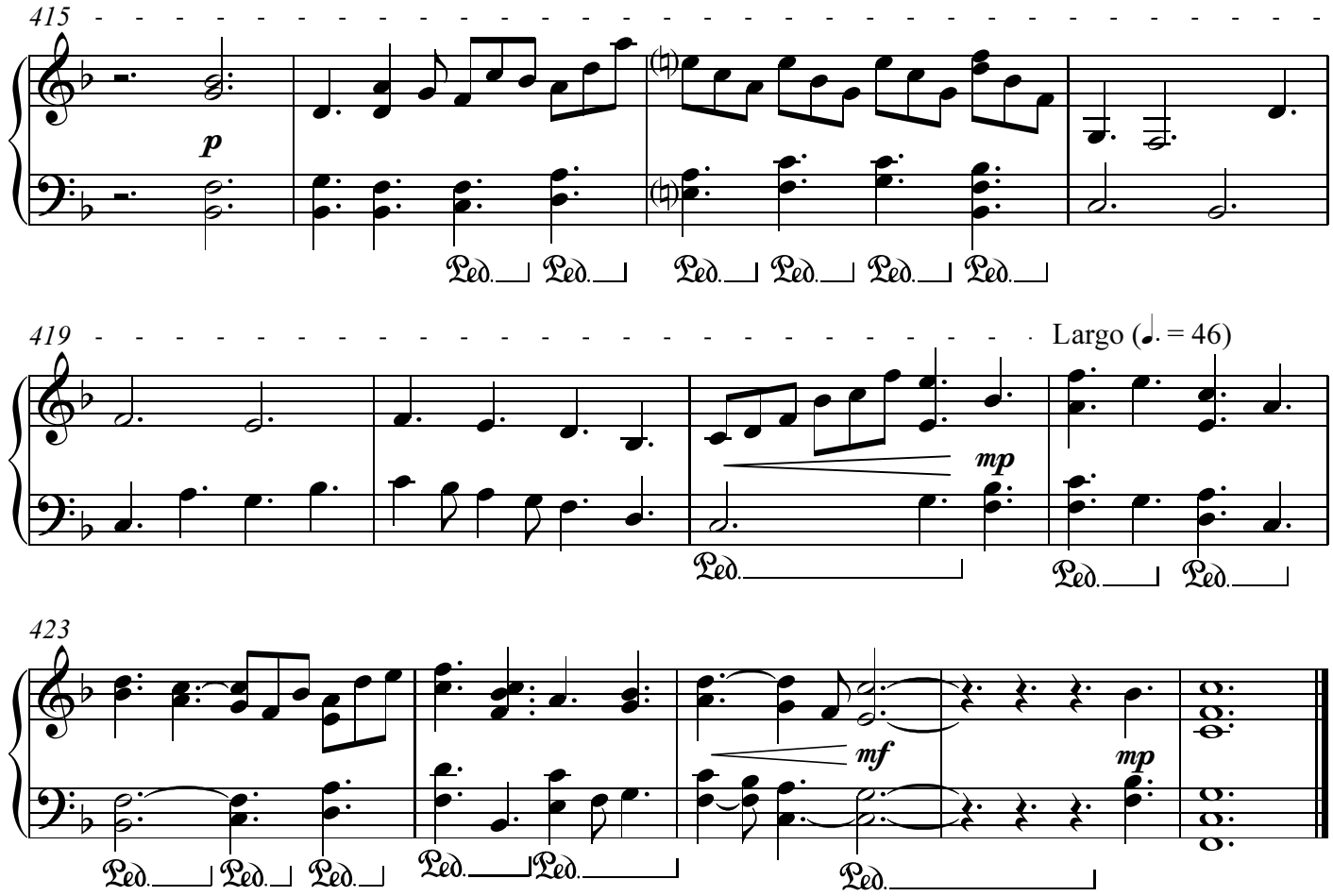

271
mf
Ped.
279
mp
286
mf
293
300
5
5
mf
mp
311
mf


317
mp
324
mf
mp
p
331
mf
Ped.
f
Ped.
337
mf
Ped.
343
3
Ped.
350
3

5. I built my hut




386
mf
391
3
3
p
mp
Ped.
398
Ped.
401
mf
mp
406
p
411
rit.
p
Ped.


415
p
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
419
Largo (♩. = 46)
mp
Ped. Ped. Ped.
423
mf
mp
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.